

В
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
"Пензенский государственный университет
архитектуры и строительства"
(ПГУАС)

ИЗУЧАЕМ ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Рекомендовано Редсоветом университета
в качестве учебного пособия для студентов,
обучающихся по направлениям
08.03.01 «Строительство», 07.03.01 «Архитектура»,
38.03.02 «Менеджмент», 38.03.01 «Экономика»

Пенза 2014

УДК 811.111
ББК 81.2 ФР-2.
С79

Рецензенты: кандидат филологических наук,
доцент Е.И. Замотина (ПГУ);
кандидат филологических наук,
О.С. Милотаева (ПГУАС)

Стешина, Е.Г.

С79 Изучаем французский язык: учеб. пособие / Е.Г. Стешина,
[и др.]. – Пенза: ПГУАС, 2014. – 148 с.

Содержит тексты для чтения, обсуждения и перевода, практические лексико-грамматические задания. Представленные тексты сопровождаются лексическими упражнениями, вопросами и заданиями, предусматривающими контроль прочитанного.

Учебное пособие подготовлено на кафедре иностранных языков и предназначено для студентов-заочников, изучающих французский язык по направлениям подготовки 08.03.01 «Строительство», 07.03.01 «Архитектура», 38.03.02 «Менеджмент», 38.03.01 «Экономика», а также и другим направлениям.

© Пензенский государственный университет
архитектуры и строительства, 2014

© Стешина Е.Г., Сботова С.В.,
Козина Т.А. Горбунова В.С., 2014

ПРЕДИСЛОВИЕ

Основной целью обучения студентов французскому языку в неязыковом вузе является достижение ими практического владения этим языком, что предполагает при заочном обучении формирование умения самостоятельно читать литературу по специальности с целью извлечения информации из иноязычных источников.

В условиях заочного обучения такие виды речевой деятельности как устная речь (говорение и аудирование) и письмо используются на протяжении всего курса как средство обучения.

Перевод (устный и письменный) используется: а) как средство обучения; б) для контроля понимания прочитанного; в) в качестве возможного способа передачи полученной при чтении информации.

Данная программа предусматривает, главным образом, самостоятельную работу студентов. Работа под руководством преподавателя рассчитана на 40 учебных часов, которые используются для групповых занятий.

Требования к студентам на зачете и экзамене

Зачет. К зачету допускаются студенты, выполнившие 2 контрольные работы и сдавшие зачет по текстам в объеме, предусмотренном программой, т. е. тексты учебника или учебных пособий по французскому языку (по профилю вуза).

Для получения зачета студент должен уметь:

а) Прочитать со словарем незнакомый текст на французском языке, содержащий изученный грамматический материал.

Форма проверки понимания – письменный или устный перевод.

Норма перевода – 600–800 печатных знаков в час письменно или 1000–1200 печатных знаков в час устно.

б) Прочитать без словаря текст, содержащий изученный грамматический материал и 5–8 незнакомых слов на 500–600 печатных знаков.

Форма проверки понимания – передача содержания прочитанного на русском языке. Время подготовки – 8–10 минут.

Экзамен. К экзамену по французскому языку допускаются студенты, имеющие зачет, выполнившие письменные контрольные работы и сдавшие учебный материал по чтению.

На экзамене по французскому языку проверяются умения:

а) Читать со словарем текст по специальности вуза.

Форма проверки понимания – письменный или устный перевод.

Норма перевода – 1000 печатных знаков в час письменно или 1200–1500 печатных знаков в час устно.

б) Читать без словаря текст, содержащий изученный грамматический материал и 5–8 незнакомых слов на 600–800 печатных знаков.

Форма проверки понимания – передача содержания прочитанного на русском языке. Время подготовки – 8–10 минут.

Выполнение контрольных заданий и оформление контрольных работ

1. Количество контрольных заданий, выполняемых на каждом курсе, устанавливаются учебным планом института. В письме кафедры иностранных языков вашего института вы получите точный график выполнения контрольных работ.

2. Каждое контрольное задание в данном пособии предлагается в пяти вариантах. Вы должны выполнить один из пяти вариантов в соответствии с последними цифрами студенческого шифра: студенты, шифр которых оканчивается на 1 или 2, выполняют вариант № 1, на 3 или 4 – № 2, на 5 или 6 – № 3, на 7 или 8 – № 4, на 9 или 0 – № 5.

Все остальные задания можно использовать в качестве материала для дополнительного чтения и для подготовки к экзамену.

3. Выполнять письменные контрольные работы следует в отдельной тетради. На обложке тетради напишите свою фамилию, номер контрольной работы и название учебника, по которому вы занимаетесь.

4. Контрольные работы должны выполняться аккуратно, четким почерком. При выполнении контрольной работы оставляйте в тетради широкие поля для замечаний, объяснений и методических указаний рецензента.

Материал контрольной работы следует располагать в тетради по следующему образцу:

Левая страница	Правая страница
Французский текст	Русский текст

5. Контрольные работы должны быть выполнены в той последовательности, в которой они даны в настоящем пособии.

6. В каждом контрольном задании выделяются один или два абзаца для проверки умения читать без словаря, понимать основную мысль, изложенную в абзаце. После текста дается контрольный вопрос, с помощью которого проверяется, насколько правильно и точно вы поняли мысль, изложенную в абзаце (или абзацах). Ниже предлагается несколько вариантов ответов. Среди этих вариантов необходимо найти тот, который наиболее правильно и четко отвечает на поставленный вопрос.

7. Выполненные контрольные работы направляйте для проверки и рецензирования в институт в установленные сроки.

8. Если контрольная работа выполнена без соблюдения указаний или не полностью, она возвращается без проверки.

Исправление работы на основе рецензии

1. При получении от рецензента проверенной контрольной работы внимательно прочитайте рецензию, ознакомьтесь с замечаниями рецензента и проанализируйте отмеченные в работе ошибки.

2. Руководствуясь указаниями рецензента, проработайте еще раз учебный материал. Все предложения, в которых были обнаружены орфографические и грамматические ошибки или неточности перевода, перепишите начисто в исправленном виде в конце данной контрольной работы.

3. Только после того, как будут выполнены все указания рецензента и исправлены все ошибки, можно приступить к изучению материала очередного контрольного задания и его выполнению.

4. Отрецензированные контрольные работы являются учебными документами, которые необходимо сохранять; помните о том, что во время зачета или экзамена производится проверка усвоения материала, вошедшего в контрольные работы.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

Личные местоимения

В именительном падеже:

Je **Nous**
Tu **Vous**
Il, elle **Ils, elles**

В косвенных падежах:

Moi **Nous**
Toi **Vous**
Lui, elle **Eux, elles**

Tableau des pronoms personnels conjoints

Sujet Подлежащее	Complément direct Прямое дополнение (винительный падеж)	Complément indirect Косвенное дополнение (дательный падеж)
Singulier		
1-е л. Je —я	Me —меня	Me —мне
2-е л. Tu —ты	Te —тебя	Te —тебе
3-е л. Il —он	Le —его	Lui —ему
Elle — она	La — ее	Lui — ей
Pluriel		
1-е л. Nous —мы	Nous —нас	Nous —нам
2-е л. Vous —вы	Vous —вас	Vous —вам
3-е л. ils, elles — они	Les — их	Leur — им

Личные местоимения *le, la, les*

Местоимения **le, la, les** употребляются в роли прямого дополнения. Они становятся всегда непосредственно перед тем глаголом, к которому они относятся:

Je ferme la fenêtre. — Je la ferme. Paul lit-il ce livre? — Il ne le lit pas. Germaine corrige ses fautes. — Les corrige-t-elle? Faut-il lire ce texte? — Il faut le lire.

Местоимения **le, la** сокращаются перед глаголом, начинающимся с гласной или **h** немого:

J'écris cette phrase. — Je l'écris au tableau. Il achete ce costume. — Il l'achete.

Неопределенно-личное местоимение *on*

Неопределенно-личное местоимение **on** употребляется как приглагольное местоимение с глаголом в 3-ем лице единственного числа. В русском языке конструкции с *on* соответствует неопределенно-личная конструкция с глаголом в 3-ем лице множественного числа:

on sonne звонят

on dit que говорят, что

В разговорном стиле речи местоимение **on** может заменять любое другое лицо:

On part?

Пошли?

Qu'est-ce qu'on fait?

Что вы делаете?

On s'amuse.

Мы играем.

Местоимение *en*

Личное приглагольное местоимение **en** может играть в предложении роль косвенного дополнения. Оно замещает дополнение к глаголу или глагольному словосочетанию, которые требуют употребления предлога **de**.

Косвенное дополнение может быть выражено существительным, обозначающим главным образом неодушевленный предмет, или инфинитивом:

Aurez-vous encore besoin de ce livre? — Non, merci, je n'*en* ai plus besoin. (*en* = *de ce livre*) *Avez-vous l'habitude de vous lever tôt?* — Oui, j'*en* ai l'habitude. (*en* = *de me lever tôt*)

Местоимение **en** может употребляться в роли прямого дополнения.

1. **En** заменяет прямое дополнение, выраженное существительным с неопределенным артиклем в утвердительном предложении и существительным с предлогом **de** в отрицательном предложении. В утвердительном предложении неопределенный артикль **un (une)** повторяется:

As-tu un frère? Oui, j'ai *un* frère.

Oui, j'*en* ai un.

Non, je n'ai pas *de* frère.

Non, je n'*en* ai pas.

Avez-vous une montre? Oui, j'ai *une* montre.

Oui, j'*en* ai une.

Non, je n'ai pas *de* montre.

Non, je n'*en* ai pas.

Faites-vous des progrès? Oui, je fais *des* progrès.

Oui, j'*en* fais.

Non, je ne fais pas *de* progrès.

Non, je n'*en* fais pas.

2. *En* заменяет прямое дополнение, выраженное существительным, которому предшествует слово, обозначающее количество (существительное, наречие, числительное), причем, слова, обозначающие количество, повторяются:

*As-tu beaucoup d'amis? Oui, j'ai beaucoup d'amis. Oui, j'en ai beaucoup.
Non, je n'ai pas beaucoup d'amis. (J'ai peu d'amis.)
Non, je n'en ai pas beaucoup. (J'en ai peu.)*

3. Местоимение **en** стоит всегда перед глаголом, и только в утвердительной форме повелительного наклонения оно ставится после глагола:

<i>J'achète des pommes.</i>	<i>J'en achète. En achetez-vous? Combien en achetez- vous? N'en achetez pas! Achetez-en!</i>
---------------------------------	--

Но:

Артикли

Артикль—служебное слово, выражающее грамматические категории существительного: его род, число, категорию определенности и неопределенности.

Артикли во французском языке бывают определенными и неопределенными.

Неопределенный артикль

Неопределенный артикль имеет следующие формы: **un**— для мужского рода единственного числа; **une**— для женского рода единственного числа; **des**— для множественного числа обоих родов.

Неопределенный артикль единственного числа восходит к латинскому числительному «один», которое, помимо значения единичности, имело значение «один из многих». Это значение сохраняется в неопределенном артикле и в настоящее время.

Неопределенный артикль употребляется:

1. Для выражения единичности. (В данном случае неопределенный артикль единственного числа имеет значение числительного «один»):

Il a une soeur et deux frères.— У него есть одна сестра и два брата.

2. При отнесении предмета к классу однородных предметов:

C'est une table.

3. Для обозначения предмета как одного из многих однородных предметов:

Prenez un taxi.

4. Для обозначения неопределенного множества предметов:

J'achète des fleurs. Sur la table il y a des livres et des cahiers.

5. При введении в речь предмета, нового для данной обстановки:
Des jeunes filles traversent la place. Pierre parle à une femme.

Определенный артикль

Определенный артикль выделяет предмет (или группу предметов) со всеми признаками или во всем его объеме. Он указывает, что данный предмет по условиям обстановки или контекста связывается говорящим о нем с одним определенным предметом (или одной определенной группой предметов).

Определенный артикль имеет следующие формы: **le** — для мужского рода единственного числа; **la** — для женского рода единственного числа; **les** — для множественного числа обоих родов.

Перед словами, начинающимися с гласного или **h** немого, артикли **le** и **la** теряют гласный и образуют усеченный артикль **l'**: *L'élève (m), l'heure (f)*

Определенный артикль употребляется:

1. Для обозначения предмета, единственного в своем роде: земля, луна и т.д.

La terre (земля), *la lune* (луна)

2. Для обозначения предмета, единственного в данной обстановке:
Fermez la porte. Ouvrez la fenêtre. Je cherche le directeur.

3. Для обозначения предмета (или лица), который стал определенным, потому что о нем уже упоминалось:

Une femme traverse la rue. La femme est jeune et belle.

4. Для обозначения понятия во всем объеме, в самом общем смысле:
J'aime les livres. Les jeunes filles aiment bavarder.

5. Для обозначения всего класса предметов:
La chaise a quatre pieds. La rose est une fleur.

6. В значении указательного и притяжательного детерминатива:
J'ai mal à la tête (la заменяет ma).

7. Если при существительном имеется определение, которое указывает на данный предмет как именно на тот, о котором идет речь:

Prenez le journal qui est sur la table.

NB:

1. Если перед существительными стоит притяжательное прилагательное, артикль не употребляется:

Mon livre, sa femme, ces cahiers

2. Перед именами собственными, обозначающими названия городов, артикль не употребляется:

Je vais à Paris.

3. Если существительное, употребленное в роли именной части сказуемого, обозначает профессию, должность или род деятельности, артикль перед ним обычно не ставится:

Danielle est pianiste. Michel est architecte.

Combien de livres avez-vous? J'ai beaucoup de livres.

4. После оборота **c'est** перед именем существительным употребляется обычно неопределенный артикль:

Qu'est-ce que c'est? C'est une chaise.

5. Если имя существительное определено другим именем существительным, указывающим на принадлежность, перед ним ставится определенный артикль:

C'est la chaise de Marie. Ce n'est pas la chaise de Marie.

6. Если имя существительное, обозначающее национальность или жителя города, является именной частью составного сказуемого, артикль перед ним опускается:

L'ami de Marie est Russe. Claire est Parisienne.

7. Если при существительном, выполняющем функцию именной части сказуемого, имеется определение, существительное употребляется с неопределенным артиклем:

Sa soeur est actrice. Sa soeur est une bonne actrice.

8. Перед существительным, являющимся прямым дополнением глагола в отрицательной форме, неопределенный артикль единственного и множественного числа опускается, а вместо него употребляется предлог **de**.

J'ai un frère, mais je n'ai pas de soeur. Il ne fait pas de fautes dans ses dictées.

9. Определенный артикль перед прямым дополнением глагола, стоящего в отрицательной форме, сохраняется:

Je n'aime pas les livres de cet écrivain.

10. После существительных, имеющих собирательное значение, а также после существительных, обозначающих количество, употребляется предлог **de**, а артикль обычно опускается:

un groupe de garçons; un kilo de pommes; une semaine de vacances; une quinzaine de phrases.

11. Существительные **matin** и **soir** употребляются без артикля: после наречий **hier**, **demain**, существительных, обозначающих дни недели, а также после **le lendemain**:

hier soir — вчера вечером **le lendemain matin** — на другой день утром **dimanche soir** — в воскресенье вечером.

12. При указании адреса перед существительными **rue**, **avenue**, **boulevard**, **place** артикль не употребляется:

J'habite avenue de la Paix. — Я живу на проспекте Мира. J'ai pris le métro place Maïakovski. — Я сел в метро на площади Маяковского.

13. Если перед существительным во множественном числе стоит прилагательное, то неопределенный артикль опускается, а вместо него употребляется предлог **de**:

une belle fleur — *de* belles fleurs; une grande fenêtre — *de* grandes fenêtres.

14. Все существительные, обозначающие названия месяцев, — мужского рода. Они употребляются без артикля.

janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre

15. Все существительные, обозначающие названия времен года — мужского рода:

l'hiver, le printemps, l'été, l'automne

Обратите внимание на отсутствие артикля при употреблении предлогов перед названиями времен года:

en hiver, en été, en automne, en printemps.

Слияние определенных артиклей с предлогами

Определенный артикль **le, les** сливается с предлогом **de**, стоящим перед ним, и образует так называемый слитный артикль: **du (de + le)** и **des (de + les)**:

les livres *du* professeur les livres *des* élèves.

Артикль женского рода **la** и усеченный артикль **l'** с предлогом **de** не сливаются:

les livres *de la* petite fille les livres *de l'*ami de ma soeur.

Определенный артикль **le, les** сливается с предлогом **à**, стоящим перед ним, и образует слитный артикль **au (à + le)** и **aux (à + les)**:

Je téléphone *au* directeur. Je parle *aux* amis de ma soeur.

Определенный артикль женского рода **la** и усеченный артикль **l'** с предлогом **à** не сливаются:

Il va *à la* gare. Elle va *à l'*école.

Существительные

Образование некоторых существительных женского рода

1. Наиболее общим случаем является образование существительных женского рода путем прибавления к существительному мужского рода немого-е.

Прибавление немого —е к существительным мужского рода, **оканчивающимся на гласный**, изменяет слово только орфографически:

un ami — une amie.

Прибавление немого —е к существительным мужского рода, **оканчивающимся на непроизносимый или произносимый согласный**, влечет за собой некоторые орфографические и фонетические изменения:

а. При прибавлении немого –е к существительным мужского рода, **оканчивающимся на непроизносимую согласную**, конечный согласный произносится, а предыдущий гласный в некоторых случаях изменяется, т.е. удлиняется или сокращается:

un bavard — une bavarde; un étudiant — une étudiante.

б. При прибавлении немого –е к существительным, **оканчивающимся в мужском роде на носовой гласный**, носовой гласный становится чистым (причем он иногда изменяется качественно), а конечное – n произносится:

un Américain — une Américaine; un partisan — une partisane; un voisin — une voisine.

Существительные, оканчивающиеся на **-en, -ien, -on**, и существительное **paysan** удваивают –n в женском роде:

un Européen — une Européenne; un Parisien — une Parisienne; un lion — une lionne; un paysan — une paysanne.

с. Существительные, оканчивающиеся на **-f**, в женском роде изменяют его на **-v**, причем предыдущий гласный становится долгим:

un sportif — une sportive.

д. У существительных, оканчивающихся на **-er, -ier**, при прибавлении **-e**, конечное **-r** произносится, а предыдущий гласный становится открытым и долгим (в орфографии открытость звука передается путем *accent grave*):

un étranger — une étrangère; un ouvrier — une ouvrière.

2. Существительные могут образовывать женский род также путем прибавления различных суффиксов:

а. Некоторые существительные имеют особые суффиксы для каждого рода, например: **-eur, -euse, -teur, -trice**:

un danseur — une danseuse; un chanteur — une chanteuse; un directeur — une directrice; un acteur — une actrice

б. Ряд существительных, оканчивающихся в мужском роде на **-e**, имеют в женском роде суффикс **-esse**:

un hôte — une hôtesse; un maître — une maîtresse; un poète — une poétesse.

3. Род существительных может быть выражен артиклем:

un enfant — **une** enfant.

4. Во французском языке, так же как и в русском, существует ряд существительных, которые не имеют особой формы для женского рода:

un professeur, un peintre, un sculpteur, un medecin, un ecrivain, un architecte, un acteur, un ingénieur, un savant

Множественное число существительных

Большинство имен существительных имеют во множественном числе окончания **-s**:

la place — les places; ma chaise — mes chaises

Имена существительные, оканчивающиеся на **-s**, **-x**, **-z**, во множественном числе сохраняют форму единственного числа:

un fils — des fils; une voix — des voix; un nez — des nez.

Имена существительные, оканчивающиеся на **-au**, **-eau**, **-eu**, имеют во множественном числе окончание **-x**:

un pouau — des pouaux; un drapeau — des drapeaux; un jeu — des jeux.

Некоторые существительные мужского рода, оканчивающиеся на **-ou**, имеют во множественном числе окончание **-x**:

un chou — des choux; un joujou — des joujoux; un genou — des genoux.

Существительные мужского рода, оканчивающиеся на **-al**, имеют во множественном числе окончание **-aux**:

un canal — des canaux; un general — des généraux; un cheval — des chevaux.

Исключение: le bal, le carnaval, le festival:

les bals, les carnivals, les festivals.

Существительные, оканчивающиеся в единственном числе на **-ail**, в большинстве случаев во множественном числе имеют на конце **-s**:

un détail — des détails.

Существительное **le travail** имеет во множественном числе окончание **-aux**:

les travaux.

Существительное **l'oeil** имеет во множественном числе форму **les yeux**.

Имя прилагательное

Имена прилагательные согласуются в роде и числе с именем существительным, к которому они относятся:

Le père *reste* seul. La mere *reste* seule. Cette jeune fille. Ces jeunes filles.

Женский род прилагательных

• Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на **-е** немое, в женском роде не изменяются ни орфографически, ни фонетически:

I est jeune. Elle est jeune. Ce texte est difficile. Cette dictée est difficile.

• Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на произносимый гласный или согласный, в женском роде имеют **-е** немое, которое изменяет слово лишь орфографически:

Il reste seul. Elle reste seule. Ce cahier est bleu. Cette fleur est bleue.

• Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на непроизносимую согласную, в женском роде имеют **-е** немое, которое изменяет слово не только орфографически, но и фонетически: непроизносимая согласная становится произносимой:

Gris — *grise*; prêt — *prête*

• Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на **-eux**, в женском роде имеют **-euse**:

Heureux — *heureuse*; sérieux — *sérieuse*

• Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на **-et**, в женском роде имеют **-ette**:

Cadet — *cadette*

• Следующие прилагательные имеют особую форму в женском роде:

bas— basse	frais— fraîche
gros— grosse	long— longue
épais— épaisse	beau— belle
roux— rousse	nouveau— nouvelle
doux— douce	vieux— vieille
blanc— blanche	public— publique .

Множественное число прилагательных

Признаком множественного числа прилагательных является конечное непроизносимое **-s**:

La *jeune* fille — les *jeunes* filles.

Прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на **-s** или на **-x**, не имеют особой формы для множественного числа:

Ce *vieux* livre — ces *vieux* livres; ce cahier *gris* — ces cahiers *gris*.

Большинство прилагательных, оканчивающихся в единственном числе на **-al**, во множественном числе изменяют **-al** на **-aux**:

Social — *sociaux*; international — *internationaux*.

Прилагательные **beau** и **nouveau** имеют **-x** во множественном числе:
beaux, nouveaux.

Прилагательное **bleu** во множественном числе имеет **-s**: *bleus*.

Указательные прилагательные

Указательные прилагательные имеют следующие формы:

• в единственном числе:

ce (мужской род) **cette** (женский род) **cet** (перед гласной)

• во множественном числе:

ces

Ce livre; **cet** amie; **cette** nuit; **ces** livres.

Притяжательные прилагательные

Притяжательные прилагательные имеют следующие формы:

в единственном числе: во множественном числе:

mon,ma	mes
ton,ta	tes
son,sa	ses
notre	nos
votre	vos
leur	leurs

Во французском языке притяжательное прилагательное стоит в одном лице с обладателем предмета:

Je parle à ma soeur. — Я разговариваю со своей сестрой.

Ils écrivent à leur mère. — Они пишут своей матери.

Примечание: французским притяжательным прилагательным в русском языке соответствуют притяжательные местоимения (мой, твой, наш и т.д.), причем в русском языке имеется также местоимение **свой**, обозначающее принадлежность любому лицу, эквивалента которому во французском языке нет. (Я разговариваю со *своей* сестрой. Вы забыли *свою* книгу, и т.д.)

Наречия

Наречия места

Наречие, определяющее глагол, в простых временах стоит после глагола:

Elles s'amuse^{nt} aussi. Tu travailles trop.

Примечание: Служебное наречие *у* ставится перед глаголом (кроме повелительной формы):

J'y travaille. Je n'y travaille pas.

Наречие, определяющее другие части речи, стоит перед ними:

Il est très gai. Il se lève assez tôt.

Вопросительное наречие *où*

Вопросительное наречие **où** *где, куда* служит вопросом к обстоятельству места:

Où fait-il ses études? Il fait ses études à l'université.

Наречия *en, у*

• Наречия **en** (*оттуда*) и **у** (*туда, тут, там*) употребляются в значении обстоятельства, обозначая местонахождение и направление:

Ils y vont. Nous en venons.

• Наречия **en** и **y** являются служебными безударными формами, которые самостоятельно не употребляются, а встречаются только в сочетании с глаголами.

En заменяет в предложении обстоятельство места, вводимое предлогом **de**:

Vous venez de l'Université? — Oui, j'en viens. (en = de l'Université).

Y заменяет обстоятельство места, вводимое предлогами **à, dans, sur, sous**:

Un stylo est sur la table. — Non, il n'y est pas (en = sur la table). Allez-vous chaque jour à l'Université? — Oui, j'y vais chaque jour (y = à l'Université).

• Наречия **en** и **y** стоят всегда перед глаголом, и только в утвердительной форме повелительного наклонения они ставятся после глагола:

Elle en revient demain. Y allez-vous souvent? Je n'y vais pas souvent.

N'y allez pas!

НО: *Allez-y vite!*

N'y entrez pas!

Entrez-y!

N'en reviens pas trop vite!

Reviens-en vite!

Примечание: В утвердительной форме повелительного наклонения глаголы 1-ой группы и глагол **aller** пишутся с **-s** на конце перед **en** и **y**:

N'y va pas!

Vas-y!

N'y regarde pas!

Regardes-y!

N'en rentre pas tard!

Rentres-en vite!

• Если **en** и **y** заменяют обстоятельство, относящееся к инфинитиву, они ставятся перед инфинитивом:

Quand pensez-vous aller à la campagne? — Nous pensons y aller après-demain. (y aller = aller à la campagne).

Предлоги

Предлог *de*

Предлог **de**, вводящий дополнение существительного, может выражать отношения, соответствующие русскому родительному падежу:

le cahier de ma soeur — тетрадь моей сестры; *le directeur de la fabrique* — директор фабрики

Предлог *à*

Предлог **à** обозначает самые разнообразные отношения и является одним из самых распространенных предлогов во французском языке.

1. Предлог **à** служит для выражения пространственных отношений (местонахождения, направления):

Marie va à la gare.

Мария идет на вокзал.

L'exercice est à la page six. Упражнение на шестой странице.

2. Предлог **à** выражает временные отношения:
Il dejeune *à six heures*. Он завтракает в 6 часов.
3. Предлог **à** соответствует русскому дательному падежу:
Ils écrivent *à leur mère*. Они пишут своей матери.
4. Предлог **a** выражает грамматические отношения, соответствующие другим косвенным падежам в русском языке:
Claire parle *à sa mère*. Клер разговаривает со своей матерью.

Предлог *jusque*

Предлог **jusque** *до* выражает временные и пространственные отношения и часто употребляется в сочетании с другими предлогами, особенно с **à**.

Пронаблюдайте употребление предлога **jusque**:

jusqu'ici

jusque chez eux

jusqu'à Paris

jusqu'à six

jusqu'à dix heures

jusqu'à Samedi

jusqu'à + существительное

jusqu'à la ville

jusqu'au métro

jusqu'aux dernières pages.

Предлоги *à — de*

Предлог **a** указывает на направление или цель движения (в, на). Предлог **de** указывает на исходную точку движения (из, от, с).

Сравните:

Ja vais *à l'usine*. Я иду на *l'usine*. Ils reviennent *de l'usine*. Они возвращаются с завода.

Предлог *à*, обозначающий расстояние

Предлог **a** может вводить обстоятельство места, обозначающее расстояние от какого-то места. В русском языке ему соответствует предлог **в** или слова на расстоянии:

Bourg-la-Reine se trouve

à quelques kilometres de Paris.

Бур-ла-Рэн находится *в*

нескольких километрах (*на расстоянии* нескольких километров) от Парижа.

à deux pas d'ici

в двух шагах отсюда

à trois heures de marche (de train, d'avion) de Moscou

в трех часах ходьбы (езды, лёта) от Москвы

à cent kilometres de la ville

в ста километрах, *на расстоянии* ста километров от города

Предлоги *en* и *a* перед географическими названиями

Перед существительными женского рода, обозначающими название стран (континентов, регионов, провинций и т.д.), а также существительными мужского рода, начинающимися с гласной, употребляется предлог **en** при указании места или направления. После предлога *en* артикль не употребляется:

Je vais *en* Suisse; *en* Irak. Il fait ses etudes *en* France.

Перед существительными мужского рода, начинающимися с согласной, употребляется предлог **à** с артиклем:

Je vais *au* Japon. Il fait ses etudes *au* Canada.

Предлоги места *sur* и *dans*

Обратите внимание на употребление предлогов перед существительными **la place, le boulevard, l'avenue, la rue, l'île**:

Sur la place, *sur* le boulevard, *sur* l'avenue, *dans* la rue, (чаще) *dans* l'île

Предлоги *avant* — *devant*

Русскому предлогу *перед*, выражающему как пространственные отношения (перед домом), так и временные (перед отъездом), во французском языке соответствуют два различных предлога: **devant** и **avant**.

Devant выражает пространственные отношения; **avant** выражает временные отношения. Сравните:

Devant la maison il y a un petit jardin. Envoie-moi un télégramme avant le depart.

Перед домом небольшой сад. Пошли мне телеграмму перед отъездом.

Предлог *sans* + существительное

Предлог **sans** образует с существительным без артикля словосочетание, являющееся в предложении обстоятельством образа действия.

На русский язык эти словосочетания переводятся либо *существительным* с предлогом *без*, либо *наречием*:

Sans repos — без отдыха; *sans* bruit — бесшумно.

Наиболее употребительные конструкции и обороты

Оборот *c'est*

Оборот **c'est** состоит из указательного местоимения среднего рода **ce** *это* и глагола *être* в 3-ем лице единственного числа. Апостроф указывает на выпадение гласного.

Вопросительная форма оборота **c'est** образуется путем перестановки глагола и местоимения:

Est-ce que ta veste?

Безличный оборот *il est*

Для обозначения времени во французском языке употребляется безличный оборот **il est**, в котором местоимение **il** является грамматическим подлежащим, не обозначающим конкретного лица или предмета:

Il est dix heures. Сейчас десять часов.

Конструкция *c'est — ce sont*

C'est une table. Ce sont des tables.

Ce n'est pas une table. Ce ne sont pas des tables.

Est-ce une table? Est-ce que ce sont des tables?

Вопросительная форма от **ce sont** образуется с помощью оборота **est-ce que**:

Est-ce que ce sont des crayons?

Безличный оборот *il y a*

Оборот **il y a** состоит из личного местоимения **il**, глагола *avoir* в 3-ем лице единственного числа и служебного наречия *y*.

Безличный оборот **il y a** служит для указания на наличие одного или нескольких предметов:

Sur la table il y a un cahier. Sur la table il y a des cahiers.

На русский язык оборот **il y a** может переводиться, в зависимости от смысла предложения, словами: *есть, находится, имеется, стоит, лежит* и т.д., или, так же как и глагол-связка **être**, он может при переводе опускаться:

Qu'y a-t-il sur ce livre? Что лежит на этой книге?
Sur ce livre il y a un stylo. На этой книге (лежит) ручка.

• Безличный оборот **il y a** может стоять в начале предложения или после обстоятельства места:

Il y a des livres sur cette étagère. Sur cette étagère il y a des livres.

В вопросительной форме оборот **il y a** стоит обычно в начале предложения:

Y a-t-il des livres sur cette étagère?

• После оборота **il y a** перед именем существительным обычно употребляется неопределенный артикль:

Sur la table il y a un cahier. Sur cette place il y a des magasins.

В отрицательной форме неопределенный артикль опускается и перед именем существительным ставится предлог **de**:

Sur la table il n'y a pas de cahier. Sur cette place il n'y a pas de magasins.

Примечание: следует обратить особое внимание на употребление глагола **être** и оборота **il y a** в предложениях типа:

Портфель лежит на столе. На столе лежит портфель.

Если в русском предложении подлежащее стоит в начале, это предложение переводится с помощью глагола **être**:

Портфель лежит на столе. La serviette est sur la table.

Если подлежащее стоит в конце, употребляется оборот **il y a**:

На столе *лежит портфель*. Sur la table *il y a une serviette*. (*Il y a une serviette sur la table*.)

Ограничительный оборот **ne ... que**

Оборот **ne ... que** имеет то же значение, что и наречие **seulement**. Отрицательная частица **ne**, входящая в оборот **ne ... que**, ставится перед глагольным сказуемым, к которому относится ограничение:

Il n'a terminé l'école secondaire **que** *cette* Он окончил среднюю школу *только* *année*. в этом году.

Il ne m'a pose *qu'une* question. Он мне задал *лишь* один вопрос.

Выделительные обороты **c'est ... qui, ce sont ... qui**

Обороты **c'est ... qui** и **ce sont ... qui** служат для выделения подлежащего. **C'est ... qui** употребляется для выделения подлежащего во всех лицах и числах, кроме 3-го лица множественного числа, где употребляется **ce sont ... qui**.

Обороты **c'est ... qui, ce sont ... qui** переводятся на русский язык чаще всего путем инверсии подлежащего, либо с помощью слов именно, это.

C'est ma mere *qui* *rentre toujours* *la* Первой всегда возвращается моя *premiere*. мать.

Ce sont mes parents *qui* *cette* *chamber*. Эту комнату занимают мои родители.

В предложениях с оборотами **c'est ... qui, ce sont ... qui** сказуемое согласуется в роде и числе с выделяемым подлежащим.

C'est vous *qui* *allez* *faire* *le* *reportage*, Это вы будете писать репортаж? *n'est-ce pas?*

Выделительный оборот **c'est ... que**

Оборот **c'est ... que** служит для выделения обстоятельств и обстоятельственных придаточных предложений.

C'est ставится в начале предложения перед выделяемым обстоятельством или придаточным предложением, а **que** после них.

Оборот **c'est ... que** передается на русский язык интонацией, путем изменения обычного порядка слов в предложении или лексическими средствами.

C'est là *que* *nous* *nous* *retrouvons* *apres* Именно (как раз) там мы и *les* *cours*. встречаемся после занятий.

C'est *parce* *qu'il* *était* *malade* *qu'il* *n'a* *pas* Он не смог прийти, потому что *pu* *venire*. болел.

Выделительный оборот **c'est (ce sont) ... que**

Оборот **c'est (ce sont) ... que** служит для выделения прямого дополнения. **C'est ... que** употребляется для выделения дополнения во всех

лицах и числах, кроме третьего лица множественного числа, где используется **ce sont ... que**:

C'est ma soeur que j'attends.

Я сестру свою жду.

C'est toi que j'attends.

Это я тебя жду.

Ce sont mes parents que j'attends.

Я родителей своих жду.

На русский язык оборот **c'est (ce sont) ... que** передается путем изменения порядка слов в предложении, с помощью слов *именно, это*, а также интонационно.

• При выделении прямого дополнения, выраженного личным прилагательным местоимением, употребляются ударные местоимения:

Est-ce moi que tu attends? Est-ce que ce sont eux que tu attends?

Примечание: в сложных временах *participe passé* спрягаемого глагола согласуется с выделяемым дополнением:

C'est nous que vous avez attendus. C'est Martine que nous avons attendue.

Виды вопросов

Вопрос к подлежащему

Вопрос к подлежащему, обозначающему одушевленный предмет, строится при помощи вопросительного местоимения **qui** или вопросительного оборота **qui est-ce qui** кто:

Mon ami parle au telephone.

– *Qui parle au téléphone?*

– *Qui est-ce qui parle au téléphone?*

Вопрос к подлежащему, обозначающему неодушевленный предмет, строится с помощью вопросительного оборота **qu'est-ce qui**:

Un beau monument se trouve au milieu de la place.

Qu'est-ce qui se trouve au milieu de la place?

Порядок слов в этих вопросительных предложениях такой же, как и в утвердительных предложениях.

Вопросительное предложение

Во французском языке вопросительное предложение строится с помощью инверсии или вопросительных оборотов.

Построение вопросительного предложения с помощью инверсии

Инверсия бывает простая и сложная.

1. *Простая инверсия* делается в предложении, в котором подлежащее выражено местоимением. В вопросительном предложении, образованном с помощью простой инверсии, подлежащее-местоимение ставится после глагола:

Lis-tu ce livre? Est-elle Russe?

Если глагол в 3-ем лице единственного числа оканчивается на гласный **-а** или **-е**, между глаголом и местоимением вставляется буква **t**:

Va-t-il à la gare? Parle-t-elle à sa mère? Habite-t-il Paris?

2. Путем *сложной инверсии* образуется вопросительное предложение, в котором подлежащее выражено существительным. В этом случае подлежащее остается на своем обычном месте перед глаголом, но повторяется затем после глагола в форме личного местоимения 3-го лица, согласованного в роде и числе с подлежащим:

Michel travaille-t-il à la fabrique? Les soeurs habitent-elles Paris?

При наличии двух или более подлежащих разного рода употребляется местоимение мужского рода множественного числа:

Pierre et Marie révisent-ils ces textes?

Построение вопросительного предложения с помощью вопросительного оборота *est-ce que*

В предложениях с оборотом **est-ce-que** порядок слов всегда прямой:
Est-ce-qu'il regarde la télé? Est-ce-que Claire va à la pharmacie?

Употребление оборота **est-ce-que** является обязательным при построении вопросительных предложений, в которых сказуемое выражено 1-ым лицом единственного числа настоящего времени глаголов I и II группы и большинства глаголов III группы:

Est-ce-que je parle vite?

Est-ce-que je lis vite?

Вопрос к прямому дополнению

Вопросом к прямому дополнению, выраженному существительным, обозначающим *неодушевленный* предмет, служит вопросительное местоимение **que**:

Il regarde les images.

Que regarde-t-il?

Pierre achète des livres à ses filles.

Qu'achète Pierre à ses filles?

• В разговорном языке вместо вопросительного местоимения **que** очень часто употребляется оборот **qu'est-ce que**, состоящий из местоимения **que** в сочетании с вопросительным оборотом **est-ce que**. Так же как и после **est-ce que**, порядок слов после оборота **qu'est-ce que** прямой:

Qu'est-ce qu'il achète? Qu'est-ce que Pierre achète?

• Употребление оборота **qu'est-ce que** обязательно, если подлежащее выражено личным приглагольным местоимением 1-го лица единственного числа:

Qu'est-ce que je fume? Qu'est-ce que je sers?

Этот оборот употребляется со всеми глаголами за исключением небольшого числа глаголов III группы, с которыми возможны оба вида построения вопроса. Например:

Qu'est-ce que je fais?

Que fais-je?

Qu'est-ce que je dis?

Que dis-je?

Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с наречия *combien*

В вопросительном предложении, вводимом наречием *combien*, порядок слов может быть как прямым, так и обратным.

1. Если наречие **combien** является определением подлежащего, в вопросительных предложениях сохраняется прямой порядок слов:

Combien de femmes travaillent dans notre usine?

2. Если **combien** является определением дополнения, инверсия обязательна:

Combien de tiroirs y a-t-il dans votre bureau? Combien de frères Claire a-t-elle?

Вопрос к прямому дополнению

1. Вопросом к прямому дополнению, выражающему *неодушевленный* предмет, служат вопросительное местоимение **que** и вопросительный оборот **qu'est-ce que** (местоимение **que** + **est-ce que**):

Que cherche Pierre? Qu'est-ce que Pierre cherche?

2. Вопросом к прямому дополнению, выражающему *одушевленный* предмет, служат вопросительное местоимение **qui** и вопросительный оборот **qui est-ce que** (местоимение **qui** + **est-ce que**).

○ Если подлежащее выражено местоимением, в вопросительном предложении, вводимом местоимением **qui**, делается простая инверсия: *Qui cherche-t-il?*

○ Если подлежащее выражено существительным, возможная только сложная инверсия: *Qui Pierre cherche-t-il?*

○ При построении вопроса с помощью вопросительного оборота **qui est-ce que** сохраняется прямой порядок слов: *Qui est-ce qu'il cherche? Qui est-ce que Pierre cherche?*

Вопрос к косвенному дополнению

1. Вопросом к косвенному дополнению, обозначающему *одушевленный* предмет, служит вопросительное местоимение **qui** в сочетании с различными предлогами:

A qui posez-vous cette question? Кому вы задаете этот вопрос?

De qui parlez-vous? О ком вы говорите?

○ Если подлежащее выражено существительным, делается обычно простая инверсия:

Avec qui voyage Paul?

○ Однако, если предложение распространенное (т.е. если оно имеет дополнения и обстоятельства), необходима сложная инверсия:

A qui Paul pose-t-il cette question? Avec qui Paul va-t-il au théâtre?

2. Вопросом к косвенному дополнению, выражающему *неодушевленный* предмет, служит вопросительное местоимение **quoi** (ударная форма местоимения **que**) в сочетании с различными предлогами:

A quoi s'intéresse-t-il? Чем он интересуется?
De quoi est-il content? Чем он доволен?
Avec quoi écrivez-vous? Чем вы пишете?

○ Порядок слов в вопросительном предложении с местоимением **quoi** такой же, как и в предложении с местоимением **qui**:

De quoi a parlé Paul? De quoi Paul a-t-il parlé à ses amis?

Conjugaison des verbes à la forme interro-négative

В вопросительно-отрицательной форме **ne** ставится перед глаголом, **pas** — после местоимения-подлежащего.

Présent	Passé composé
---	n'ai-je pas travaillé?
ne travailles-tu pas?	n'as-tu pas travaillé?
ne travaille-t-il pas?	n'a-t-il pas travaillé?
ne travaillons-nous pas?	n'avons-nous pas travaillé?
ne travaillez-vous pas?	n'avez-vous pas travaillé?
ne travaillent-ils pas?	n'ont-ils pas travaillé?

На русский язык вопросительно-отрицательные предложения переводятся обычно также вопросительно-отрицательными предложениями, причем часто к глаголу добавляется частица *ли*:

N'est-il pas malade? Не болен ли он?

Вопросительно-отрицательные предложения с оборотом **est-ce que** часто переводятся на русский язык с помощью слова *разве*:

Est-ce que tu ne travailles plus à l'usine? Разве ты больше не работаешь на заводе?

Времена

Present de l'indicatif

Глаголы I группы

Все французские глаголы делятся на три группы. Наиболее многочисленной является I группа, в которую входят глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-er**: parler, aimer, marcher, etc.

В 3-м лице единственного числа настоящего времени глаголы I группы имеют окончание **-e**: elle parle.

В 3-м лице множественного числа они имеют неизменяемое окончание **-ent**: elles marchent; elles aiment

В повелительном наклонении глаголы I группы во 2-м лице единственного числа имеют окончание **-e**, во 2-м лице множественного числа — окончание **-ez**: parle! parlez!

**Спряжение глаголов I группы в настоящем времени
изъявительного наклонения**

parler	
je parle	nous parlons
tu parles	vous parlez
il parle	ils parlent

Отрицательная форма глагола

Во французском языке отрицательная форма глагола образуется при помощи отрицательных частиц **ne** и **pas**.

Частица **ne** ставится перед глаголом, **pas** — после глагола.

Утвердительная форма Отрицательная форма

Je travaille	Je <i>ne</i> travaille <i>pas</i>
Ils aiment	Ils <i>n'</i> aiment <i>pas</i>
Répétez!	<i>Ne</i> répétez <i>pas</i> !

Некоторые случаи отсутствия отрицания *pas*

Если при глаголе в отрицательной форме имеются отрицательные слова **jamais** (никогда), **rien** (ничего), **plus** (больше не), частица **pas** *не употребляется*:

Il *n'hésite jamais* à rester le soir. Il *ne* lui a *rien* dit. Pierre *ne* bouge *plus*.

Особенности некоторых глаголов I группы

• В глаголах, которые оканчиваются на **-cer**, перед **a** и **o** пишется **ç** (с *cédille*):

Prononcer — nous prononçons.

• В глаголах, оканчивающихся на **-ger**, перед **a** и **o** после **g** пишется буква **-e**:

Corriger — nous corrigeons.

• В глаголах, оканчивающихся на **-guer**, буква **u** входит в основу и поэтому сохраняется перед всеми глагольными окончаниями:

Conjuguer — je conjugue, nous conjuguons.

Глаголы типа *repetere*

Présent		Impératif
je répète	nous	répète!
tu répètes	répètons	répètons!
il répète	vous répétez	répétez!
	ils répètent	

Примечание: глаголы, имеющие в предпоследнем слове инфинитива **é**, в *présent de l'indicatif* и в *impératif* меняют **é** на **è** перед слогом, содержащим **e** немое (**e muet**).

Глаголы типа *lever*

Présent		Impératif
je lève	nous	lève!
tu lèves	levons	levons!
il lève	vous levez	levez!
	ils lèvent	

Примечание: большинство глаголов I группы, имеющих в предпоследнем слоге **e** беглое (**e caduc**), изменяют его на **è**, если в последующем слоге имеется **e** немое:

il se promène, ils achètent.

Исключение составляют лишь некоторые глаголы на **-eler**, **-eter**, как, например, **jeter**, **appeler**, которые удваивают конечную согласную основы перед **e** немым: j'appelle, je jette.

Спряжение глаголов II группы

Ко II группе относятся глаголы, которые оканчиваются в инфинитиве на **-ir**. Характерным признаком глаголов этой группы является наличие суффикса **-iss** во множественном числе настоящего времени изъявительного наклонения (и в производных от него временах).

Личные окончания глаголов II-ой группы

	Единственное число	Множественное число
1-е лицо	-is	-ons
2-е лицо	-is	-ez
3-е лицо	-it	-ent

Глагол *finir*

Présent		Impératif	Participe passé
je finis	nous	finis!	fini
tu finis	finissons	finissons!	
il finit	vous finissez	finissez!	
	ils finissent		

(bâtir, applaudir, choisir, réunir, grandir, rougir, réfléchir, remplir, etc.)

Спряжение глаголов III группы

Личные окончания глаголов III группы

Единственное число: **-s, -s, -t**. Множественное число: **-ons, -ez, -ent**.

Примечание: несколько глаголов на **-oir** в 1-м и 2-м лице единственного числа имеют окончание **-x**; je reux; je veux, tu reux, tu veux

Спряжение глагола *aller*

Présent		Impératif	Participe passé
je vais tu vas il va	nous allons vous allez ils vont	va! allons! allez!	allé

Примечание: в повелительном наклонении во 2-м лице единственного числа отсутствует окончание **-s**: va!

Спряжение глаголов типа *venir*

Présent		Impératif	Participe passé
je viens tu viens il vient	nous venons vous venez ils viennent	viens! venons! venez!	venu

(venir, revenir, devenir, prévenir, tenir, retenir, etc.)

Спряжение глагола *faire*

Présent		Impératif	Participe passé
je fais tu fais il fait	nous faisons vous faites ils font	fais! faisons! faites!	fait

Примечание: во 2-м лице множественного числа глагол *faire* имеет особую форму с согласной **-t** в основе и окончанием **-es**: vous faites.

Спряжение глагола *avoir*

Présent		Impératif	Participe passé
j'ai tu as il a	nous avons vous avez ils ont	aie! ayons! ayez!	eu

Примечание: вопросительная форма для 1-го лица единственного числа глагола **avoir** может быть образована как с помощью оборота **est-ce que**, так и с помощью инверсии: *est-ce que j'ai? ai-je?*

Спряжение глагола *être*

Présent		Impératif	Participe passé
je suis	nous sommes	sois!	été
tu es	vous êtes	soyons!	
il est	ils sont	soyez!	

Примечание: вопросительная форма для 1-го лица единственного числа глагола *être* может быть образована как с помощью оборота *est-ce que*, так и с помощью инверсии: *est-ce que je suis? suis-je?*

Спряжение глагола *mettre*

Présent		Impératif	Participe passé
je mets	nous mettons	mets!	mis
tu mets	vous mettez	mettons!	
il met	ils mettent	mettez!	

Глаголы на *-endre, -ondre*

Présent		Impératif	Participe passé
je réponds	nous	réponds!	repondu
tu	répondons	répondons	
réponds	vous répondez	!	
il répond	ils répondent	répondez!	

Примечание: глаголы на *-endre, -ondre* характеризуются отсутствием окончания *-t* в 3-м лице единственного числа настоящего времени.

(répondre, confondre, attendre, entendre, rendre, vendre, descendre, defender, etc.)

Глагол *voir (revoir)*

Présent		Impératif	Participe passé
je vois	nous	vois!	vu
tu	voyons	voyons!	
vois	vous voyez	voyez!	
il voit	ils voient		

Глагольный префикс *re-*

Основное значение глагольного префикса **re** — повторение. Он соответствует русскому *пере-*. Глаголы с префиксом **re-** могут переводиться на русский язык также с помощью слов *снова, еще раз*:

voir видеть — *revoir* снова увидеть; *lire* читать — *relire* перечитывать.

Примечание: следует иметь в виду, что 1) не от всякого глагола можно образовать новый глагол с префиксом **re-** и что 2) не все глаголы с префиксом **re-** означают повторение того действия, которое выражается простым глаголом.

Глагол *savoir*

Présent		Impératif	Participe passé
je sais	nous	sache!	su
tu sais	savons	sachons!	
il sait	vous savez	sachez!	
	ils savent		

Примечание: во 2-м лице единственного числа повелительного наклонения глагол **savoir** не имеет **-s** на конце.

Если за глаголом *savoir* в отрицательной форме следует инфинитив, вводимый вопросительным словом, **pas** обычно отсутствует. (Его опущение обязательно перед **que**.)

Je ne sais où aller; à qui parler; comment l'expliquer.

Глаголы типа *prendre*

Présent		Impératif	Participe passé
je prends	nous	prends!p	pris
tu prends	prenons	renons!	
il prend	vous	prenez!	
	prennent		

(prendre, comprendre, apprendre, etc.)

Глаголы типа *connaître*

Présent		Participe passé
je connais	nous	connu
tu connais	connaissons	
il connaît	vous connaissez	
	ils connaissent	

Примечание: глаголы на **-aître** имеют **accent circonflexe** над **i** перед буквой **-t**: Il connaît.

Глаголы типа *partir*

Présent		Impératif	Participe passé
je pars	nous	pars!	parti
tu pars	partons	partons!	
il part	vous partez	partez!	
	ils partent		

Примечание: глаголы этого типа в единственном числе настоящего времени теряют вторую согласную основы:

Partir — je pars ; sentir — je sens
dormir — je dors ; server — je sers

(partir, sortir, servir, mentir, dormir, s'endormir, se rendormir, sentir, se sentir, etc.)

Глаголы типа *pouvoir*

Présent		Participe passé
je peux (je puis) tu peux il peut	nous pouvons vous pouvez ils peuvent	pu

Примечания:

1. В 1-м и 2-м лицах единственного числа *présent de l'indicatif* глагол *pouvoir* имеет окончание -х: je *peux*, tu *peux*

2. В 1-м лице единственного числа глагол **pouvoir** имеет две формы: **je peux** и **je puis**. В вопросительной форме, образованной при помощи инверсии, употребляется только вторая: *puis-je?*

3. В отрицательной форме после глагола **pouvoir**, употребленного в простых временах, второй элемент отрицания (**pas**) может отсутствовать: Je *ne peux (puis) vous le dire*.

Глаголы типа *vouloir*

Présent		Participe passé
je veux tu veux il veut	nous voulons vous voulez ils veulent	voulu

Примечания:

1. В 1-м и 2-м лицах единственного числа настоящего времени глагол *vouloir* имеет окончание -х

2. Глагол *vouloir*, употребленный в вопросительной форме во 2-ом лице единственного и множественного числа в сочетании с инфинитивом, служит для смягчения просьбы или приказа:

Voulez-vous relire la dernière phrase? Прочтите, пожалуйста, еще раз последнее предложение.

3. В разговорном стиле речи формы **voulez-vous**, **veux-tu**, стоящие обычно в конце предложения, очень часто употребляются вместо **s'il vous plaît** и **s'il te plaît**.

4. *Passez-moi le journal, voulez-vous?* Attends-moi un moment, *veux-tu?*

Глаголы типа *dire*

Présent		Impératif	Participe passé
je dis	nous	dis!	dit
tu dis	dis-ous	disons!	
il dit	vous dites	dites!	
	ils disent		

Примечание: во 2-ом лице множественного числа глагол **dire** имеет особую основу **dit** и окончание **-es**; глагол **interdire** имеет правильную форму: vous interdisez. (dire, interdire)

Глаголы типа *mettre*

Présent		Participe passé
je mets	nous mettons	mis
tu mets	vous mettez	
il met	ils mettent	

(mettre, remettre, compromettre, permettre, transmettre, etc.)

Глаголы на *-uire*

Présent		Participe passé
je traduis	nous	traduit
tu	traduisons	
traduis	vous traduisez	
il traduit	ils traduisent	

(traduire, conduire, construire, reconstruire, détruire, produire, reproduire, introduire, etc.)

Глаголы типа *pleuvoir*

Présent — il pleut	Future simple — il pleuvra
Imparfait — il pleuvait	Participe passé — plu
Passé simple — il plut	

Глаголы типа *falloir*

Présent — il faut	Future simple — il faudra
Imparfait — il fallait	Participe passé — fallu
Passé simple — il fallut	

Глаголы на *-aitre*

Présent		
je connais	nous	Future simple — je connaîtrai Passé simple — je connus Participe passé — connu
tu connais	connaissons	
il connaît	vous connaissez	
	ils connaissent	

Примечание: глаголы на **-âtre** имеют *accent circonflexe* над **-î** в том случае, когда за **-î** следует буква **-t**: il connaît; je connaîtrai.

(connaître, reconnaître, paraître, apparaître, réparaître, disparaître, etc.)

Глагол *apercevoir*

Présent		
j'aperçois tu aperçois il aperçoit	nous apercevons vous apercevez ils aperçoivent	Future simple — j'apercevrai Passé simple — j'aperçus Participle passé — aperçu

Глаголы на *devoir*

Présent		
je dois tu dois il doit	nous devons vous devez ils doivent	Future simple — je devrai Passé simple — je dus Participle passé — dû

Глаголы на *-frir, -vrir*

Présent		
j'ouvre tu ouvres il ouvre	nous ouvrons vous ouvrez ils ouvrent	Future simple — ouvre, ouvrons, ouvrez Passé simple — j'ouvris Participle passé — ouvert

Примечание: глаголы, оканчивающиеся на **-frir, -vrir**, в *présent de l'indicatif* и в *Impératif* имеют окончание глаголов первой группы.

(ouvrir, couvrir, offrir, souffrir, etc.)

Безличные глаголы

Во французском языке имеются глаголы, которые употребляются только в 3-м лице единственного числа. Подлежащим этих глаголов является безличное местоимение **il**, которое не представляет никакого реального предмета или лица. Эти глаголы называются *безличными*. Безличные глаголы переводятся на русский язык как личными, так и безличными предложениями:

il faut — надо; il pleut — идет дождь.

• Некоторые глаголы, имеющие полное спряжение, могут употребляться также в безличных конструкциях. Так, глагол **faire** в сочетании с существительным или прилагательным образует безличные обороты, обозначающие явления природы:

il fait beau — хорошая погода; il fait chaud — жарко

Глагол **être** образует безличные обороты, обозначающие время:

Il est dix heures. — Десять часов.

Местоименные глаголы (*verbes pronominaux*)

Многие французские глаголы, как переходные, так и непереходные, имеют местоименную форму.

- Местоименные глаголы спрягаются с двумя приглагольными местоимениями, первое из которых является подлежащим, второе — прямым или косвенными дополнением:

Je *me* lave (*me* — прямое дополнение)

Je *me* lave les mains (*me* — косвенное дополнение)

- В качестве местоимений-дополнений для 1-го и 2-го лица единственного и множественного числа употребляются приглагольные местоимения **me, te, nous, vous**:

Je *me* lave; tu *te* lave;

Nous *nous* lavons; vous *vous* lavez.

Для 3-го лица обоих чисел и в инфинитиве употребляется возвратное местоимение **se**:

Se laver; il *se* lave, ils *se* lavent.

- Местоимения-дополнения согласуются в лице и числе с подлежащим:

je me promene; *nous nous* reposons.

- Местоимения-дополнения стоят непосредственно перед глаголом:

Je *me* lave; tu ne *te* laves pas; *se* lave-t-il?

Только в утвердительной форме повелительного наклонения местоимение-дополнение ставится после глагола, причем во 2-м лице единственного числа вместо местоимения **te** употребляется ударная форма **toi**:

arrête-**toi** ici! levez-**vous** vite!

- Если инфинитив местоименного глагола является дополнением к сказуемому, выраженному личной формой глагола, местоимение-дополнение согласуется в лице и числе с подлежащим:

Je dois *me* lever à sept heures.

Allons *nous* promener.

- В большинстве случаев французские местоименные глаголы соответствуют возвратным глаголам в русском языке:

s'intéresser — интересоваться

s'arrêter — останавливаться

Но иногда французские местоименные глаголы переводятся на русский язык глаголами возвратными и наоборот.

Глаголы неместоименные по-французски и возвратные по-русски:

commencer	начинаться	descendre	спускаться
finir	кончаться	moner	подниматься
rester	оставаться	devenir	становиться
revenir	возвращаться	tacher	стараться
rentrer	возвращаться	durer	продолжаться

Глаголы местоименные по-французски и невозвратные по-русски:

se lever вставать se promener гулять
se reposer отдыхать se passer происходить

Спряжение глагола *s'arrêter*

Forme affirmative	Forme négative	Forme interrogative
je m'arrête tu t'arrêtes il s'arrête nous nous arrêtons vous vous arrêtez ils s'arrêtent	je ne m'arrête pas tu ne t'arrêtes pas il ne s'arrête pas nous ne nous arrêtons pas vous ne vous arrêtez pas ils ne s'arrêtent pas	est-ce que je m'arrête? t'arrêtes-tu? s'arrête-t-il? nous arrêtons-nous? vous arrêtez-vous? s'arrêtent-ils?
Impératif		
Forme affirmative Forme negative	arrête-toi! arrêtons-nous! arrêtez-vous! ne t'arrête pas! ne nous arrêtons pas! ne vous arrêtez pas!	

Местоименные глаголы:

s'intéresser, s'arrêter, s'installer, se trouver, se diriger, s'appeler, se rencontrer, se baigner, se réunir, se dépêcher, s'adresser, se promener, se lever, se coucher, se réveiller, se laver, s'essuyer, se raser, se peigner, s'habiller, se déshabiller, s'entraîner, se tromper, se reposer, se voir, s'approcher, se préparer, s'amiser, se composer, s'excuser, etc.

Passé composé (Прошедшее сложное)

Passé composé выражает действие законченное, имевшее место в прошлом, но связанное с настоящим: действие, предшествующее действию в настоящем.

Passé composé употребляется в живой речи, в переписке, а также широко в прессе, научной литературе и иногда в повествовании от лица автора.

Passé composé переводится на русский язык глаголом как совершенного, так и несовершенного вида:

J'ai répété ma question.

Я *повторил* свой вопрос.

Il n'*a pas vu* ce film.

Он *не видел* этого фильма.

Formation du passé composé

Passé composé образуется при помощи вспомогательного глагола **avoir** или **être** в настоящем времени и *participe passé* (причастия прошедшего времени) спрягаемого глагола.

Participe passé глаголов I группы оканчивается на **-e**:

Parler — parlé, marcher — marché.

Participe passe глаголов II группы оканчивается на **-i**:

Finir — fini, choisir — chosi.

Participe passé глаголов III группы имеет различные окончания, которые часто неотделимы от самой глагольной основы:

Faire— fait	savoir— su	mourir— mort
dire— dit	lire— lu	aller— allé
prendre— pris	connaître— connu	traduire— traduit
mettre— mis	devoir— dû	construire—
écrire— écrit	voir— vu	construit
sortir— sorti	répondre— répondu	naitre— né
partir— parti	venire— venu	avoir— eu
suivre— suivi	tenir— tenu	être— été
pouvoir— pu	vivre— vécu	vouloir— voulu

Все переходные глаголы, большинство непереходных, а также вспомогательные глаголы спрягаются в сложных временах с глаголом **avoir**:

j'ai donné nous avons eu il a été

Следующие непереходные глаголы спрягаются с глаголом **être**:

entrer	monter	sortir
descendre	aller	naitre
venir	mourir	arriver
tomber	partir	rester
rentrer	devenir	revenir

Je suis venu a l'heure. Il est allé a Paris.

Conjugaison des verbes au passé composé

parler			
Forme affirmative		Forme négative	
j'ai parlé	nous avons parlé	je n'ai pas parlé	nous n'avons pas parlé
tu as parlé	vous avez parlé	tu n'as pas parlé	vous n'avez pas parlé
il a parlé	ils ont parlé	il n'a pas parlé	ils n'ont pas parlé
Forme interrogative			
ai-je parlé?		avons-nous parlé?	
as-tu parlé?		avez-vous parlé?	
a-t-il parlé?		ont-ils parlé?	
entrer			
Forme affirmative		Forme négative	
je suis entré (-e)		je ne suis pas entré (-e)	

tu es entré (-e) il est entré elle est entrée nous sommes entrés (-es) vous êtes entrés (-es) ils sont entrés elles sont entrées		tu n'es pas entré (-e) il n'est pas entré elle n'est pas entrée nous ne sommes pas entrés (-es) vous n'êtes pas entrés (-es) ils ne sont pas entrés elles ne sont pas entrées	
Forme interrogative			
suis-je entré (-e)? es-tu entré (-e)? est-il entré? est-elle entrée?		sommes-nous entrés (-es)? êtes-vous entrés (-es)? sont-ils entrés? sont-elles entrées?	
avoir		être	
j'ai eu tu as eu il a eu	nous avons eu vous avez eu ils ont eu	j'ai été tu as été il a été	nous avons été vous avez été ils ont été

Примечания: (о связывании в *passé composé*):

1. В *passé composé* всегда делается связывание между вспомогательным глаголом и *participe passé* в 3-м лице единственного и множественного числа:

il est allé; ils ont acheté.

2. Связывание делается в отрицательной форме между отрицанием **pas** и *participe passé*:

il n'est pas allé; je n'ai pas acheté.

3. Связывание не делается во 2-м лице единственного числа между глаголом **avoir** и *participe passé*:

tu as acheté.

4. Связывание не делается в вопросительной форме между местоимением и *participe passé*:

ont-ils acheté? avons-vous été? êtes-vous allés?

5. В остальных случаях связывается *факультативно*. При этом следует учитывать следующее: чем более разговорным является стиль речи, тем меньше делается связываний:

tu es allé; nous sommes entrés; vous êtes arrivés; nous avons eu; vous avez acheté.

Conjugaison des verbes pronominaux au passé composé

В сложных временах все местоименные глаголы спрягаются с глаголом **être**:

Nous nous *sommes* promenés.

- *Participe passé* местоименных глаголов, имеющих возвратное значение, согласуется в роде и числе с местоимением-дополнением, если оно является прямым дополнением:

Elle s'est essuyée (*qui a-t-elle essuyé? — elle-même*). Nous nous sommes lavés.

- *Participe passé* не изменяется, если второе местоимение является косвенным дополнением:

Elle s'est essuyé le visage (*à qui a-t-elle essuyé le visage? — à elle-même*). Nous nous sommes lavé les mains.

Conjugaison du verbe *se laver* au passé composé

Forme affirmative	Forme négative
je me suis lavé (-e)	je ne me suis pas lavé (-e)
tu t'es lavé (-e)	tu ne t'es pas lavé (-e)
il s'est lavé	il ne s'est pas lavé
elle s'est lavée	elle ne s'est pas lavée
nous nous sommes lavés (-es)	nous ne nous sommes pas lavés (-es)
vous vous êtes lavés (-es)	vous ne vous êtes pas lavés (-es)
ils se sont lavés	ils ne se sont pas lavés
elles se sont lavées	elles ne se sont pas lavées
Forme interrogative	
me suis-je lavé (-e)?	nous sommes-nous lavés (-es)?
t'es-tu lavé (-e)?	vous êtes-vous lavés (-es)?
s'est-il lavé?	se sont-ils lavés?
s'est-elle lavée?	se sont-elles lavées?

Imparfait (Прошедшее незавершенное)

Imparfait обозначает прошедшее незавершенное действие, изображаемое в процессе или в момент его протекания, причем это действие представляется, как неограниченное в своем течении и не имеющее ни начала, ни конца:

Il marchait vite. — Он шел быстро.

Formation de l'imparfait

Imparfait образуется путем прибавления к безударной основе *présent de l'indicatif* окончаний **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**:

nous parl-**ons** — je parl-**ais**

nous finiss-**ons** — je finiss-**ais**

nous pren-**ons** — je pren-**ais**

nous voy-**ons** — je voy-**ais**.

Вспомогательный глагол **être** и безличные глаголы **falloir** и **pleuvoir** имеют в *imparfait* следующую форму:

Être — j'étais

Falloir — il fallait

Pleuvoir — il pleuvait.

parler	finir	lire	avoir	être
je parlais	je finissais	je lisais	j'avais	j'étais
tu parlais	tu finissais	tu lisais	tu avais	tu étais
il parlait	il finissait	il lisait	il avait	il était
nous parlions	nous finissions	nous lisions	nous avions	nous étions
vous parliez	vous finissiez	vous lisiez	vous aviez	vous étiez
ils parlaient	ils finissaient	ils lisaient	ils avaient	ils étaient

Примечания:

1. Глаголы группы на **-cer**, **-ger**, **-guer** имеют в *imparfait* те же орфографические особенности, что и в *présent*:

○ Буква **-с** в глаголах на **-cer** принимает *cédille* перед окончанием, начинающимся с буквы **-а**, т.е. во всех трех лицах единственного числа и 3-ем лице множественного числа:

je commençais, ils commençaient;

○ в глаголах на **-ger** перед буквой **-а** после **-g** пишется буква **-е**:
tu mangeais, ils mangeaient;

○ в глаголах на **-guer** буква **-u** основы сохраняется в *imparfait* во всех лицах единственного и множественного числа:

il conjuguant, nous conjugions.

2. Глаголы I группы с основой на **-i** типа *crier*, *copier* сохраняют **-i** основы во всех лицах: nous criions, vous criiez.

Imparfait употребляется:

1. Для обозначения прошедшего незавершенного действия в момент его протекания:

Des enfants jouaient dans la cour. Je parlais lentement.

2. Для обозначения обычных, повторяющихся действий, имевших место в прошлом:

Elle rentrait d'habitude à six heures du soir. Il allait voir sa mère deux fois par semaine.

Примечание: предложения этого типа содержат обычно обстоятельственные слова, указывающие на привычность, повторность действия, например:

d'habitude, parfois, tous les matins, chaque jour, etc.

3. В различного рода описаниях, где оно служит для выражения состояния, постоянного свойства:

La maison que nous habitons n'était pas grande.

4. Для обозначения прошедшего незавершенного действия, протекающего одновременно с другим завершенным или незавершенным действием: Здесь возможны два случая:

○ два или несколько прошедших действий протекают параллельно, и оба представлены в процессе их протекания. В таком случае глаголы употребляются в *imparfait*:

Il *prenait* son petit déjeuner et *écoutait* la radio. — Он завтракал и слушал радио.

○ одно прошедшее действие представлено в процессе его протекания и служит фоном для другого однократного, законченного действия. В таком случае первое действие выражено в *imparfait*, а второе в *passé composé*:

Je *prenais* mon repas quand tu as téléphoné. — Я обедал, когда ты мне позвонил.

Futur simple (Будущее простое)

Emploi

Futur simple употребляется для выражения предстоящего действия, последующего по отношению к моменту речи.

Futur simple переводится на русский язык будущим временем совершенного и несовершенного вида:

Demain je lirai toute la journée. Завтра я буду читать весь день.

Formation

Futur simple глаголов I и II группы и большинства глаголов III группы образуется путем прибавления окончаний **-ai**, **-as**, **-a**, **-ons**, **-ez**, **-ont** к инфинитиву спрягаемого глагола:

Parler — je parler**ai**; finir — je finir**ai**; sortir — je sortir**ai**

Примечание: В *futur simple* окончание 1-го лица единственного числа **-ai** произносится [e].

• Глаголы I группы, имеющие в предпоследнем слогe инфинитива **-é**, в будущем времени сохраняют accent aigu:

Répéter — je répéter**ai**

• Глаголы III группы, оканчивающиеся на **-re**, теряют конечное **-e** инфинитива перед личными окончаниями *futur simple*:

Écrire — j'éc**ri**rai

• Ряд глаголов III группы имеют особую форму в *futur simple*:

aller—j'**ir**ai

falloir—il **faud**ra

venir—je **viend**rai

faire—je **fer**ai

pouvoir—je **pour**rai

avoir—j'**aur**ai

vouloir—je **voud**rai

être—je **ser**ai

voir—je **ver**rai

Примечание: в формах будущего времени глаголов **être** и **faire** немое **-e** выпадает, если предыдущее слово оканчивается на гласную, и сохраняется, если предыдущее слово оканчивается на согласную:

Je f(e)rai, nous s(e)rons, il ne f(e)ra pas

Ho: il fera, elle sera, ils seront.

Conjugaison des verbes au future simple

parler	finir	lire	avoir	être
je parler- ai	je finir- ai	je lir- ai	j' aurai	je ser ai
tu parler- as	tu finir- as	tu lir- as	tu auras	tu ser as
il parler- a	il finir- a	il lir- a	il aura	il ser a
nous parler- ons	nous finir- ons	nous lir- ons	nous aur ons	nous ser ons
vous parler- ez	vous finir- ez	vous lir- ez	vous aures ez	vous sere ez
ils parler- ont	ils finir- ont	ils lir- ont	ils aures ont	ils ser ont

Passé simple (Простое прошедшее)

Passé simple, так же как и *passé composé*, выражает действие законченное в прошлом, ограниченное определенными рамками. Однако в отличие от *passé composé*, *passé simple* обозначает действие или факт, относящийся полностью к истекшему периоду и не связанный своим результатом с настоящим: Molière vécut au dix-septième siècle.

Passé composé выражает события прошедшие, которые мы связываем с настоящим: Il y a presque trois siècles que Molière est mort, mais ses comédies vivent jusqu'à présent sur les scènes du monde entier.

- Поскольку *passé simple* выражает действие, не связанное с моментом речи, оно не может выражать, как *passé composé*, предшествование настоящему.

- *Passé simple* никогда не употребляется в разговорном языке, но широко употребляется во всех литературных стилях: в повествовании, докладах, лекциях и т.д.

Formation du passé simple

- Глаголы I и II группы имеют в *passé simple* ту же основу, что и в инфинитиве: parler — il parla; finir — il finit.

- Глаголы III группы имеют в *passé simple* особую основу, которая часто значительно отличается от основы инфинитива: faire — il fit; voir — il vit.

Примечание: часто основа *passé simple* глаголов III группы совпадает с основой *participe passé*:

	Participe passé	Passé simple
lire	lu	il lut
prendre	pris	il prit
vouloir	voulu	il voulut

Для форм *passé simple* характерно наличие трех типов окончаний, в которые входят различные гласные:

passé simple с гласным **a** в окончании; *passé simple* с гласным **ɪ** в окончании; *passé simple* с гласным **u** в окончании.

- Глаголы I группы имеют в окончании гласный **-a** — il **parla**. Исключение составляют 3-е лицо множественного числа, где имеется гласный [ɛ] — ils **parlèrent** и 1-е лицо единственного числа, где гласный **a** слился с окончанием в один звук [e] — je **parlai**.

- Глаголы II группы имеют в окончании гласный **-ɪ** — il **finit**.

- Глаголы III группы имеют в окончании гласные **-ɪ** и **-u**, причем у некоторых глаголов окончание неотделимо от основы — il **lut**, il **vit**.

- Орфографической особенностью форм *passé simple* является наличие *accent circonflexe* над гласными **-a**, **-i**, **-u** в 1-м и 2-м лицах множественного числа. (*Accent circonflexe* на качество гласного не влияет).

nous marchâmes	vous marchâtes
nous finîmes	vous finîtes
nous reçûmes	vous reçûtes.

Conjugaison des verbes au passé simple

1-er groupe — parler		2-e groupe — finir	
je parlai	nous parlâmes	je finis	nous finîmes
tu parlais	vous parlâtes	tu finis	vous finîtes
il parla	ils parlèrent	il finit	ils finirent
3-e groupe			
je partis	nous partîmes	je voulus	nous voulûmes
tu partis	vous partîtes	tu	vous voulûtes
il partit	ils partirent	voulus	ils voulurent
		il voulut	

avoir		être		venir	
j'eus	nous eûmes	je fus	nous fumes	je vins	nous vînmes
tu eus	vous eûtes	tu	vous fûtes	tu	vous vîntes
il eut	ils eurent	fus	ils furent	vins	ils vinrent
		il fut		il vint	

Tableau des verbes au passé simple

Avec la voyelle -a	Avec la voyelle -i	Avec la voyelle -u
Verbes du 1-er groupe parler — je parlai	Verbes du 2-e groupe finir — je finis	Verbes du 3-e groupe en -aître :
Verbes du 3-e groupe en	Verbes du 3-e groupe	connaître — je connus

<p>-er: aller — j'allai envoyer — j'envoyai</p>	<p>en -frir, -vrir: ouvrir — j'ouvris en -endre, -ondre: attendre — j'attendis répondre - je répondis en -uire: conduire — je conduisis groupe du verbe partir: sortir — je sortis les verbes: prendre — je pris dire — je dis faire — je fis mettre — je mis rire — je ris écrire — j'écrivis voir — je vis naître — je naquis s'asseoir — je m'assis</p>	<p>en -oir: pouvoir — je pus vouloir — je voulus savoir — je sus falloir — il fallut pleuvoir — il plut recevoir — je recus devoir — je dus apercevoir — j'aperçus les verbes: lire — je lus courir — je courus mourir — je mourus plaire — je plus vivre — je vécus</p>
---	---	--

Примечания:

1. Все глаголы III группы, оканчивающиеся на **-oir**, имеют *passé simple* на **-u**, кроме глагола *voir — je vis*.

2. Все глаголы III группы, оканчивающиеся на **-ir(e)**, имеют *passé simple* на **-i**, за исключением трех глаголов:

lire — il lut, *courir — il courut*, *mourir — il mourut*.

Emploi du passé simple

Passé simple употребляется:

1. Для выражения единичного действия или серии законченных действий:

La réponse de Christophe fâcha la fillette. Ayant dit cela, Minna se leva brusquement et sortit furieuse.

2. Для выражения действия, ограниченного в своем протекании, независимо от его длительности и повторяемости:

L'expédition dura près d'un mois. Il repeat sa question deux ou trois fois.

3. Для выражения действия, момент возникновения или завершения которого указан:

Il revint le lendemain. Un jour elle eut l'idée de laisser tomber son mouchoir.

Plus-que-parfait

Plus-que-parfait выражает действие, предшествующее другому действию в прошлом: Elle *se rappel* brusquement qu'elle *avait oublié* de fermer la fenêtre en partant.

Formation du plus-que-parfait

Plus-que-parfait — сложное время; оно образуется из *imparfait de l'indicatif* вспомогательных глаголов *avoir* или *être* и причастия прошедшего времени спрягаемого глагола.

Conjugaison des verbes au plus-que-parfait

parler	entrer
j'avais parlé	j'étais entré (-e)
tu avais parlé	tu étais entré (-e)
il avait parlé	il était entré
nous avions parlé	elle était entrée
vous aviez parlé	nous étions entrés (-es)
ils avaient parlé	vous étiez entrés (-es)
	ils étaient entrés
	elles étaient entrées

Emploi du plus-que-parfait

Plus-que-parfait употребляется для обозначения действия, совершившегося ранее другого также прошедшего действия.

Plus-que-parfait употребляется как в придаточных и главных, так и в независимых предложениях.

- В придаточном предложении *plus-que-parfait* выражает действие, предшествующее действию главного предложения, выраженному глаголом в одном из прошедших времен: *passé composé*, *imparfait*, *passé simple*, *plus-que-parfait*:

On les *conduisit* dans la cabine où ils *avaient passé* leur première nuit.

- В главном предложении *plus-que-parfait* выражает действие, предшествующее действию придаточного предложения: Le premier acte avait déjà commencé quand je *suis entré* dans la sale de spectacle.

- В независимых предложениях *plus-que-parfait* употребляется для выражения предшествования действию одного из последующих или предшествующих предложений:

Le professeur *sentit* que ses yeux *se fermaient* malgré lui. Evidement on *avait mêlé* des soporifiques a leur nourriture.

Повелительное наклонение

Во французском языке повелительное наклонение имеет форму 2-го лица единственного числа и 1-го и 2-го лица множественного числа.

Глаголы I группы в повелительном наклонении имеют следующие окончания: **-e, -ons, -ez**:

Parle!

Parlons!

Parlez!

Tous les verbes sauf <i>avoir</i> et <i>être</i>		Verbes pronominaux	
Forme affirmative	Forme négative	Forme affirmative	Forme négative
Reste! Restons! Restez!	Ne pars pas! Ne partons pas! Ne partez pas!	Dépêche-toi! Dépêchons-nous! Dépêchez-vous!	Ne te repose pas! Ne nous reposons pas! Ne vous reposez pas!

avoir		être	
Forme affirmative	Forme négative	Forme affirmative	Forme négative
Aie ...! Ayons ...! Ayez ...!	N'aie pas ...! N'ayons pas ...! N'ayez pas ...!	Sois gentil! Soyons gentils! Soyez gentils!	Ne sois pas pressé! Ne soyons pas pressés! Ne soyez pas pressés!

Forme passive (Страдательный залог)

Во французском языке, как и в русском, переходные глаголы имеют два залога: действительный и страдательный. Грамматическим средством выражения страдательного залога является страдательная форма.

- Страдательная форма образуется с помощью глагола **être** в соответствующем времени и *participe passé* спрягаемого глагола.

- В страдательной форме *participe passé* всегда согласуется в роде и числе с подлежащим.

- При переходе из действительной формы в страдательную прямое дополнение становится подлежащим, а подлежащее становится косвенным дополнением.

Во французской грамматике это косвенное дополнение носит особое название: **complément d'agent**.

Forme active

Un canal reunite les deux rivières.

Forme passive

Les deux rivières sont reunites par un canal.

- Если в действительной форме подлежащее выражено неопределенным местоимением **on**, в страдательной форме *complément d'agent* отсутствует.

Forme active

On a bien traduit ce texte.

Forme passive

Ce texte a été bien traduit.

Conjugaison du verbe 'inviter' à la forme passive

Présent	Passé composé
je suis invité (-e)	j'ai été invité (-e)
tu es invité (-e)	tu as été invité (-e)
il (elle) est invité (-e)	il (elle) a été invité (-e)
nous sommes invités (-es)	nous avons été invités (-es)
vous êtes invités (-es)	vous avez été invités (-es)
ils (elles) sont invités (-es)	ils (elles) ont été invités (-es)
Imparfait — j'étais invité (-e)	
Passé simple — je fus invité (-e)	
Plus-que-parfait — j'avais été invité (-e)	
Futur simple — je serais été invité (-e)	

Употребление предлогов 'par' и 'de' в пассивной форме

Косвенное дополнение при глаголе в страдательной форме, обозначающее производителя действия, вводится предлогами **par** и **de**.

Если косвенное дополнение является непосредственным активным источником действия, употребляется предлог **par**:

L'Université de Moscou a été fondée par Lomonossov.

Предлог **de** употребляется:

1. Перед косвенным дополнением, относящимся к глаголам, выражающим различные чувства, например: **aimer**, **adorer**, **détester**, **mépriser**, **estimer**, **respecter** и т.д.:

Cet étudiant est aimé et respecté de tous ses camarades.

2. После глаголов **couvrir**, **entourer**, **planter**, **ornier**, **charger**, **remplir**, **border** и некоторых других, если косвенное дополнение не является непосредственным источником действия:

Les rues sont couvertes de neige. La maison était ornée de colonnes.

Перед действительным источником действия употребляется предлог **par**:

La scène a été ornée de fleurs et de drapeaux par les élèves.

Примечание: после глаголов, требующих перед косвенным дополнением предлога **de**, частичный артикль и неопределенный артикль множественного числа опускаются:

Les arbres sont couverts *de neige*. Les tables sont couvertes *de nappes* blanches. La table est couverte *d'une nappe*.

На русский язык предложения с глаголом в страдательной форме могут переводиться:

1. Глаголами в страдательной форме:

Cet immeuble *est transformé en* Это здание *переоборудовано* под musée. музей.

Cet immeuble *fut transformé en* Это здание *было переоборудовано* muse il y a dix ans. под музей 10 лет тому назад.

2. Глаголом в активной форме с помощью инверсии подлежащего:

Cette nouvelle *fut écrite par* Эту новеллу *написал* Мопассан. (Эта Maupassant. новелла *была написана* Мопассаном.)

3. Глаголом в возвратной форме:

Ce dictionnaire *est vendu dans toutes* Этот словарь *продается* во всех во les librairies. всех магазинах.

4. Неопределенно-личным предложением:

Cet immeuble *est transformé en* Это здание *переоборудовано* под musée. музей.

Ce dictionnaire *est vendu dans* Этот словарь *продают* во всех toutes les librairies. книжных магазинах.

Concordance des temps de l'indicatif

(Согласование времен изъявительного наклонения)

Согласованием времен называют обычно зависимость времени действия придаточного предложения от времени действия главного.

Действие придаточного предложения может быть одновременным с действием главного предложения, может ему предшествовать или следовать за ним в двух планах: в плане настоящего времени (глагол главного предложения стоит в настоящем времени) и в плане прошедшего (глагол главного предложения стоит в прошедшем времени).

В русском языке, независимо от того, идет ли речь в плане настоящего или прошедшего, для обозначения действия, одновременного с действием главного предложения, в придаточном предложении употребляется настоящее время, для выражения предшествования — прошедшее, для выражения следования — будущее.

Я *знаю* (я *знал*), что Павел уже *приехал*, *живет* у своей матери, но не *знаю*, сколько времени он *пробудет* в Москве.

Во французском языке, если глагол главного предложения стоит в *présent de l'indicatif*, для выражения одновременности (*simultanéité*) с действием главного предложения употребляется *présent de l'indicatif*, для

выражения предшествования (*antériorité*) — *passé composé*, для выражения следования (*postériorité*) — *future simple*:

Je sais que Paul est déjà arrive et qu'il demeure chez sa mere, mais je ne sais pas combien de temps il restera à Moscou.

Если глагол главного предложения стоит в одном из прошедших времен (*passé composé, imparfait, passé simple*), то для выражения одновременности с действием главного предложения употребляется *imparfait (présent dans le passé)*, для выражения предшествования — *plus-que-parfait (passé dans le passé)* и для выражения следования — *future dans le passé*:

Je savais que Paul était déjà arrive et qu'il demeurerait chez sa mere, mais je ne savais pas combien de temps il resterait à Moscou.

Plan du présent

Proposition principale	Proposition subordonnée		
Présent de l'indicatif Je pense	Simultanéité Одновременность	Antériorité Предшествование	Postériorité Следование
	Présent	Passé composé	Futur simple
	qu'il dit la vérité	qu'il a dit la vérité	qu'il dira la vérité

Plan du passé

Proposition principale	Proposition subordonnée		
Passé compose J'ai pensé Imparfait Je pensais Passé simple Je pensai	Simultanéité Одновременность	Antériorité Предшествование	Postériorité Следование
	Imparfait (présent dans le passé)	Plus-que-parfait (passé dans le passé)	Futur dans le passé
	qu'il disait la vérité	qu'il avait dit la vérité	qu'il dirait la vérité

Subordonnée de condition (Придаточное предложение условия)

Придаточное предложение условия вводится чаще всего союзом **si**. Во французском языке в условном придаточном предложении после союза **si** вместо будущего времени употребляется настоящее:

Si je suis libre demain, je viendrai chez toi. Если я буду свободен завтра, я приду к тебе.

Примечание: в главном предложении может употребляться также повелительное наклонение:

Si tu vas au magasin, *achète-moies* Если ты пойдешь в магазин, купи cigarettes. мне сигарет.

Причастия Participe passé

Participe passé переходных глаголов соответствует русскому причастию страдательного залога настоящего и прошедшего времени.

Например: глагольная форма **corrigé** является причастием прошедшего времени (*participe passé*) глагола **corriger**.

Примечание: *participe passé* глаголов 1-ой группы оканчивается на **-é**, *participe passé* глаголов 2-ой группы оканчивается на **-i**: parler — parlé, choisir — choisi.

Les règles étudiées pas les élèves переводится в зависимости от контекста: правила, *изучаемые* или *изученные* студентами.

В предложении *participe passé* употребляется чаще всего в роли определения, оно ставится всегда после определяемого существительного и согласуется с ним в роде и числе: Le professeur rend aux étudiants les devoirs corrigés. Ce sont des livres réunis par mon père.

Participe présent

В предложении *Danielle passait des heures à causer avec des pêcheurs préparant leurs lignes et leurs filets* глагольная форма **préparant** является причастием настоящего времени—**participe présent**.

Participe present образуется от основы 1-го лица множественного числа настоящего времени глагола путем прибавления окончания **-ant**:

nous prépar-ons — **préparant**; nous choississ-ons — **choississant**; nous ven-ons — **venant**

Три глагола имеют особую форму:

Être — étant, avoir — ayant, savoir — sachant.

Participe présent, относящийся к существительному, переводится на русский язык причастием действительного залога несовершенного вида (настоящего или прошедшего времени) и выражает действие, происходящее одновременно с действием главного глагола:

Elle causait avec les pêcheurs *préparant* Она разговаривала с рыбаками, готовившими (готовящими) свои leurs lignes et leurs filets удочки и сети.

Il était debout devant la fenêtre *donnant* sur Он стоял у окна, *выходящего* le jardin. (*выходившего*) в сад.

Les trains *venant* du Midi arrivent à la gare Поезда, *идушие* с юга Франции, de Lyon. прибывают на Лионский вокзал.

Participe présent — неизменяющаяся глагольная форма.

Accord du participe passé des verbes conjugués avec ‘avoir’

Participe passé глаголов, спрягаемых с вспомогательным глаголом **avoir**, согласуется в роде и числе с прямым дополнением, если это дополнение находится перед причастием.

Прямое дополнение обычно находится перед причастием в трех случаях:

1. если оно выражено приглагольным местоимением:

Répétez votre question, s'il vous plaît, je l'ai mal comprise.

2. если существительное является антецедентом придаточного определительного предложения:

Fais-moi vois la letter que tu as écrite.

3. в вопросительном предложении, вводимом вопросительным прилагательным **quel** или вопросительным наречием **combien**:

Quels livres avez-vous achetés? Combien de livres avez-vous choisis?

Gérondif

Глагольная форма **en riant** является деепричастием (*gérondif*). Она состоит из причастия настоящего времени глагола и частицы **en**.

Обычно *gérondif* переводится на русский язык также деепричастием, либо обстоятельством придаточным предложением (времени или условия):

Monsieur Bombonnel referma la portiere et s'en alla *en riant*. la Господин Бомбонель закрыл дверцу и ушел *посмеиваясь*.

En sortant (= quand je sortais) de la maison, j'ai rencontré mon ami. la *Выходя (= когда я выходил) из дома, я встретил своего друга.*

Примечание: местоимение, являющееся дополнением *gérondif*, ставится после частицы **en**: *En lui parlant, il la regarde attentivement.*

Subjonctif (Сослагательное наклонение)

Subjonctif выражает личное отношение говорящего в отношении сказанного. Le *subjonctif* выражает желание, неуверенность, предположение и т.п. Чаще всего данное наклонение употребляется в придаточном предложении.

Il est mécontent que vous nous **quittiez** si vite. — Он недоволен, что вы нас так быстро покидаете (покинете).

В современном разговорном французском языке употребляются два времени этого наклонения — **Subjonctif présent** и **Subjonctif passé**.

Употребление Subjonctif

Subjonctif употребляется обычно в придаточном предложении, реже — в независимом.

Subjonctif в независимом предложении

выражает:

1. Приказ, запрещение — Qu'elle chante! — *Пусть она поет!* Que je vous n'entende plus! — *Чтобы я вас больше не слышал!*
2. Уступку, условие — Qu'ils fassent ce qu'ils veulent. — *Пусть делают, что хотят.*

Subjonctif в придаточном предложении

Употребляется в следующих типах придаточных предложений:

1. дополнительных;
2. относительных;
3. обстоятельственных.

Subjonctif в дополнительных придаточных

Употребление subjonctif в предложениях такого типа зависит от глагола главного предложения. Subjonctif употребляется:

- 1) после глаголов, выражающих желание, – vouloir, désirer, préférer, aimer mieux, souhaiter, avoir envie, avoir besoin, insister, attendre, souffrir, supporter, détester и т.п.;
- 2) после глаголов, выражающих сомнение, неуверенность – douter, ignorer, nier, contester, démentir и т.п.;
- 3) после выражений être sûr, être certain, être persuadé, être convaincu и т.п., употребленных в вопросительной и отрицательной форме;
- 4) после глаголов croire, penser, affirmer, prétendre, trouver, se souvenir и т.п., употребленных в вопросительной и отрицательной форме;
- 5) после безличных оборотов – il est clair, il est sûr, il est vrai, il est probable, il est triste и т.п. (некоторые из них должны стоять в отрицательной или вопросительной форме).

Subjonctif в относительных придаточных употребляется в следующих случаях:

- 1) если в относительном придаточном выражается возможность, желание, намерение. Je cherche un interprète qui sache le français. (*Я ищу переводчика, который знал бы французский язык.*)

Если факт представлен как реальный, употребляется изъявительное наклонение. Je cherche un interprète qui sait le français. (*Я ищу переводчика, который знает французский.*)

- 2) после главного предложения в отрицательной или вопросительной форме, если антецедент относительного местоимения представляет собой неопределенное существительное, обозначающее объект, существование которого не утверждается:

Антецедент: неопределенный артикль + существительное
aucun (никакой) + существительное
personne (никто)
rien (ничего)
quelqu'un (кто-то)

Avez-vous **un livre qui** puisse m'être utile pour le travail pratique? (*У вас есть книга, которая была бы мне полезна для практического занятия?*) - в этом предложении перед относительным местоимением **qui** стоит **антецедент с неопределенным артиклем un livre**.

3) если в главном предложении есть прилагательное в превосходной степени или выражения **le seul** (единственный), **l'unique** (единственный), **le premier** (первый), **le dernier** (последний).

Vous êtes l'unique personne qui puisse m'aider. (*Вы единственный человек, который может мне помочь.*)

Если факт представлен как реальный, то в придаточном предложении употребляется изъявительное наклонение: Il est le seul qui est venu nous voir hier. (*Он единственный, кто пришел к нам вчера.*)

Subjonctif в обстоятельственных придаточных

употребляется после определенных союзов и союзных выражений:

sans que, quoi que, qui que, quel que, quoique, bien que, de peur que, pour que, afin que, à condition que, pourvu que, à moins que и др.

Примеры спряжения в Subjonctif présent глаголов I и II группы

chanter	finir
que je chante	que je finisse
que tu chantes	que tu finisses
qu'il chante	qu'il finisse
que nous chantions	que nous finissions
que vous chantiez	que vous finissiez
qu'ils chantent	qu'ils finissent

Subjonctif présent употребительных глаголов третьей группы

être (soi)	faire (fass)	prendre (prenn, pren)	devoir (doiv, dev)
que je sois	que je fasse	que je prenne	que je doive
que tu sois	que tu fasses	que tu prennes	que tu doives
qu'il soit	qu'il fasse	qu'il prennes	qu'il doive
que nous soyons	que nous fassions	que nous prenions	que nous devions
que vous soyez	que vous fassiez	que vous preniez	que vous deviez
qu'ils soient	qu'ils fassent	qu'ils prennent	qu'ils doivent

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 1

Для того чтобы правильно выполнить задание № 1, необходимо усвоить материал следующих разделов:

1. Определенный и неопределенный артикль, слитный артикль, сокращенный артикль.
2. Имя существительное. Образование множественного числа имен существительных.
3. Имя прилагательное: изменение имен прилагательных по родам.
4. Местоименные прилагательные: указательные и притяжательные.
5. Местоимения личные (подлежащее). Неопределенное местоимение **on**.
6. Глагол. Спряжение глаголов I, II, III групп в утвердительной, вопросительной и отрицательной формах в *présent*, *passé composé* и *futur simple de l'indicatif*; вспомогательные глаголы **avoir**, **être** в тех же временных формах.
7. *Participe passé* в роли определения.
8. Местоименные глаголы.
9. Простое распространенное предложение. Главные и второстепенные члены предложения. Вопросительные предложения.
10. Конструкция **c'est, ce sont**, безличная конструкция **il y a**.
11. Наречия и местоимения **en, y**.
12. Многозначность предлогов **à, dans, pour, en, de, sur**.

Вариант 1

1. Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. Paris est un centre culturel de la France. 2. A Paris il y a beaucoup de monuments anciens. 3. Nous irons voir la Tour Eiffel.

2. а) Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в *présent*, *passé composé* или *futur simple* в соответствующем лице и числе:

1. Les faubourgs et les banlieues de Paris (former) bientôt une seule ville immense. 2. La semaine dernière il (arriver) à Paris. 3. Paris (avoir) une grande et glorieuse histoire.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов *venir, travailler*.

3. В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в женском роде:

Образец : un centre culturel - une vie culturelle
 un passé glorieux — une tradition ...
 un rôle principal — 'une idée ...
 un ouvrier français — une ouvrière ...
 un village ancien — une ville ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

Образец : un journal intéressant – des journaux intéressants.

4. Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов à, de, en :

1. La Seine divise Paris en deux parties. 2. Beaucoup de monuments historiques se trouvent en France. 3. Etes-vous de Paris? 4. Nous parlons de Paris. 5. Nous sommes venus à Paris. 6. Nous irons à l'excursion.

5. Употребите необходимое по смыслу наречие или местоимение en, y. Переведите предложения на русский язык:

1. Irez-vous à Paris?-Oui, j' ... irai. 2. Revenez-vous de la France ? - Oui, j' ... reviens. 3. Etes-vous content de voyage ? - Oui, j' ... suis content. 4. Pensez-vous à Paris?-Oui, j' ... pense.

6. Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 4-й, 5-й абзацы:

PARIS

1. Paris est la capitale de la France. Ville très cosmopolite, sa population est de 2 234 000 habitants (2009) pour la commune de Paris *intra-muros*(105 km²), et 11 769 433 habitants pour son aire urbaine, c'est donc l'une des villes les plus peuplées d'Europe.

2. Paris nous est d'abord connue sous le nom gallo-romain de *Lutèce*, (Lutetia) depuis la conquête de la ville en 52 avant J.C. Traditionnellement, on pense la ville fondée sur l'Île de la Cité, cet îlot sur la Seine sur lequel se trouve aujourd'hui la *Cathédrale Notre Dame*.

3. À la fin du XVIII^{ème} siècle, une série de bouleversements politiques et sociaux en France et en Europe ébranlèrent la structure gouvernementale française. La Chute de la "Bastille" marqua l'avènement de la Révolution puis, assez rapidement, de la France napoléonienne.

4. Située dans le nord du pays sur les berges de la Seine, Paris a pour réputation d'être parmi toutes les villes, la plus belle et la plus romantique et

c'est en son sein que de nombreuses vagues créatrices se sont élaborées avant de partir conquérir le monde, aussi bien dans la culture, l'art, l'Histoire, la mode, la cuisine ou encore le design.

5. Le cœur historique de la ville est classé au Patrimoine mondial de l'UNESCO. La ville détient le second rang mondial en matière de restaurants classés au Guide Michelin et contient bon nombre des monuments et établissements les plus célèbres et les plus visités au monde, comme *La Tour Eiffel*, *l'Arc de Triomphe*, *la Cathédrale Notre-Dame*, *le Musée du Louvre*, *le Moulin Rouge*, *le Cimetière du Père Lachaise*, etc. C'est la ville la plus visitée au monde, avec plus de 45 millions de touristes chaque année.

7. Выпишите из 4-го абзаца предложение с местоименным глаголом. Переведите его. Укажите время, в котором стоит глагол. Напишите его инфинитив.

8. Перепишите предложения 2-го абзаца, переведите их и укажите, является ли каждое из имеющихся в них причастий (*participe passé*) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

9. Прочтите 5-й абзац и вопрос к нему. Дайте ответ на поставленный вопрос:

Quels sont les monuments et établissements les plus célèbres ?

Вариант 2

1. Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. Nous irons à Voronej. 2. Voronej est un centre culturel de la Fédération de Russie. 3. A Voronej il y a des dizaines de palais de culture.

2. а) Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в *présent*, *passé composé* или *futur simple* в соответствующем лице и числе:

1. On (*pouvoir*) voir à Voronej beaucoup de curiosités.
2. Hier nous (*visiter*) à Voronej le palais de culture.
3. Voronej (*être*) une ville de la jeunesse et des étudiants.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов *aller*, *subir*.

3. а) В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в мужском роде:

Образец: une grande maison - un grand immeuble
une grande région - un ... arrondissement
la source principale - le devoir ...
une activité créatrice - un travail ...
une ville moderne - un style ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

Образец: un journal intéressant - des journaux intéressants.

1. Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов à, de, pour :

1. Il travaille à l'usine. 2. Elle est arrivée à la ville. 3. Pierre, reviendra-t-il bientôt de l'usine ? 4. Etes-vous de Moscou? 5. C'est un journal pour la jeunesse. 6. Elle partira pour une année.

2. Употребите необходимые по смыслу наречие или местоимение en, y. Переведите предложения на русский язык:

1. Ce sujet nous intéresse, parlez ... ! 2. Nos camarades sont déjà à Moscou. Nous ... irons aussi. 3. Revient-il de Voronej ? — Oui, il... revient. 4. As-tu beaucoup d'amis ?- Oui, j'... ai beaucoup.

3. Прочитайте и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 3-й, 4-й, 5-й абзацы:

VORONEJ

1. **Voronej** est une ville de Russie. Sa population s'élevait à 1 003 725 habitants en 2013. Voronej est située sur la rivière Voronej à environ 12 km du confluent avec le Don. Voronej est un nœud ferroviaire important vers Moscou, Rostov-sur-le Don, Kiev.

2. Il existe plusieurs variantes de l'origine de la titre "Voronej". Selon une version historique, le nom de la ville dérive de l'ancien nom slave Voroneg.

3. La ville fut fondée en 1585-1586 sous le règne du tsar Fedor I pour protéger la Russie des attaques des Crimeens et des Tatars. Au XVII siècle, la ville connaît un véritable essor, et devient un centre d'activité commerciale et d'artisanat. En 1695–1696 le tsar Pierre le Grand y installa un chantier de construction navale, pour construire la flotte qui prendra part à la campagne d'Azov. Durant son règne, Voronej est devenu la plus grande ville du sud de la Russie, ainsi qu'un centre administratif.

4. Du XVIII siècle au XIX siècle, Voronej était le chef-lieu administratif de la région agricole du Tchernoziom. Au XIX siècle, on construisit un imposant

corp de cadets; les industries se développèrent dans la ville, et Voronej fut reliée par chemin de fer à Rostov-sur –le Don en 1868, puis à Moscou en 1871.

5. Reconstituée, Voronej est aujourd'hui le centre économique, industriel, culturel et scientifique de la région du Tchernozhiom. La ville compte entre autres sept théâtres, dont le théâtre d'opéra et de ballet de Voronej, douze cinémas, dix-neuf lycées.

4. Выпишите из 1-го абзаца предложение с местоименным глаголом. Переведите его. Укажите время, в котором стоит глагол. Напишите его инфинитив.

5. Перепишите предложения 3-го абзаца. Переведите их и укажите, является ли каждое из имеющихся в них причастий (participe passé) определением, или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

6. Прочтите 1-й абзац и ответьте на вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Où se trouve Voronej ?

1. Voronej se trouve à l'intersection d'importantes lignes ferroviaires et de routes.

2. Voronej se trouve au centre du pays.

3. Voronej se trouve à l'ouest de la Fédération de Russie.

Вариант 3

1. Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. Moscou est la capitale de la Fédération de Russie. 2. A Moscou il y a beaucoup de monuments historiques. 3. On admirera le Kremlin.

2. а) Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в présent, passé composé или futur simple в соответствующем лице и числе:

1. La crise mondiale de 2008 (donner) un nouvel essor au développement des villes. 2. Moscou (avoir) un grand nombre d'écoles supérieures. 3. Demain nous (aller) à la bibliothèque.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов finir, revenir.

3. а) В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в женском роде:

Образец: un centre culturel — une vie culturelle
un beau parc - une ... ville
un ensemble architectural — une composition ...
un centre industriel - une cité ...
un centre administratif — une région ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

Образец: un journal intéressant — des journaux intéressants.

4. Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов en, dans, à :

1. Il connaît le français en perfection. 2. Cette lettre est écrite en français. 3. Mon camarade Michel reviendra dans trois jours. 4. Il partira à l'aube. 5. Elle ira à Moscou. 6. Il a rencontré son ami dans la rue.

5. Замените точки наречием или местоимением en, "у. Переведите предложения на русский язык:

1. Avez-vous des livres français ? — Oui, j' ... ai. 2. Vous intéressez-vous au sport? — Oui, je m' ... intéresse. 3. Revenez-vous de l'institut ? — Oui, nous ... revenons. 4. Quand reviendrez-vous de votre voyage? — Nous ... reviendrons dans cinq jours.

6. Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 3-й, 4-й абзацы:

MOSCOU

1. Moscou est l'une des plus grandes villes du monde. Au recensement de 2006, sa population était de 10,4 millions, et avec la banlieue, sa population est estimée à plus de 16 millions de personnes. Moscou est la capitale politique, scientifique et financière de la Russie. Ses problèmes sont donc semblables aux problèmes des autres grandes villes du monde.

2. Moscou est une grande métropole située sur la rivière Moskova, qui traverse la ville. La plupart des principaux sites sont sur la rive nord de la rivière. La voie navigable majeure est celle de la rivière Iaouza qui se jette dans la Moskova, à l'est du Kremlin. Une grande partie de la géographie de Moscou est définie par le boulevard circulaire à des distances différentes du centre, suivant approximativement le contour des murs qui entouraient Moscou.

3. Avec la Place Rouge et le Kremlin formant le centre même, la rocade centrale est la ceinture des boulevards (Boulvarnoye Koltso), construite dans les années 1820 à la place des remparts du XVI^e siècle. Elle s'étend de la cathédrale du Christ-Sauveur au sud-ouest du centre-ville de Moscou, à l'embouchure de la Yaouza au sud-est du centre-ville de Moscou. La rocade suivante, la Ceinture

des Jardins (Sadovoïe Koltso), tire son nom du fait que les propriétaires près de la route à l'époque impériale avaient l'obligation d'entretenir des jardins pour rendre la route attrayante.

4. Moscou moderne est une belle ville. Les grands immeubles, les arches des ponts et les quais de granit, les larges rues et les places spacieuses asphaltées, des parcs et des boulevards se combinent avec de nombreux monuments de vieille architecture russe. La construction de logements s'effectue et s'effectuera sur des terrains libres.

5. Moscou est un centre culturel, scientifique et artistique. Ses musées, ses théâtres, ses monuments sont connus dans le monde entier. L'Université de Moscou fondée en 1755 par Lomonossov est un grand centre scientifique.

6. A Moscou il y a beaucoup de remarquables salles de concert, de galeries de tableaux, de cinémas, de bibliothèques. Moscou est très riche en monuments. Il en existe plus d'une centaine.

7. Выпишите из 2-го абзаца текста предложение с местоименным глаголом. Переведите его. Укажите время, в котором стоит этот глагол. Напишите инфинитив.

8. Перепишите предложения 2-го абзаца, переведите и укажите, является ли каждое из имеющихся в них причастий (*participe passé*) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

9. Прочтите 4-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

La construction de logements, où s'effectue-t-elle ?

1. La construction de logements s'effectue partout.
2. La construction de logements s'effectue sur les terrains libres.
3. La construction de logements s'effectue à la périphérie de la ville.

Вариант 4

1. Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. Le métro de Moscou est beau.
2. Il unit le centre de la ville à la banlieue.
3. A Saint-Pétersbourg il y a beaucoup de musées.

2. а) Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в *présent*, *passé composé* или *futur simple* в соответствующем лице и числе:

1. Hier nous (consacrer) tout une journée à visiter Saint-Pétersbourg .
2. Bientôt nous (partir) pour Saint-Pétersbourg et nous (pouvoir) voir beaucoup de curiosités. 3. Je (habiter) Saint-Pétersbourg .

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов **bâtir, apprendre**.

3. а) В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в женском роде:

Образец:
un centre culturel — une vie culturelle
un passé glorieux — une tradition, ...
un rôle principal - une idée ...
un quartier neuf — une maison ...
un bon caractère — une ... note

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.
Образец: un journal économique — des journaux économiques

4. Переведите следующие предложения, обратите внимание на многозначность предлогов pour, dans, à:

1. Ces touristes vont à Saint-Pétersbourg pour la première fois. 2. Nous luttons pour la paix. 3. Elle travaille dans un atelier. 4. Il reviendra à Moscou dans deux jours. 5. Donnez-moi ce livre pour une semaine. 6. Cette ville se trouve en France.

5. Замените точки наречием или местоимением en, y. Переведите предложения на русский язык:

1. Votre ami, va-t-il à l'institut ? - Oui, il... va. 2. Quand reviendrez-vous de Moscou? — Nous ... reviendrons dans trois jours. 3. Etes-vous content de votre voyage ?— Oui, j' ... suis content. 4. Pensez-vous à vos amis? —Oui, j' ... pense.

6. Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 3-й, 6-й, 7-й абзацы:

SAINT-PETERBOURG

1. Saint-Pétersbourg est la deuxième plus grande ville de la Fédération de Russie par sa population, avec 5 131 967 habitants en 2014, après la capital Moscou. Elle est située dans le nord-ouest du pays sur le delta de la Neva, au fond du golfe de Finlande dans la mer Baltique.

2. Deuxième port russe sur la mer Baltique après Primorsk, c'est un centre majeur de l'industrie, de la recherche et de l'enseignement russe ainsi qu'un important centre culturel européen. Saint-Pétersbourg est la deuxième ville d'Europe par sa superficie et la cinquième par sa population. Saint-Pétersbourg s'agrandit et s'embellit de jour en jour. On construit de nouveaux quartiers résidentiels au bord du golfe de Finlande et aux confins de la ville.

3. Saint-Pétersbourg a été fondée en 1703 par le tsar Pierre le Grand. Par son urbanisme résolument moderne et son esthétique d'origine étrangère, la nouvelle ville devait permettre à la Russie d'« ouvrir une fenêtre sur l'Europe » et contribuer, selon le souhait du tsar, à hisser la Russie au rang des grandes puissances européennes. Le centre-ville, construit sur des directives des souverains russes, présente une architecture unique qui mélange des styles architecturaux acclimatés de manière originale par des architectes souvent d'origine italienne. Sa beauté alliée à l'existence de nombreux canaux lui ont valu le surnom de « Venise du Nord ».

4. De sa fondation jusqu'au début du XX^e siècle, Saint-Pétersbourg a été le principal centre intellectuel, scientifique et politique du pays. Au XIX^e siècle, la ville devient le principal port commercial et militaire de la Russie ainsi que le deuxième centre industriel du pays, après Moscou.

5. Saint-Pétersbourg a changé plusieurs fois d'appellation : elle a été rebaptisée Pétrograd de 1914 à 1924 , puis Léningrad de 1924 à 1991, avant de retrouver son nom d'origine à la suite d'un référendum en 1991.

6. A Saint-Pétersbourg il y a beaucoup de musées dont deux de renommée mondiale: l'Ermitage une des plus belles galeries de peinture de tous les temps et de tous les peuples, et le Musée russe qui possède une belle collection d'œuvres de l'art russe.

7. Le métro de Saint-Pétersbourg unit le centre de la ville à la banlieue. Dans la banlieue on pourra voir aussi de beaux ensembles architecturaux. Saint-Pétersbourg est surtout très beau au printemps et au commencement de l'été pendant la période des nuits blanches. On peut y flâner toute la nuit.

8. Выпишите из 2-го абзаца предложение с местоименными глаголами. Переведите его. Укажите времена, в которых употреблены эти глаголы. Напишите их инфинитивы.

9. Перепишите предложение 5-го абзаца, переведите его и укажите, является ли каждое из имеющихся в нем причастий (participe passé) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

10. Прочтите 2-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Où la construction de nouveaux quartiers résidentiels s'effectue -t-elle ?

1. La construction de nouveaux quartiers résidentiels s'effectue au centre de la ville.

2. La construction de nouveaux quartiers résidentiels s'effectue au bord du golf de Finlande et aux confins de la ville.

3. La construction de nouveaux quartiers résidentiels s'effectue dans les zones non-bâties du la ville.

Вариант 5

1. Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. Paris est une belle ville. 2. L'excursion commencera dans dix minutes. 3. A Paris il y a beaucoup de curiosités.

2. а) Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в présent, passé composé или futur simple в соответствующем лице и числе:

1. Ces touristes (visiter) Paris la semaine passée. 2. Bientôt ils (se rendre) à Saint-Pétersbourg. 3. Mes amis (être) à Moscou pour la première fois.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов **finir, faire**.

3. а) В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в мужском роде.

Образец:

une vie culturelle	—	un	centre culturel
une nouvelle maison	—	un	... édifice
une composition architecturale	—	un	ensemble ...
une tradition glorieuse	—	un	passé ...
une région industrielle	—	un	centre ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

Образец: un journal intéressant — des journaux intéressants

4. Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов pour, à, dans:

1. Notre délégation part pour Paris. 2. Nous luttons pour la paix. 3. Il ira au musée. 4. Ouvrez votre livre à la page six. 5. Il a rencontré son ami dans la rue. 6. Elle reviendra dans dix jours.

5. Замените точки наречием или местоимением en, у. Переведите предложения на русский язык:

1. J'irai en Crimé, j' ... suis content. 2. J' ... reviens avec le désir d'... retourner. 3. C'est un problème important : pensez- ... !

6. Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 2-й, 4-й, 6-й абзацы:

PARIS

1. Au centre du Bassin parisien, au bord du fleuve s'est établie la plus grande ville de la France - Paris. Paris est une ville très ancienne. L'histoire de Paris est liée à histoire et à la civilisation françaises.

2. Paris est le centre politique, administratif, économique et culturel du pays. Il est aussi le centre intellectuel et joue un grand rôle dans la vie culturelle de la France.

3. L'histoire de Paris est un chapitre de l'histoire universelle. A chaque pas les souvenirs d'un passé de lutte et de triomphe se mêlent aux derniers progrès de la science et de l'art.

4. Paris se transforme d'année en année. Ce qui frappe c'est la juste proportion des rues, des maisons, des monuments anciens et modernes.

5. Il y a un Paris animé de touristes et de voyageurs, qui dans les rues s'étonnent, admirent, s'amusent ; Paris de travailleurs qui le matin et le soir emplissent les rues en groupes serrés. Il y a le Paris des artistes et des étudiants. Le Quartier Latin en est le centre. Jusqu'au siècle dernier, il a conservé son aspect et ses maisons du temps passé. Aujourd'hui il présente un mélange de constructions nouvelles, de magasins modernes, de larges avenues, de vieilles maisons et de petites rues étroites et sombres.

6. Il y a aussi le Paris du quartier de l'Opéra et des Champs- Elysées, des jardins et des parcs. D'ailleurs chacun des quartiers présente un caractère spécial. Chacun a son centre, ses cafés, ses cinémas, sa figure personnelle. Paris possède les riches musées : le musée du Louvre, le musée d'Art Moderne, le musée évoquant l'histoire de Paris et beaucoup d'autres.

7. Выпишите из 3-го абзаца текста предложение с местоименным глаголом. Переведите его. Укажите время, в котором стоит глагол. Напишите его инфинитив.

8. Перепишите 1-е предложение 1-го абзаца и 1-е предложение 5-го абзаца. Переведите их и укажите, является ли каждое из имеющихся в них причастий (*participe passé*) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

9. Прочтите 3-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Comment est l'histoire de Paris ?

10. L'histoire de Paris est bien connue par toute l'humanité progressiste.

11. L'histoire de Paris n'a aucune importance dans le mouvement révolutionnaire.

12. L'histoire de Paris est un chapitre de l'histoire universelle.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 2

К выполнению контрольного задания № 2 студенту следует приступать лишь после того, как, в соответствии с методическими указаниями, им будет повторен грамматический и лексический материал предыдущих заданий, будут прочитаны и переведены тексты учебника, рекомендованного кафедрой, и выполнены упражнения на основе следующих разделов грамматики:

1. Сложное предложение.

2. Несамостоятельные личные местоимения, их функции. Местоимения личные самостоятельные.

3. Указательные местоимения.

4. *Passé simple*.

5. *Imparfait*.

6. *Plus-que-parfait*.

7. Пассивная форма глагола.

8. Ограничительный оборот **ne ... que**.

9. Суффиксы и префиксы существительных и прилагательных.

Вариант 1

1. Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами — в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1. Cherchez-vous la Place de l'Opéra ? — Non, je ne la cherche pas. 2. Ecrivez-vous souvent des lettres à vos parents ? — Oui, nous les leur écrivons

souvent. 3. Trouves-tu ces textes difficiles ? — ... Non, je ne les trouve pas difficiles.

2. Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой глагол в passé simple, двумя чертами — в imparfait, тремя чертами — в plus-que-parfait. Предложения переведите:

1. Michel a reconnu qu'il n'avait jamais lu de livres si intéressants que celui-ci. 2. C'était vrai. 3. Il fit de nombreuses expériences sur l'électromagnétisme.

3. Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение:
Ce journaliste a écrit un grand article.

4. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-и, 4-и, 5-и абзацы текста:

PIERRE-SIMON LA PLACE

1. Pierre-Simon Laplace naquit dans un petit bourg normand, le 27 mars 1749, dans la famille d'un cultivateur. Agé de vingt ans, le jeune Laplace vient à Paris et obtient une place de professeur de mathématiques à l'Ecole royale militaire. Dès lors commence pour Laplace une période d'activité scientifique féconde.

2. Après la réorganisation de l'Institut national des Sciences et des Arts¹, Laplace fait partie de la section de géométrie et puis il est élu membre de l'Académie française. Durant les années 1798-1825 il publie les 5 volumes de son «Traité de Mécanique céleste»², sa «Théorie analytique des probabilités».

3. En 1806, Laplace avait acheté une propriété toute voisine de celle de son ami Berthollet, l'illustre chimiste. Laplace et Berthollet réunissaient un petit nombre de savants plus jeunes afin de s'entretenir avec eux des plus hautes questions, - scientifiques, de celles qui se rapportent à la Physique générale.

4. Les plus importantes découvertes de Laplace se rapportent à la mécanique céleste. Il aborda la question de la conservation et de la durée de l'existence du système solaire ; prouva que la vitesse moyenne de circulation de la Lune autour de la Terre est liée à la forme de l'ellipse que la Terre décrit autour du Soleil. Les recherches de Laplace lui permirent de faire la conclusion suivante : le système solaire est stable et ne peut éprouver que de petites oscillations périodiques autour d'un certain état moyen.

5. Laplace était presque aussi grand physicien que grand géomètre. Les recherches sur les mesures barométriques, la vitesse du son, les propriétés des gaz attestent que rien dans l'investigation de la nature ne pouvait lui être étranger. Le génie immortel du grand savant constitue la gloire de la science mondiale.

MOTS ET EXPRESSIONS

1. L'Institut national des Sciences et des Arts — Национальный институт наук и искусств

2. « Traité de Mécanique céleste » — «Трактат о небесной механике»

5. Выпишите из 2-го абзаца предложения с глаголом в пассивной форме, назовите время глагола. Предложения переведите.

6. Выпишите из 3-го абзаца предложение с указательным местоимением. Предложение переведите.

7. Выпишите из 4-го абзаца предложение с оборотом *ne ... que*. Подчеркните этот оборот. Предложение переведите.

8. Выпишите из текста существительные с суффиксами *-teur*, *-tion*, *-ence* и прилагательные с суффиксами *-ab*, *-el*, *-ais* по одному на каждый суффикс. Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

9. Прочтите 3-й абзац и вопросы к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Laplace, pourquoi réunissait-il des jeunes savants chez soi ?

1. Laplace réunissait chez soi des jeunes savants pour faire des expériences.

2. Laplace réunissait chez soi des jeunes savants afin de s'entretenir avec eux des plus hautes questions scientifiques.

3. Laplace réunissait chez soi des jeunes savants pour se livrer aux recherches sur la vitesse moyenne de circulation de la Lune autour de la Terre.

Вариант 2

1. Переведите следующие предложения; подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами — в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1. Rencontres-tu souvent tes camarades à l'institut ?— Oui, je les y rencontre souvent. 2. Téléphonnez-vous à vos amis?— Oui, nous leur téléphonons. 3. Donne-t-il des livres à ses amis? — Oui, il les leur donne.

2. Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой глагол в *passé simple*, двумя чертами — в *imparfait*, волнистой чертой — в *plus- que-parfait*. Предложения переведите:

1. Il y avait une vingtaine d'années que Pasteur avait étendu la chimie à l'étude d'unicellulaires. 2. Ce fut un prix Nobel de Chimie que reçut Marie Curie pour la préparation du radium pur.

3. Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение:
Sur l'initiative de l'Académie on fonda l'Institut Pasteur.

4. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й, 5-й абзацы текста:

PIERRE ET MARIE CURIE

1. Pierre Curie naquit le 15 mai 1859 à Paris où son père exerçait la médecine. A l'âge de 19 ans il entra comme préparateur à la Sorbonne et commença à faire des recherches scientifiques. Le jeune savant entreprit un travail sur les cristaux. Ce travail conduisit à un grand succès : la découverte du phénomène nouveau de piézo-électricité. En 1883, Pierre Curie fut nommé chef des travaux à l'Ecole de Physique et de Chimie fondée à Paris. Plus tard il publia un travail théorique sur la formation des cristaux.

2. C'est à 1894 que Pierre Curie rencontra pour la première fois Marie Sklodowska, jeune étudiante à la Sorbonne. Elle naquit à Varsovie en 1867 dans la famille d'un professeur de lycée. A l'âge de 25 ans elle part pour Paris et continue ses études de sciences à la Sorbonne.

3. En même temps elle commence à travailler au laboratoire du professeur Lippmann. Une communauté intime des goûts et des intérêts scientifiques unit les jeunes gens qui se marièrent bientôt. L'entente profonde des deux époux ne fut pas seulement sentimentale ; leur unanimité fut celle de deux collaborateurs qui eurent ensemble l'immense joie d'ouvrir à la physique le nouveau domaine de la radioactivité.

4. Marie se consacra à l'élaboration du radium pur, Pierre s'attacha à l'étude physique des propriétés du rayonnement émis. Théoriquement et pratiquement, le travail était difficile. La matière première était coûteuse et renfermait peu de radium. Il fallait de l'argent. Pierre et Marie ne comptèrent que sur eux-mêmes.

5. Dès 1899, Pierre Curie réussit à organiser un premier essai de traitement industriel du radium, qui donna de bons résultats. Marie Curie obtint le radium à l'état de métal et en 1911 — le radium pur. Pierre et Marie Curie reçurent un prix Nobel de Physique en 1903 et en 1911 Marie Curie reçut un prix Nobel de Chimie pour la préparation du radium pur.

5. Выпишите из 1-го абзаца предложение в пассивной форме, назовите время глагола. Предложение переведите.

6. Выпишите из 4-го абзаца предложение с оборотом *ne ... que*. Подчеркните этот оборот. Предложение переведите.

7. Выпишите из 3-го абзаца предложение с указательным местоимением. Предложение переведите.

8. Выпишите из текста существительные с суффиксами *-tion, -ment, -tenr* и прилагательные с суффиксами *-ique, -el* по одному на каждый

суффикс. Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

9. Прочтите 4-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

10. A quoi se consacra Marie Curie ?

1. Marie Curie se consacra à l'étude physique des propriétés du rayonnement émis.

2. Marie Curie se consacra aux essais de traitement industriel du radium.

3. Marie Curie se consacra à l'élaboration du radium pur.

Вариант 3

1. Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами — в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1. Vous avez commis beaucoup de fautes dans cet exercice. Corrigez-les ! 2. Il s'adresse au garçon du restaurant pour lui demander à déjeuner. 3. Donnez-vous vos cahiers à votre professeur ? — Oui, nous les lui donnons.

2. Перепишите следующие предложения. Подчеркните глагол в passé simple одной чертой, в imparfait — двумя чертами, в plus-que-parfait — волнистой чертой. Предложения переведите:

1. Ampère effectuait des opérations compliquées. 2. Il entra à l'Académie des sciences en 1814. 3. On nous a dit que son premier ouvrage scientifique avait paru en 1802.

3. Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение:

Dans les milieux scientifiques de la France on apprécia hautement les travaux d'Ampère.

4. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 3-й, 4-й абзацы текста:

CLAUDE LOUIS BERTHOLLET

1. Claude Louis Berthollet est né en 1748 en France. Il fait ses premières études au collège d'Annecy, puis va étudier la médecine à Turin où il est reçu docteur. Après un séjour de quatre ans au Piémont, il cède à l'attraction de Paris, où il va se présenter au célèbre médecin de Voltaire-Tronchin. Celui-ci le prend

pour assistant ; il lui ouvre les portes du laboratoire du Palais-Royal. Ce n'est que là que Berthollet trouve sa voie.

2. C'était à l'époque où Lavoisier publia sa nouvelle théorie de la combustion. Berthollet reste d'abord fidèle aux idées anciennes et présente 17 mémoires à l'Académie des sciences. En 1780, celle-ci l'admet parmi ses membres. L'année précédente, il a été reçu docteur de la faculté de Paris.

3. Vingt ans après il découvre l'action décolorante des hypo-chlorites. Il participe avec Lavoisier à l'édification d'une nomenclature chimique rationnelle. Berthollet poursuit ses études sur le chlore et découvre les chlorantes dont les propriétés explosives¹ lui suggèrent l'emploi dans les armes à feu.

4. En 1803 il publie «Recherches sur les lois des affinités chimiques». Il y énonce les règles qui permettent de prévoir les réactions de double décomposition entre* sels, acides et bases.

5. Plus tard il se retire à sa campagne d'Arcueil où il partage son temps entre l'étude et la satisfaction de ses goûts simples. C'est là qu'il fonde avec Laplace la « Société d'Arcueil ». Berthollet et Laplace réunissent un petit nombre de savants plus jeunes afin de s'entretenir avec eux des plus hautes questions scientifiques. Parmi les fidèles de cette société, on compte les plus grands savants, comme Biot, Humboldt, Gay-Lussac.

MOTS ET EXPRESSIONS

1 dont les propriétés explosives — взрывчатые свойства которых

5. Выпишите из 1-го и 2-го абзацев текста предложения с глаголом в пассивной форме. Назовите время глагола. Предложения переведите.

6. Выпишите из 1-го и 2-го абзацев текста предложения с указательным местоимением. Подчеркните указательное местоимение. Предложения переведите.

7. Выпишите из 1-го абзаца текста предложение с оборотом *ne ... que*. Подчеркните этот оборот. Предложения переведите.

8. Выпишите из текста существительные с суффиксами *-ant*, *-tion*, *-atior* и прилагательные с суффиксами *-ive*, *-ique*, *-el* (по одному на каждый суффикс). Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

9. Прочтите 4-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

De quoi s'agit-il dans l'œuvre de Berthollet « Recherches sur les lois des affinités chimiques » ?

1. Il s'agit de l'action décolorante des hypochlorites.

2. Il s'agit des règles qui permettent de prévoir les réactions de double décomposition entre sels, acides et bases.

3. Il s'agit de l'édification d'une nomenclature chimique rationnelle.

Вариант 4

1. Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами — в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1. Est-ce que les étudiants passent bien leurs examens ?— Oui, ils les passent bien. 2. Prenez ce livre et donnez-le-lui. 3. Comprenez-vous bien cette règle?—Oui, je la comprends bien.

2. Перепишите следующие предложения. Подчеркните глагол в passé simple одной чертой, в imparfait — двумя чертами, в plus-que-parfait — волнистой чертой. Предложения переведите:

1. Après la guerre civile la Russie Soviétique était l'unique pays socialiste au monde. 2. Les larges masses populaires prirent part à la formation de la nouvelle culture. 3. Le nouveau régime social avait offert à toute la population de vastes possibilités de développement intellectuel.

3. Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение:
On a publié ce projet de la loi fondamentale dans la presse.

4. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 3-й, 4-й, 5-й абзацы текста:

LE CORBUSIER

1. Charles-Edouard Jeanneret, dit Le Corbusier, est né le 6 octobre 1887 en Suisse. Le petit garçon dessinait très bien, A l'âge de 16 ans il était placé à l'Ecole d'Art. Mais ce travail ne plaisait pas au jeune homme. Il préférait l'architecture.

2. C'est en 1908 que Le Corbusier arrive à Paris. Là il admire Notre-Dame, la Tour Eiffel. Le Corbusier y fait connaissance avec les peintres Cézanne, Matisse. Il devient ami des frères Perret qui ont construit en 1913 le Théâtre des Champs-Élysées et ont fait du béton armé un matériau de construction classique.

3. Le Corbusier choisit l'architecture et devint le grand maître de l'architecture. Dans ses constructions il emploie largement le verre et le béton armé. Il disait : « Les seuls éléments de l'urbanisme sont le soleil, le ciel, les arbres, l'acier, le ciment. Mes villes, ce sont des villes vertes ».

4. Pour Le Corbusier, le soleil, la verdure et l'espace étaient les matériaux de base de l'urbanisme. A l'intérieur de la ville de son rêve, le métro et les trains ne circulent que sous la terre. Les camions et les voitures ne roulent que sur des autoroutes. Et partout les surfaces libres qui sont occupées par des jardins, des parcs.

5. Le Corbusier, célèbre architecte contemporain, a réalisé beaucoup de projets de reconstruction des villes telles que Alger, Genève, Barcelon, Rio de Janeiro, Buenos Aires, Paris. Il est mort en 1965. A Moscou il y a un immeuble administratif construit selon le plan de Le Corbusier.

5. Выпишите из 1-го абзаца предложение с глаголом в пассивной форме. Назовите время глагола. Предложение переведите.

6. Выпишите из 2-го абзаца предложение с указательным местоимением. Подчеркните указательное местоимение. Предложение переведите.

7. Выпишите из 4-го абзаца предложения с оборотом **ne...que**. Подчеркните этот оборот. Предложения переведите:

8. Выпишите из текста существительные с суффиксами **-ance, -isme, -lion** и прилагательные с суффиксами **-ique, -if** (по одному на каждый суффикс). Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

9. Прочтите 2-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Qui a fait du béton armé un matériau de construction classique ?

1. C'est un ami des frères Perret qui a fait du béton armé un matériau de construction classique.

2. Ce sont les frères Perret qui ont fait du béton armé un matériau de construction classique.

3. C'est Le Corbusier qui a fait du béton armé un matériau de construction classique.

Вариант 5

1. Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами - в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1. Je la regarde attentivement et comprends qu'elle ne m'entend pas. 2. Vous a-t-on expliqué vos fautes? — Oui, on nous les a expliquées, 3. M'avez-vous apporté mes livres ?

2. Перепишите следующие предложения. Подчеркните глагол в passé simple одной чертой, в imparfait — двумя чертами, в plus-que-parfait – волнистой, чертой. Предложения переведите:

1. Paul Langevin entra à l'Ecole de Physique et de Chimie industrielle qui devait jouer un grand rôle dans son existence. 2. On nous a parlé de grandes réalisations que nos savants avaient fait dans le domaine cosmique.

3. Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение;
Dès l'automne 1918 on nomma Irène Curie préparatrice de Marie Curie.

4. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 2-й, 3-й, 5-й абзацы текста:

LOUIS PASTEUR

1. Louis Pasteur, chimiste et biologiste français, est né à Dole le 27 novembre 1822. A la fin de ses études, Pasteur fut nommé maître d'études¹ au collège de Besançon. En 1840, il entre à l'institut Barbet à Paris. Ce n'est qu'un an après qu'il fut reçu à l'Ecole normale supérieure.

2. Agrégé des sciences physiques, docteur ès sciences (1847), professeur de chimie à la faculté de Strasbourg (1852), directeur des études scientifiques de l'Académie des sciences (1862), il est élu membre de l'Académie de médecine (1875) et de l'Académie française (1881).

3. L'œuvre de ce grand bienfaiteur de l'humanité est immense. Ce qui la rend merveilleuse, c'est la puissance de sa méthode expérimentale. Pasteur étudie les maladies contagieuses et réussit, à l'aide de ses collaborateurs, à trouver le traitement prophylactique de la rage.

4. Les théories de Pasteur ont accompli une véritable révolution dans l'art de guérir : elles ont précisé les moyens de la contagion et celui de l'éviter ; grâce à elles, les chirurgiens ont pu procéder à des opérations qui, avant, étaient toujours mortelles. Ses recherches sur les maladies du vers à soie², maladies qui ruinaient le midi de la France »(recherches qu'il commença à la demande du gouvernement français) prouvèrent l'existence de deux maladies différentes. Il trouva le procédé industriel qui a sauvé la sériciculture en France.

5. Pasteur est mort en 1895 à l'âge de 73 ans. Sa tombe se trouve rue Dutot, à l'institut Pasteur même.

MOTS ET EXPRESSION

1. maître *m d'études* — зд. : преподаватель

2 vers *m à soie* — шелковичный червь

5. Выпишите из 1-го абзаца предложение с глаголом в пассивной форме, назовите время глагола. Предложение переведите

6. Выпишите из 4-го абзаца предложение с указательным местоимением. Предложение переведите.

7. Выпишите из 1-го абзаца предложение с оборотом **ne ... que**. Подчеркните этот оборот. Предложение переведите.

8. Выпишите из текста существительные с суффиксами **-tion, -ment, -ence** и прилагательные с суффиксами **-euse, -ique, -al** (по одному на каждый суффикс). Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

9. Прочтите 4-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Pasteur, pourquoi commença-t-il les recherches sur les maladies du vers à soie ?

1. Pasteur, pourquoi commença-t-il les recherches sur les mala- soie par hasard.

2. Pasteur commença ses recherches sur les maladies du vers à soie à la demande du gouvernement français.

3. Pasteur commença ses recherches sur les maladies du vers à soie sur l'initiative de ses collaborateurs.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 3

К выполнению контрольного задания № 3 студенту следует приступать лишь после того как, в соответствии с методическими указаниями, им будет повторен грамматический и лексический материал предыдущих заданий, будут прочитаны и переведены тексты учебника, рекомендованного кафедрой, закреплены слова и выражения и выполнены упражнения на основе следующих разделов грамматики:

1. Futur immédiat.

2. Passé immédiat.
3. Глаголы **laisser** и **faire** в сочетании с инфинитивом
4. Формы на **-ant** : participe présent, gérondif, adjectif verbal.
5. Усилительные конструкции **c'est ... qui, c'est ... que.**
6. Безличный оборот с местоимением **il.**
7. Относительные местоимения **qui, que.**
8. Многозначность слов.

Вариант 1

1. Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в passé immédiat, глагол второго предложения в futur immédiat. Переведите оба предложения:

1. Il (se laver) à l'eau froide. 2. On (te donner) la clé de ta chambre.

2. Переведите следующие предложения, обращая внимание на сочетания глаголов faire savoir и faire apprendre :

1. Ces livres nous font savoir mieux l'histoire de la guerre civile. 2. Faites-les apprendre cette règle.

3. Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой participe présent, двумя чертами — gérondif и волнистой чертой — adjectif verbal. Предложения переведите:

1. Roulant la bande le médecin continue de parler. 2. L'escalier roulant fonctionne tous les jours. 3. Je vois les cavaliers roulant sur cette route.

4. Переведите следующие предложения, предварительно тщательно разберитесь в роли местоимения Il. Те предложения, в которых Il является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых Il — безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

Il-он il — безличное местоимение

1. Il est possible qu'il est en retard. 2. Il est pionnier de ce mouvement. 3. Il semble malade. 4. Il vous semble que vous êtes malade.

5. Перепишите предложения. Используйте необходимое по смыслу относительное местоимение que или qui ; переведите эти предложения:

1. Nous ne voyons pas ce ... vous faites. 2. Nous connaissons la femme ... vient de sortir.

6. Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова avancer :

1. Avancez votre chaise. 2. Il a avancé la date de son retour. 3. Ils travaillent et n'avancent pas. 4. Vous a été payé d'avance. 5. La nuit est déjà bien avancée.

Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 2-й, 3-й, 6-й, 7-й абзацы текста:

UN ETAT DANS L'ETAT

1. La plaine de Sibérie occidentale est une des plus grandes plaines de monde. Elle s'étend de l'Oural jusqu'à l'Ienisseï et de l'Océan Glacial jusqu'aux monts Altaï. Le sud sibérien est surtout connu pour ces richesses naturelles. C'est en grande partie grâce à la Sibérie que la Russie est le seul pays industriel important dont le développement est basé entièrement sur ses propres ressources.

2. En cherchant de nouveaux gisements de pétrole et de gaz, les géologues y ont découvert en passant d'autres richesses. Ils ont établi qu'une ceinture de minerai de fer s'étend sur toute la partie de la grande plaine du nord au sud. De plus il y a dans les entrailles de la Sibérie un océan d'eau bouillante.

3. Il faut dire que le Sud sibérien à de tout temps était réputé pour ces chantiers. Le combinat métallurgique est né sur la base d'un gisement houiller et des gisements de minerai de fer.

4. En Sibérie le groupement a été créé au milieu des années 50 pour la construction de la centrale hydraulique de Bratsk sur l'Angara. Cette centrale est bien puissante après celle de Krasnoïarsk et centrale Saïano-Chouchenskaïa encore plus puissante.

5. On les construisait dans des conditions extrêmement pénibles. Le climat dans cette région est très rigoureux. L'hiver dure sept mois. En hiver la température s'abaisse jusqu'à moins 57 degrés. On a inauguré à ces chantiers de nouvelles méthodes de la construction.

6. La Sibérie est riche. Les Russes ont besoin de ces richesses. Les distances, le froid, la merzlota posent des problèmes dont les solutions sont très chères. Même si la Sibérie n'était pas riche nous serions venus ici pour la rendre confortable, pour la connaître et la comprendre. Ce pays est notre maison et les richesses permettent aux Russes de faire leur maison telle qu'ils la veulent. Une maison où tout est pour l'homme.

7. Выпишите из 1-го и 4-го абзацев предложения с усилительным оборотом, подчеркните его и переведите предложения.

8. Выпишите из 7-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение; переведите это предложение.

X. Прочтите 1-й и 7-й абзацы и вопрос к ним. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quelle est la région de la Sibérie la plus riche ?

1. La Sibérie est riche et la Russie ont besoin de ces richesses.
2. La plaine de Sibérie occidentale est une des plus grandes plaines du monde.
3. Le sud sibérien est surtout connu pour ces richesses naturelles.

Вариант 2

1. Переведите предложения на русский язык:

1. On nous a expliqué que ce concours serait organisé par le journal «Les Nouvelles de Moscou». 2. Si les participants n'arrivaient pas à temps, le concours n'aurait pas lieu.

2. Поставьте глагол главного предложения в passé composé, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:

1. Notre ami explique, comment a été organisé le concours précédent. 2. Notre ami explique, comment sera organisé ce concours. 3. Cet ami raconte, comment se passe ce concours.

3. Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите:

1. Si ce concours est intéressant, nous le (visiter). 2. Si ce concours était intéressant, nous le (visiter). 3. Si le concours précédent avait été intéressant, les étudiants de notre groupe le (visiter).

4. При помощи префикса ge- образуйте от глаголов faire, copier, voir новые глаголы. Переведите как корневые, так и производные глаголы.

5. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й, 3-й и 5-й абзацы:

LE PHÉNOMÈNE DES 78 LITTÉRATURES

1. L'une des questions du concours organisé annuellement par le journal «Les Nouvelles de Moscou» était posée ainsi:

« Dans combien de langues crée-t-on la littérature contemporaine ? » Des nombres proposés le juste était 78. Bien que la littérature ne soit pas mesurée par l'arithmétique, ce chiffre est assez éloquent.

2. L'apparition de chacune de ces littératures vient du fait que l'enseignement dans les écoles s'effectue en langue maternelle, ce qui signifie que les manuels, les livres sont édités en 78 langues.

3. Avant la Grande Révolution, la littérature en Russie existait en 20 langues. Au premier congrès des écrivains soviétiques de 1934 ce chiffre était

porté à 42. C'est alors que M. Gorki avait parlé de la littérature multinationale comme d'un phénomène original de la culture mondiale.

4. Si dans les années 20-me, 30-me, 40-me il s'agissait de l'influence de la littérature russe, à présent on peut affirmer qu'un processus inverse s'opère également. L'académicien D. Likhatchov a très bien exprimé l'essence de ce phénomène : « En enrichissant les autres, on s'enrichit spirituellement soi-même ».

5. Constantin Simonov a parlé de l'influence directe qu'avait eue sur lui l'écrivain biélorusse Vassil Bykov ; Boulât Okoudjava - de l'influence des oeuvres de l'écrivain estonien Jaan Kross sur ses romans historiques. Les prosateurs russes sont enrichis par les livres de Tchinghiz Aïtmatov, les poètes - par les vers de Rassoul Gamzatov, etc.

6. Il existe une revue spéciale «Amitié des peuples» appelée à familiariser le lecteur avec ces 78 littératures, faire connaître ces littératures les unes aux autres et contribuer à leurs influence et enrichissement mutuels et constants.

6. a) Выпишите из 1-го абзаца предложение, в котором глагол употреблен в subjunctif présent, подчеркните этот глагол, укажите его инфинитив, определите, почему в данном случае употреблено это наклонение.

б) Сделайте ту же работу со следующим предложением. Переведите его:

Il faut que vous visitiez ce concours international.

7. Прочтите 4-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quel processus est caractéristique pour le développement de la littérature dans les années 20 ?

1. Il s'agissait de l'influence européenne.
2. L'influence de la littérature russe était prédominante.
3. L'influence des littératures nationales déterminait alors le développement de la littérature russe.

Вариант 3

1. Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в passé immédiat, а глагол второго предложения в futur immédiat :

1. Ils (s'asseoir). 2. Elle (prendre) la parole.

2. Перепишите и переведите следующее предложение. Обратите внимание на сочетание глаголов **laisser entrer** :

Laissez-moi entrer dans votre chambre.

3. Перепишите следующие предложения и переведите их. Подчеркните одной чертой *participle présent*, двумя чертами — *gérondif* и волнистой чертой — *adjectif verbal* :

1. Suivez cette rue passante.
2. En passant par la rue je regarde les vitrines.
3. Nous voyons les personnes passant par cette rue.

4. Перепишите следующие предложения. Предварительно разберитесь в роли местоимения **il**. Предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** — безличное местоимение (непереводимое) напишите под правой рамкой:

il — безличное местоимение *il*-он

1. Il me semble qu'ils sont revenus. 2. Il semble fatigué. 3. Il fait faire ses costumes sur mesure. 4. Il fait beau ce matin.

5. Перепишите следующие предложения. Используйте необходимые по смыслу относительное местоимение *qui* или *que*; предложения переведите:

1. C'est le livre ... je cherche.
2. Passez en avant les gens ... sont malades.

6. Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова *servir* :

1. Cette triste histoire sert de leçon à tout le monde.
2. On nous a servi bien.
3. 3. Servez-vous de la viande.
4. 4. De quels parfums vous servez-vous ?
5. 5. Il a bien servi son pays.

7. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 3-й и 4-й абзацы:

L'AGRICULTURE FRANÇAISE

1. L'agriculture française est caractérisée par sa variété. C'est en France qu'on comprend mieux le sens de la notion d'évolution de la production agricole. En se transformant à des vitesses inégales il y a les régions qui sont demeurées étroitement fidèles à la tradition des siècles passés. D'autres ont subi directement l'influence de la nouvelle économie industrielle.

2. Dans son ensemble, la France apparaît comme un pays dont la vie agricole. L'économie a pénétré partout, mais la tradition féodale n'a disparu nulle part et c'est son héritage qui est souvent défini sous le terme d'esprit paysan.

3. La France est la principale puissance agricole européenne, se classant au premier rang pour la production du blé, au second pour celle des céréales

secondaires, au premier pour la production du vin, au second pour la production du lait, du beurre, de la viande, au troisième pour celle des pommes de terre. Les revenus agricoles² représentent une part importante du revenu national.

4. Le rapport numérique entre la population agricole active et la superficie cultivable est variable d'une région à une autre et d'un mode d'exploitation à un autre. Ce n'est qu'en comparant les besoins de chaque type d'exploitation et les ressources humaines locales qu'on peut évaluer la sous-population³ où la surpopulation⁴ agricole régionale.

5. La France définie comme un pays de petites propriétés paysannes, conserve cependant de grandes propriétés (occupant un tiers de la terre française). D s'agit des propriétés seigneuriales ou abbatiales des domaines achetée par la grande bourgeoisie capitaliste. Sous le mot «fermier» on comprend de petits paysans besogneux et de gros hommes d'affaires qui exploitent plusieurs centaines d'hectares. Cette diversité de structure sociale de la terre recouvre la diversité régionale des paysages ruraux.⁵

MOTS ET EXPRESSIONS

1. apport *m* économique — экономический вклад
2. revenus *m pl* agricoles — доходы от сельскохозяйственного производства
3. sous-population /— нехватка населения
4. surpopulation /— перенаселение
5. rural — сельский, деревенский

8. Выпишите из 3-го абзаца предложение с усилительным оборотом, подчеркните его и переведите это предложение.

9. Выпишите из 1-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение *qui, que* ; предложение переведите.

10. Прочтите 1-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Par quoi est caractérisée l'agriculture française ?

1. La France est définie comme un pays de petites propriétés paysannes.
2. La France est la principale puissance agricole européenne pour la production du blé.
3. L'agriculture française diffère en un point de vue économique et social par sa variété.

Вариант 4

1. Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в *passé immédiat*, а глагол второго предложения в *futur immédiat*. Переведите оба предложения:

1. On (se mettre) à table. 2. Je (prendre part) à cette réunion.

2. Перепишите и переведите следующее предложение. Обратите внимание на сочетание глаголов **faire** и **attendre** :

Soyez exact, ne vous faites pas attendre.

3. Перепишите следующие предложения и переведите их. Подчеркните одной чертой *participe présent*, двумя чертами — *gérondif* и волнистой чертой — *adjectif verbal* :

1. On apprend en s'amusant. 2. Elle nous a raconté une histoire amusante.
3. J'entends les enfants s'amusant dans ma chambre.

4. Перепишите следующие предложения. Предварительно разберитесь в роли местоимения **il**. Предложения, в которых **il** является личным местоимением, выпишите под левой рамкой, а те, в которых **И** — безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

il — безличное местоимение **il**-он

1. Il est important d'apprendre ce tableau. 2. Il est toujours exact. 3. Il a une heure à sa disposition. 4. Il y a peu de temps à sa disposition.

5. Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова **apprendre** :

1. J'ai appris cette poésie par cœur. 2. Tu dois lui apprendre à nager. 3. Nous avons appris son arrivée par les journaux. 4. Il avait appris à économiser le temps. 5. Cette lecture m'a beaucoup appris.

6. Перепишите и переведите следующие предложения. Употребите необходимые по смыслу относительное местоимение **qui** или **que** :

1. Il me demande ce ... je fais. 2. Mon frère ... était arrivé hier est reparti ce soir.

7. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 4-й, 5-й абзацы:

LE PROGRÈS TECHNIQUE

1. Le système d'économie planifiée comporte objectivement les conditions qui sont nécessaires à l'utilisation la plus complète et la plus efficace des acquis'

de la science et de la technique pour le développement des forces productives de la société.

2. Cela permet d'élaborer et de mettre en œuvre une politique technique unique à l'échelle de toute la production sociale, de concentrer des ressources matérielles, financières et humaines dans les principaux secteurs, de choisir, au moyen de la généralisation de l'expérience mondiale les meilleures voies conduisant au progrès technique.

3. Le progrès scientifique et technique mis au service de la société devient un puissant levier du progrès socio-économique, la base matérielle du mieux-être² constant du peuple.

4. Ces dernières années on a vu se former et se réaliser de nouvelles formes de liens entre la science et la production. Dans divers secteurs industriels on vient de créer des associations qui sont en mesure de résoudre de grands problèmes scientifiques et techniques.

5. C'est la science russe qui a occupé des positions d'avant-garde dans plusieurs domaines importants, ce qui a permis de résoudre certains problèmes du siècle tels que l'utilisation de l'espace. Il faut noter que le rôle des mathématiques dans toutes les sphères de l'activité humaine s'est considérablement accru en raison de l'apparition des ordinateurs modernes. Le niveau élevé des mathématiques théoriques a permis en Russie de développer les méthodes de calcul mathématique qui ont joué un grand rôle dans la solution de nombreux problèmes scientifico-techniques importants.

6. Les recherches sur les principaux problèmes de l'agriculture ont progressé à grands pas. En raison de l'orientation sur l'accroissement de la production agricole on accorde une attention particulière aux recherches plus poussées en biologie et en chimie qui sont capables d'assurer les progrès de l'agriculture.

MOTS ET EXPRESSIONS

1. acquis *m* — знание, опыт

2. mieux-être *m* — улучшение благосостояния

8. Выпишите из 3-го абзаца предложение с усилительным оборотом, подчеркните его и переведите это предложение.

9. Выпишите из 1-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение qui подчеркните его и переведите это предложение.

10. Прочтите 5-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quel est le rôle des mathématiques dans toutes les sphères de l'activité humaine ?

1. Il est difficile de résoudre des problèmes mathématiques sans les ordinateurs modernes.

2. Des opérations statistiques modernes sont étroitement liées à l'application des mathématiques.

3. En raison de l'apparition des ordinateurs le rôle des mathématiques s'est considérablement accru.

Вариант 5

1. Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в passé immédiat, а глагол второго предложения в futur immédiat :

1. Il (pleuvoir). 2. Nous (se mettre) à table.

2. Переведите следующие предложения, обращая внимание на сочетание глаголов **laisser, tomber** :

1. De surprise elle a laissé tomber la tasse. 2. C'est lui qui a laissé tomber la valise.

2. Перепишите следующие предложения и переведите их. Подчеркните одной чертой **participe présent**, двумя чертами — gérondif и волнистой чертой — adjectif verbal :

1. Il a quitté ses amis en leur expliquant ce qu'il fallait faire.

2. Nous entendons le professeur expliquant les problèmes mathématiques.

3. Utilisez les règles expliquantes.

3. Переведите следующие предложения. Предварительно разберитесь в роли местоимения **il**. Предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** — безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

il — безличное местоимение **il-он** 1.

1. Il nous reste une heure avant le départ.

2. Il arrive qu'il est en retard.

3. Il est inutile de prédire les résultats de ce match.

4. Ne prenez pas ce livre, il est inutile pour vous.

4. Перепишите предложения. Употребите необходимое по смыслу относительное местоимение **qui** или **que** ; переведите эти предложения:

1. N'invitez pas n'importe ... , invitez vos amis. 2. Les études ... j'ai faites étaient intéressantes.

5. Переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова tenir :

1. Ils tiennent leurs chapeaux à la main. 2. C'est un vêtement qu'il tient chaud. 3. Le buffet tient toute la place. 4. Je tiens toujours ma parole. 5. Elle tient bien sa maison. 6. Je me tiens debout.

6. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 4-й и 5-й абзацы:

CONSEIL D'ASSISTANCE ECONOMIQUE MUTUELLE

1. Le Conseil d'Assistance Economique Mutuelle (le CAEM) est un organisme de coopération économique planifiée des pays. C'est le 22 janvier 1949 qu'il a été créé. Il groupe 10 pays : la Bulgarie, le Cuba, la Hongrie, la Mongolie, la Pologne, l'Allemagne, la Roumanie, la Russie et le Vietnam.

2. Le CAEM embrasse² les Commissions permanentes de coordination des recherches scientifiques, d'utilisation pacifique de l'énergie atomique, d'utilisation des matières premières de commerce extérieur ainsi que des commissions de l'énergie électrique, de l'électronique et d'autres et la Banque internationale d'entraide économique.

3. Le programme général du CAEM prévoit le développement de l'intégration économique des pays membres qui a pour but la coordination des plans nationaux et en même temps la croissance et le renforcement de l'économie nationale de chaque pays.

4. L'intégration économique entraîne³ parallèlement la participation des pays à potentiel économique moyen et petit. La participation de la Russie à l'intégration économique se présente comme un facteur contribuant à la solution des problèmes économiques les plus importants.

5. Les pays du CAEM participent à la construction en Russie sur la base du plan des mesures multilatérales, d'une série d'entreprises et d'unités industrielles. C'est de son côté que la Russie aide les pays à mettre sur pied chez eux des entreprises de sidérurgie et de métallurgie, d'énergétique, de pétrochimie, des entreprises pour la production des matériaux de construction.

6. En s'appuyant sur les décisions des pays membres du CAEM, ont adopté une disposition importante sur l'approfondissement continu⁴ de l'intégration économique. Ce sont les programmes spéciaux de coopération à long terme⁵ dans les secteurs clés de la production matérielle qui répondront à ces objectifs. Ils contribueront à accélérer l'édification du socialisme et à raffermir⁶ la puissance économique des Etats Européens.

MOTS ET EXPRESSION

1. 'Conseil *m* (Assistance Economique Mutuelle (CAEM) — Совет Экономической Взаимопомощи (СЭВ)

2. embrasser — заключать в себе

3. entraîner — зд.: вовлекать

4. approfondissement *m* continu — дальнейшее углубление

5. à long terme — зд.: долгосрочный

6. raffermir — укреплять

7. Выпишите из 1-го абзаца предложение с усилительным оборотом, подчеркните его и переведите это предложение.

8. Выпишите из 3-го и 6-го абзацев предложения, содержащие относительные местоимения *qui*, *que*, подчеркните их и переведите эти предложения.

9. Прочтите 6-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quelle disposition importante les pays membres du CAEM ont-ils adopté ?

1. Les sessions et les programmes du CAEM contribueront à raffermir la puissance économique.

2. Le programme générale du CAEM prévoit le développement de l'intégration économique.

3. Les pays membres du CAEM ont adopté une disposition sur l'approfondissement continu de l'intégration économique.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 4

К выполнению контрольного задания № 4 студенту следует приступать лишь после того, как, в соответствии с методическими указаниями, им будет повторен грамматический и лексический материал предыдущих заданий, будут прочитаны и переведены тексты учебника, рекомендованного кафедрой, закреплены слова и выражения и выполнены упражнения на основе следующих разделов грамматики:

1. Согласование времен изъявительного наклонения,

2. Conditionnel présent.

3. Conditionnel passé.

4. Условные придаточные предложения, вводимые союзом *si*.

5. Subjonctif présent.

6. Префиксы.

Вариант 1

1. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Mes amis m'ont écrit qu'ils seraient à Moscou dans deux jours. 2. Ils seraient heureux, s'ils pouvaient réaliser leur projet.

2. Поставьте глагол главного предложения в *passé composé*, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:

1. Je suis sûr que les étudiants connaissent les propriétés de cette particule.
2. Les savants affirment que la découverte de cette particule jouera un grand rôle dans l'avenir. 3. On nous annonce que notre expérience n'a pas réussi.

3. Раскройте скобки, поставьте глагол в *futur simple*, *conditionnel présent* или *conditionnel passé*. Предложения переведите:

1. Si cette installation fonctionnait bien, nous (finir) notre expérience à temps. 2. Nous (finir) à temps notre expérience, si cette installation fonctionne bien. 3. Si cette installation avait bien fonctionné hier, nous (finir) notre expérience à temps.

4. При помощи префикса **inter-** образуйте от слов **action f planétaire, poser** новые слова. Переведите как производные, так и корневые слова.

5. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 2-й, 3-й, 4-й абзацы:

DU NOUVEAU DANS LE MONDE DES PARTICULES ÉLÉMENTAIRES

1. Il n'y a pas longtemps encore, d'aucuns pensaient que la physique, considérée comme la reine des sciences naturelles, abandonnait ses positions, cédant la palme à la biologie ou à la cybernétique. Y a-t-il dans le domaine de la physique des particules élémentaires des réalisations qui puissent être comparées aux découvertes de la physique des années 30-50 ?

2. La physique des particules élémentaires a obtenu des succès gigantesques dans la connaissance des lois fondamentales de la matière. Les recherches ont montré que les protons, les neutrons et d'autres particules autrefois considérées comme élémentaires ont, en réalité, une structure compliquée et sont, à leur tour, constituées de particules baptisées quarks¹.

3. On a découvert l'intégrité² profonde des interactions électromagnétiques et faibles, on a créé les bases de la théorie de l'interaction des quarks et obtenu des données sur une éventuelle intégrité de toutes les forces de la nature, y compris gravitationnelles.

4. On peut dire qu'une nouvelle révolution scientifique se développe sous nos yeux dans les idées actuelles de la structure de la matière, révolution qui ne cède en rien par son importance à la découverte de la structure de l'atome et du noyau³ atomique.

5. La certitude des physiciens que les quarks existent réellement est fondée sur de riches données expérimentales. On voudrait rappeler que les théoriciens

ont émis l'hypothèse des quarks pour expliquer le caractère systématique des particules.

6. Sur la base de l'hypothèse des quarks, il a été possible de prédire l'existence et les propriétés de nombreuses nouvelles particules découvertes plus tard au cours des expériences. A l'aide des quarks il a également été possible d'expliquer l'énorme quantité de lois observées lors de l'interaction des particules élémentaires. Ceci prouve que les quarks existent réellement en tant qu'⁴ éléments de la structure des particules élémentaires, bien qu'il soit encore impossible de les observer à l'état libre.

MOTS ET EXPRESSIONS

1. quark *m* — кварк
2. intégrité / — целостность
3. noyau *m* — ядро
4. en tant que — в качестве, как

6. Выпишите из 1-го и 6-го абзацев текста два предложения, в которых глагол употреблен в *subjonctif*. Подчеркните эти глаголы, укажите их инфинитивы и определите, почему в данном случае употреблено это наклонение. Предложения переведите на русский язык.

7. Прочтите 5-й и 6-й абзацы текста и вопрос к ним. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Pourquoi les physiciens sont-ils certains que les quarks existent réellement ?

1. Leur certitude est fondée sur de riches données expérimentales.
2. Leur certitude est fondée sur de riches données théoriques.
3. Leur certitude est fondée sur des hypothèses.

Вариант 2

1. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Le professeur a dit que les étudiants pourraient visiter cette centrale électrique. 2. A proximité des sources d'eaux chaudes on pourrait construire des centrales thermales.

2. Поставьте глагол главного предложения в *passé composé*, изменив время глагола придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:

1. Le professeur est sûr que son article provoquera beaucoup de discussions.
2. Mon ami m'écrit que les questions de l'utilisation des eaux thermales

l'intéressent beaucoup. 3. Les ingénieurs affirment qu'on a déjà élaboré la technologie de l'extraction de la chaleur souterraine.

3. Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите:

1. S'il était possible de créer par forage des sources d'eaux thermales, on (pouvoir) les utiliser pour le chauffage dans les villes. 2. Si la technologie de l'extraction de l'énergie souterraine avait été élaborée plus tôt, les besoins en combustible (être réduit) déjà. 3. Si vous lisez ce livre, vous (apprendre) beaucoup de choses intéressantes

4. При помощи префикса **dé-** образуйте от глаголов **composer, former** и **charger** новые глаголы. Переведите как производные, так и корневые глаголы.

5. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й, 3-й, 5-й абзацы:

L'ÉNERGIE THERMALE¹ EN SIBÉRIE

1. Même si l'on brûlait toutes les réserves de houille, de gaz et de pétrole de la planète, même si l'on « domestiquait » l'énergie du vent et de tous les fleuves, on ne parviendrait pas à avoir autant d'énergie qu'en recèle «l'océan» souterrain d'eau chaude de Sibérie. Sa superficie dépasse celle de la Méditerranée !

2. Ces eaux thermales occupent les cavités des roches sédimentaires². La couche supérieure de cette mer souterraine est froide, c'est elle qui ravitaille les puits profonds en eau pure. Sous cette couche d'eau douce³, se trouve une autre, plus tiède, contenant des quantités considérables d'iode, de brome et d'autres éléments. Ainsi, couche par couche, l'eau est de plus en plus chaude. Près du «fond» il s'agit de⁴ la vapeur condensée à 150°C.

3. L'énergie souterraine pourrait constituer la base énergétique de l'avenir. A proximité des sources d'eaux thermales on peut forer des puits et construire de puissantes centrales thermales, en dirigeant la vapeur souterraine sur des turbines.

4. Bien que des ressources géothermiques soient immenses, leur mise en valeur⁵ industrielle n'a commencé que dans les années 50. A présent les eaux chaudes sont largement utilisées pour chauffer des serres, des fermes d'élevage, ravitailler en eau chaude des immeubles résidentiels et des bâtiments administratifs, ainsi que dans les entreprises industrielles.

5. Pour la première fois dans la pratique mondiale les chercheurs soviétiques ont élaboré la technologie de l'extraction de l'énergie souterraine. Le principe en est simple. Par des puits spéciaux on remplit les cavités situées à une profondeur de 3-5 km d'eau qui passant en contact avec les roches, en prend la chaleur et est ensuite extraite par l'intermédiaire d'autres puits.

6. Evidemment, il reste de nombreux problèmes à résoudre, mais les premiers pas sont déjà faits.

MOTS ET EXPRESSIONS

1. thermal, -e — термальный
2. roche / sédimentaire — осадочная порода
3. eau /douce — пресная вода
4. il s'agit de — речь идет о
5. mise / en valeur — освоение

6. а) Выпишите из 4-го абзаца предложение, в котором глагол потреблен в *subjonctif*. Подчеркните этот глагол, укажите его инфинитив и определите, почему в данном случае употреблено это наклонение. Переведите предложение на русский язык.

б) Сделайте ту же работу со следующим предложением:

Pour que les entreprises industrielles puissent utiliser l'énergie thermique, il faut les construire à proximité des sources d'eaux chaudes.

7. Прочтите 5-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Est-ce que la technologie de l'extraction de l'énergie souterraine est déjà élaborée?

1. Les chercheurs soviétiques vont élaborer la technologie de l'extraction de l'énergie souterraine.
2. Les chercheurs soviétiques n'ont pas encore élaboré la technologie de l'extraction de l'énergie souterraine.
3. Les chercheurs soviétiques ont élaboré la technologie de l'extraction de l'énergie souterraine.

Вариант 3

1. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. L'ingénieur nous a assuré qu'il finirait son travail à temps.
2. Si j'étais moins occupé, je finirais mon travail à temps.

2. Поставьте глагол главного предложения в *passé composé*, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:

1. J'espère que le problème du transport vous intéresse

2. On annonce que le train est arrivé. 3. Nous pensons que le professeur nous expliquera cette règle.

3. Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите:

1. Si l'on remplaçait la roue du train par un coussin d'air ou magnétique, le train (pouvoir) développer des vitesses énormes.

2. Si l'idée des trains « volants » avait attiré l'attention des savants plus tôt, le problème des transports à grande vitesse (être résolu).

3. Si vous visitez cette exposition, vous (pouvoir) nous en parler.

4. При помощи префикса **trans-** образуйте от глаголов **porter, former, mettre** новые глаголы. Переведите как производные, так и корневые глаголы.

5. Прочтите и переведите устно текст. Перепишите и письменно переведите 2-й, 4-й и 5-й абзацы:

LE TRANSPORT DU XXI^e SIÈCLE

1. La vitesse des trains a depuis longtemps dépassé cent kilomètres à l'heure, approche les 200 km / h et dans certains pays (en France par exemple) elle a déjà franchi cette limite. Mais la croissance démographique, la mobilité des populations, le rythme même de la vie exigent que des transports terrestres soient superrapides.

2. A cette étape de l'évolution des moyens de transport il serait impossible d'accroître les vitesses en se servant de la roue traditionnelle. Les chercheurs et les spécialistes de différents pays ont fini par conclure qu'un nouveau bond de la vitesse n'était possible qu'avec le remplacement de la roue par un coussin d'air ou magnétique. Et si, il y a 20 ou 30 ans, l'idée des trains « volants » n'attirait que les écrivains d'anticipation², aujourd'hui elle est élaborée en pratique par des chercheurs et des spécialistes.

3. En Russie le terrain d'essai des transports terrestres à grande vitesse se trouve à Novotcherkassk. Dans un grand hangar une voie singulière est posée : une bande métallique à deux couches, au lieu des rails ordinaires. C'est une des parties du moteur électrique linéaire qui propulse le wagon. L'autre partie est installé sur le wagon moteur. On actionne un interrupteur, et la construction pesant 3 tonnes se trouve suspendue en l'air. On a l'impression qu'il suffit de la pousser avec la main pour qu'elle se mette à planer au-dessus de la voie.

4. Les avantages des transports terrestres à grande vitesse sur les transports ordinaires sont incontestables, L'avion et le transport automobile consomment 75 % des combustibles produits, et naturellement, leur combustion se fait sentir sur l'environnement. En outre, les aéroports et les chaussées couvrent des

milliers d'hectares de terres fertiles. Les trains de l'avenir seront un transport écologiquement inoffensif, silencieux.

5. Le premier train à suspension magnétique n'a pas encore démarré mais de nombreux spécialistes travaillent pour perfectionner le système de commande de la suspension magnétique³, de l'apport de l'énergie, du captage, du courant⁴, du freinage et de maintes autres choses qui permettraient en perspective de créer un modèle expérimental capable de développer une vitesse de 400 km / h.

MOTS ET EXPRESSIONS

1. coussin *m* d'air — воздушная подушка
2. écrivain *m* d'anticipation — писатель-фантаст
3. suspension /magnétique — магнитная подвеска
4. captage *m* du courant — снятие тока

6. Выпишите из 1-го и 3-го абзацев текста два предложения, в которых глагол употреблен в *subjonctif*. Подчеркните эти глаголы, укажите их инфинитивы и определите, почему в данном случае употреблено это наклонение. Предложения переведите на русский язык.

7. Прочтите 3-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Est-ce qu'il y a des rails sur le terrain d'essai des transports terrestres à grande vitesse ?

1. Des rails ordinaires sont posés sur le terrain d'essai.
2. Des rails ordinaires sont remplacés par une bande métallique à deux couches.
3. On prévoit de poser des rails sur le terrain d'essai.

Вариант 4

1. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. L'utilisation des conduits de lumière dans des systèmes de télécommunications augmenterait leur rendement. 2. On nous a dit que l'utilisation des conduits de lumière augmenterait le rendement des systèmes de télécommunications.

2. Поставьте глагол главного предложения в *passé composé*, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:

1. Je suis sûr que ce problème sera résolu. 2. On nous informe que les dimensions de nouveaux appareils sont identiques à celles des appareils classiques. 3. J'espère que vous avez déjà lu ce livre.

3. Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите:

1. Si vous m'aviez téléphoné hier, je (venir) à cette réunion. 2. Les étudiants (passer) mieux leurs examens, s'ils avaient plus de temps pour se préparer. 3. Le professeur vous (donner) ce livre, si vous en avez besoin.

4. При помощи префикса **sur-** образуйте от слов **charger, naturel, monter** новые слова. Переведите как производные, так и корневые слова.

5. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й, 3-й абзацы:

400 CONVERSATIONS TÉLÉPHONIQUES SIMULTANÉMENT SUR UNE SEULE FIBRE

1. Telles sont les possibilités actuelles des conduits de lumière¹ employés dans des systèmes de télécommunications de la Russie. Le câble coaxial ordinaire ne possède pas un dixième de rendement. Les conduits de lumière et des dispositifs annexes traitent aussi bien des données émises par un ordinateur² que des images de télévision.

2. Pour y parvenir, il a fallu résoudre beaucoup de problèmes complexes. On a créé des techniques de fabrication de verre hyperpropre, de fibres à deux couches³ ayant une surface aux propriétés idéales, de connexion de câbles.

3. Tous les éléments de lignes ont été mis au point: générateurs à laser, dispositifs de transformation du signal électrique en oscillation d'intensité du rayon lumineux ; récepteurs qui sont des photodiodes spéciales convertissant l'énergie du rayon en signal électrique transformé à son tour en texte, son ou image.

4. En outre, il faut que les nouvelles lignes de télécommunications à conduits de lumière puissent s'inscrire dans les systèmes télégraphiques et téléphoniques existants. Ce problème a été résolu grâce aux convertisseurs⁴ simples et bon marché. L'assimilation est favorisée par la conception extérieure de ces dispositifs: ils sont fabriqués sous forme de blocs standards, aux dimensions identiques à celles des appareils classiques.

5. Le signal lumineux peut parcourir sur la fibre, sans effort supplémentaire, une distance allant jusqu'à 50 km, ce qui le décuple par rapport aux câbles coaxiaux en métal où le signal électrique s'amortit vite et subit des déformations considérables à cause des parasites électromagnétiques⁵.

6. Les appareils d'amplification intermédiaires servant à augmenter le parcours du signal, sont conçus selon le même principe : transformation du signal optique en signal électrique, amplification et transformation inverse.

7. Dans les lignes locales des postes et télécommunications de la Russie seules, le remplacement des systèmes de transfert de l'information par câbles coaxiaux par des lignes à conduits de lumière permettrait d'économiser 2 milliards de roubles, auxquels il faut ajouter le coût de 280000 t de cuivre et 800 000 t de plomb.

MOTS ET EXPRESSIONS

1. conduit *m* de lumière — световод
2. ordinateur *m* — вычислительная машина
3. fibre /à deux couches — волокно с двухслойным покрытием
4. convertisseur *m* — преобразователь
5. parasites *m pl* électromagnétiques — электромагнитные помехи

6. а) Выпишите из 4-го абзаца предложение, в котором глагол употреблен в subjonctif. Подчеркните этот глагол, укажите его инфинитив и определите, почему в данном случае употреблено это наклонение. Переведите предложение на русский язык.

б) Сделайте ту же работу со следующим предложением:

1. La technologie de fabrication des conduits de lumière exige que le verre soit hyperpropre.

7. Прочтите 5-й и 6-й абзацы текста и вопрос к ним. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Pourquoi le signal électrique subit-il des déformations dans les câbles coaxiaux ?

1. Dans les câbles coaxiaux le signal électrique s'amortit vite.

2. Dans les câbles coaxiaux le signal électrique subit des déformations considérables.

3. Dans les câbles coaxiaux le signal électrique s'amortit vite et subit des déformations à cause des parasites électromagnétiques.

Вариант 5

1. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Le poids de cet appareil pourrait être plus faible. 2. Les étudiants ont appris qu'ils pourraient travailler à cette usine.

2. Поставьте глагол главного предложения в passé composé, изменив время придаточного в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:

1. Nous pensons que cette question intéresse les étudiants. 2. Le professeur nous explique la règle que nous n'avons pas comprise. 3. On nous assure que ce dispositif fonctionnera bien.

3. Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите:

1. Si les conditions du forage avaient été moins compliquées, on (construire) déjà ce pont. 2. Si l'on s'occupait de ce problème, il (être) facile de le résoudre. 3. Si tu consultes le dictionnaire, tu (traduire) cet article.

4. При помощи префикса ге- образуйте от глаголов lire, commencer, dire новые глаголы. Переведите как производные, так и корневые глаголы.

5. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й и 5-й абзацы:

DES MACHINES QUI S'ADAPTENT

1. Peut-on apprendre aux foreuses à s'adapter aux conditions variables du milieu comme le font les êtres vivants ? La solution trouvée par une équipe de spécialistes soviétiques permet de doter les mécanismes et les dispositifs de la capacité d'adaptation.

2. L'essence du dispositif réside dans l'utilisation de la double dépendance. Dès que le trépan d'une foreuse se heurte dans la couche de houille, par exemple, à un roc de pyrite¹, il se transforme en appareil de mesure qui signale au mécanisme qu'il est entré en contact avec un obstacle d'une autre dureté.

3. Celui-ci, à son tour, fait instantanément revenir le trépan à sa position initiale et expédie l'information reçue au système hydraulique qui régit la vitesse de rotation. C'est ce système qui règle le régime de rotation garantissant la sécurité de l'outil et le maintient exactement le temps qu'il faut pour que la foreuse franchisse l'obstacle.

4. L'idée de la commande adaptatrice - interaction souple de différents blocs responsables des actions concrètes des machines, a permis de résoudre de nombreux autres problèmes. D'« apprendre » aux foreuses, par exemple, à aménager des orifices soignés dans l'acier en tôles minces, tâche que cherche à résoudre l'industrie d'usinage² des métaux de nombreux pays. Ou bien, d'usiner à la coupe³ des métaux considérés complètement indéformables⁴.

5. On pourrait utiliser ces dispositifs dans la construction des ponts car les conditions du forage dans les lits des cours d'eau sont très compliquées et recèlent des surprises désagréables. L'outil de forage s'embourbe, par exemple,

dans l'argile malléable et se bloque. Son extraction exige beaucoup de forces et de temps.

6. La possibilité de s'adapter aux conditions du sol n'est pas l'unique mérite de nouvelles foreuses. L'une des dernières machines possède un assortiment fort varié de dispositifs d'adaptation permettant de forer des puits de plusieurs centimètres de diamètre à une profondeur de plusieurs centaines de mètres et, ce qui importe de plus, sans aucun écart sur toute la distance.

MOTS ET EXPRESSIONS

1. pyrite /— пирит, серный колчедан
2. usinage *m* — механическая обработка
3. usiner *à la coupe* — обрабатывать резаньем
4. indéformable — зд.: не поддающийся механической обработке

6. а) Выпишите из 3-го абзаца предложение, в котором глагол употреблен в *subjonctif*. Подчеркните этот глагол, укажите его инфинитив и определите, почему в данном случае употреблено это наклонение. Переведите предложение на русский язык:

б) Сделайте ту же работу со следующим предложением:

Il est nécessaire que les étudiants sachent les propriétés physiques et mécaniques des métaux.

7. Прочтите 4-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Comment peut-on utiliser le nouveau dispositif dans l'industrie d'usinage des métaux ?

1. A l'aide du nouveau dispositif on peut forer des puits.
2. A l'aide du nouveau dispositif on peut aménager des orifices dans l'acier en tôles minces, usiner à la coupe des métaux considérés indéformables.
3. Le nouveau dispositif peut être utilisé dans la construction des ponts.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 5

К выполнению контрольного задания № 5 следует приступить после того, как будет повторен следующий грамматический и лексический материал:

1. Сложный инфинитив.
2. Инфинитивный оборот.
3. *Participe passé composé*.
4. Причастный оборот.
5. Самостоятельный (абсолютный) причастный оборот.
6. Устойчивые словосочетания с глаголом **faire, mettre, prendre, tenir**.
7. Префиксы и суффиксы глаголов

Вариант 1

1. Перепишите следующее предложение, подчеркните в нем инфинитив. Предложение переведите:

Je vous remercie de m'avoir expliqué ces conceptions difficiles.

2. Перепишите следующее предложение, подчеркните в нем инфинитивный оборот. Предложение переведите:

Nous voyons l'automatisation de la production s'accompagner de l'automatisation de la gestion.

3. Руководствуясь правилами употребления самостоятельного причастного оборота, переведите следующее предложение:

Les systèmes réagissant à la voix humaine construits, la communication directe de l'homme avec la calculatrice électronique devient possible.

4. Перепишите следующее предложение, подчеркните причастный оборот и переведите предложение:

Ayant formé des réseaux de calculatrices électroniques utilisées en commun, on peut réaliser une révolution dans le fonctionnement des entreprises, des bureaux d'études et des établissements.

5. Перепишите следующее предложение, подчеркните словосочетание с глаголом mettre. Переведите предложение:

Après avoir écrit un nouveau programme on le met au point.

6. Образуйте новые глаголы от глагола mettre при помощи префиксов re-, trans-, ad-, per-, prо-. Переведите корневой и производные глаголы.

7. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 2-й, 3-й абзацы:

L'INTELLECT ARTIFICIEL, EST-IL POSSIBLE ?

1. Les définitions de P« intellect artificiel» sont assez nombreuses, souvent contradictoires. Il y a trop de sensations autour de ce terme. Malheureusement, souvent on le prend au pied de la lettre¹. L'intellect artificiel est une appellation métaphorique de toute une discipline scientifique qui réunit mathématiciens, linguistes, psychologues, ingénieurs et d'autres spécialistes. Cette discipline se propose d'intensifier l'activité intellectuelle créatrice de l'homme grâce au calcul électronique.

2. Il est totalement impossible de créer un intellect artificiel au sens propre. Le cerveau humain est un système d'une extrême complexité qui se compose de dizaines de milliards de cellules interconnectées. Il existe une hypothèse assez plausible² selon laquelle chaque cellule traite les signaux qu'elle reçoit à l'instar³ d'un ordinateur⁴. Ainsi donc, l'ordinateur le plus perfectionné n'entre même pas en comparaison avec le cerveau humain.

3. Les performances des ordinateurs qui jouent aux échecs, composent de la musique, font de la peinture ou écrivent des vers - c'est justement la simulation de processus de création à l'aide d'un ordinateur qui a donné naissance au terme d'« intellect artificiel ». Mais cela ne veut pas dire qu'il le possède en réalité. L'« intellect » y a été « emballé » par le spécialiste qui a composé le programme de résolution d'un problème concret. La différence entre l'homme et l'ordinateur consiste justement en ce que le premier ne réalise pas seulement les programmes stockés dans sa mémoire, mais en crée lui-même en partant des objectifs qu'il se donne.

4. La discipline scientifique qui a le nom pas très heureux d'« intellect artificiel » prendra au fil des années un impact de plus en plus grand. Les moyens techniques à programme de l'« intellect artificiel » permettront de communiquer directement avec l'ordinateur sans passer par toute une armée d'intermédiaires : ingénieurs, économistes, biologistes, chimistes, etc. Nous voyons le problème acquérir une importance particulière pour la planification et la gestion de l'économie nationale.

MOTS ET EXPRESSIONS

1. prendre au pied de la lettre — понимать буквально
 2. plausible — допустимый, правдоподобный
 3. l'instar de — подобный чему-л.
 4. ordinateur *m* — ЭВМ, компьютер
8. Выпишите из 3-го абзаца текста предложение, содержащее причастный оборот, а из 4-го абзаца — инфинитивный оборот. Предложения переведите.
9. Прочтите 1-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Qu'est-ce que se propose la discipline appelée « intellect artificiel » ?

1. Elle se propose de réunir mathématiciens, linguistes, psychologues, ingénieurs et d'autres spécialistes.
2. Elle se propose de communiquer directement avec l'ordinateur.
3. Elle se propose d'intensifier l'activité intellectuelle créatrice de l'homme.

Вариант 2

1. Перепишите следующее предложение, подчеркните в нем сложный инфинитив и переведите предложение:
Il sortit sans avoir fermé la porte derrière lui.

2. Перепишите следующее предложение, подчеркните в нем инфинитивный оборот и переведите предложение:

Voyant les calculatrices électroniques remplir certaines fonctions intellectuelles de l'homme, on les appelle « intellect artificiel ».

3. Руководствуясь правилами употребления самостоятельного причастного оборота, переведите следующее предложение:

La nouvelle méthode utilisée, les expériences auraient réussi.

4. Перепишите следующее предложение. Подчеркните причастный оборот и переведите предложение:

Etant réalisable dans un avenir proche, cette proposition est digne d'intérêt

5. Перепишите следующее предложение, подчеркните устойчивое словосочетание с глаголом **prendre**. Переведите предложение:

En voyant des progrès de l'astronautique, nous prenons conscience de la mutation que nous vivons depuis le lancement du premier satellite artificiel.

6. Образуйте новые глаголы от глагола **prendre** при помощи префиксов **re-, entre-, ap-, corn-, sur-**. Переведите корневой и производные глаголы.

7. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 3-й, 4-й и 5-й абзацы:

LE SATELLITE FRANÇAIS «ARSAT»

1. Le 33^e Congrès d'astronautique s'est tenu à Paris en octobre 1983. 427 communications y ont été présentées, couvrant tous les domaines de l'exploration et de l'exploitation de l'espace. L'une des communications françaises a eu un certain écho: il s'agit du projet «Nouveau monde pour Vénus». Il propose simplement de rendre la planète Vénus habitable en la refroidissant.

2. Mais il est une autre proposition digne d'intérêt, car réalisable dans un avenir proche: la mise en orbite d'un satellite gonflable qui, par ses dimensions, serait observable à l'œil nu depuis n'importe quel point de la Terre.

3. En elle-même, l'idée de mettre en orbite un satellite gonflable n'a rien de très nouveau: plusieurs satellites-ballons ont déjà été lancés par les Américains dans les années 60. C'étaient des ballons repliés pour le lancement dans un conteneur de petites dimensions, puis se déployant en orbite sous la pression d'une cartouche de gaz. Ces satellites furent très populaires car ce sont les premiers, qui aient pu être facilement observables à l'œil nu.

4. C'est justement là un des buts des promoteurs, du projet «Arsat»: sensibiliser¹ l'opinion publique mondial en expédiant dans le ciel un symbole

lumineux observable par tous. Si l'on voit passer cette étoile artificielle, on prendra conscience de la mutation que nous vivons depuis un quart de siècle.

5. Le second objectif est de nature scientifique ; profiter de cette gigantesque structure gonflable pour effectuer des mesures précises du flux météorique, ou une évaluation de la pression de radiation solaire.

6. Le troisième objectif du projet «Arsat» est de nature technologique : créer des éléments d'une sorte de « camping » de l'espace, c'est-à-dire des bulles pressurisées² dans lesquelles des astronautes-touristes pourraient venir s'installer pour quelque temps. Il serait par ailleurs possible de tester³ de nouveaux supports⁴ souples, pour la fixation de cellules solaires.

MOTS INCONNUS

1. sensibiliser — зд.: произвести впечатление
2. pressuriser — герметизировать
3. tester — испытывать
4. support *m* — носитель

8. Выпишите из 1-го абзаца два предложения, содержащие причастный оборот, а из 4-го абзаца — предложение с инфинитивным оборотом. Предложение переведите.

9. Прочтите 5-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Le satellite «Arsat», quel objectif de nature technologique a-t-il?

1. C'est qu'il doit servir d'un symbole lumineux observable de tous.
2. C'est qu'il servirait d'une sorte de «camping» de l'espace et pourrait tester de nouveaux supports souples.
3. C'est qu'il doit effectuer des mesures précises de la pression de radiation solaire.

Вариант 3

1. Перепишите предложение, подчеркните в нем сложный инфинитив и переведите это предложение:

Il a réussi dans son travail scientifique après avoir fait de grands efforts.

2. Перепишите предложение, подчеркните в нем инфинитивный оборот и переведите это предложение:

Les représentants de pays signataires du Traité de Г Antarctique ont écouté ce savant exposer le projet de l'exploitation des richesses minérales du sixième continent.

3.Руководствуясь правилами употребления самостоятельного причастного оборота, переведите следующее предложение:

Le projet de l'exploitation commercial envisageant, on a discuté les problèmes purement techniques.

4. Перепишите предложение, подчеркните причастный оборот и переведите предложение:

Etant parti pour l'Antarctique, notre ami ne reviendra que l'année prochaine.

5. Перепишите предложение, подчеркните устойчивое словосочетание с глаголом faire. Предложение переведите:

Les pays du Tiers Monde font appel aux signataires du traité de l'Antarctique de garder ce continent comme « l'héritage commun de toute l'humanité ».

6. Образуйте новые глаголы от глагола faire при помощи префиксов re-, par-, mé-, sur-. Переведите корневой и производные глаголы.

7. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й и 4-й абзацы:

LES RICHESSES DU CONTINENT DE LA SCIENCE

1. L'Antarctique, continent de la science, est-elle menacée par une éventuelle exploitation de ses richesses minérales ? Aujourd'hui la plupart des spécialistes s'accordent à dire que la probabilité d'une telle exploitation est bien faible, mais la question est à l'ordre du jour'. Elle est examinée par les représentants des pays signataires du Traité de l'Antarctique, dans le cadre d'une session consultative spéciale chargée d'élaborer le projet d'un code d'exploitation.

2. Le projet définit en six chapitres et trente-six articles le problème, en énumérant les objectifs. Il tente de mettre en force une structure scientifique, technique et juridique, dans le cadre de laquelle pourraient être envisagés une éventuelle exploitation des ressources minérales au sud du 60° parallèle.

3. On note que la question n'est pas posée du principe même de l'exploitation des ressources minérales du continent, mais uniquement des conditions dans lesquelles elle devrait et pourrait se faire. Ce ne sera pas facile, parce que des considérations politiques s'ajoutent aux problèmes purement techniques. Sans avoir conclu un accord sur la souveraineté, on ne peut envisager aucune question sur l'exploitation commerciale.

4. Or, les signataires du Traité de l'Antarctique ont déjà divisés entre eux sur le problème des revendications² territoriales. De plus, les pays du Tiers Monde³ ne reconnaissent pas ces revendications. Pour eux, l'Antarctique est « l'héritage

commun de toute l'humanité » et ils veulent que cette question soit posée devant les Nations-Unies.

5. L'idéal serait, comme l'ont déclaré des groupements écologistes, que l'Antarctique devienne le premier parc naturel mondial, à la fois havre⁴ de la vie sauvage et laboratoire scientifique du monde entier. Le traité signé, on a réussi à préserver ce caractère de « continent de la Science ». Certes, ses meilleurs alliés sont le froid intense, les vents les plus violents du monde, la glasse épaisse sans parler de l'éloignement. Mais les ressources minérales, même potentielles risquent de miner® l'équilibre.

MOTS ET EXPRESSIONS

1. être à l'ordre *m* du jour — стоять на повестке дня
2. revendication /— зд.: притязание на что-л.
3. le Tiers Monde — страны третьего мира (развивающиеся страны)
4. havre *m* — убежище, гавань
5. miner — подорвать, нарушить
8. Выпишите из 3-го абзаца текста предложение, содержащее причастный оборот, а из 5-го — самостоятельный причастный оборот. Предложения переведите.

9. Прочтите 5-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quels sont les meilleurs amis de l'Antarctique ?

1. Ce sont des groupements écologistes.
2. Ce sont le froid intense, les vents les plus violents du monde, la glasse épaisse et l'éloignement.
3. Ce sont ses richesses minérales.

Вариант 4

1. Перепишите предложение, подчеркните в нем сложный инфинитив и переведите это предложение:

Après avoir construit ce modèle, les chercheurs ont pu élaborer la théorie complexe du projet de cette centrale.

2. Перепишите следующее предложение, подчеркните в нем инфинитивный оборот и переведите предложение:

On entend la turbine fonctionner toute la nuit.

3. Руководствуясь правилами употребления самостоятельного причастного оборота, переведите следующее предложение:

La vitesse de l'air dans la cheminée dépassée 4 m par seconde, la turbine atteint 150 tours par minute.

4. Перепишите следующее предложение. Подчеркните причастный оборот и переведите предложение:

En absorbant 90 % de la lumière solaire incidente, le sol stocke une grande part de cette énergie.

5. Перепишите следующее предложение. Подчеркните устойчивое словосочетание с глаголом **tenir**. Переведите предложение:

En construisant une centrale solaire il faut tenir compte du bilan de rayonnement et de la météorologie de la région choisie.

6. Образуйте новые глаголы от глагола **tenir** при помощи префиксов **sons-**, **re-**, **entre-**, **de-**. Переведите корневой и производные глаголы.

7. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 4-й и 5-й абзацы:

LE MOULIN VIENT SOLAIRE

1. Une nouvelle centrale électrique solaire à air chaud est expérimentée en Espagne. Les premières études en ce domaine datent de 50 ans. Les choix¹ technologiques sont tout simples: placer les vitrages horizontalement au-dessus du sol pour constituer un capteur solaire d'une vaste étendue et utiliser une cheminée pour donner à l'air chaud une grande vitesse ascensionnelle. Le rendement de la centrale reste proportionnel à la vitesse ascensionnelle de l'air et elle-même proportionnelle à la hauteur de la cheminée.

2. Depuis plus de dix ans, les chercheurs construisent des maquettes et peaufinent² une théorie complexe englobant plusieurs domaines différents : effet de serre, effet de cheminée, éoienne³, il a fallu étudier les bilans de rayonnement, les courants ascensionnels, les turbulences et enfin la météorologie.

3. Les études théoriques finies, il fallait alors passer à l'expérimentation. Les chercheurs trouvèrent un site propice⁴, c'est-à-dire une vaste étendue plate à bas prix, dans une région bien ensoleillée. Ce fut la région presque désertique, la Mancha, où Don Quichotte défiait⁵ autrefois les moulins à vent, justement.

4. Le sol y absorbe jusqu'à 90% de la lumière solaire incidente⁶ et stocke une grande part de cette énergie. Une feuille de plastique très mince couvre une zone de 250 mètres de diamètre, au centre de laquelle un trou débouche sur une

cheminée de 200 mètres de haut. L'air chauffé sous la serre plastique s'élève dans la cheminée en créant une forte aspiration.

5. Dernier élément de cette centrale, l'éolienne a été construite à 10 m de hauteur dans la cheminée. L'éolienne est mise en marche dès que la vitesse de l'air dans la cheminée dépasse 4 m par seconde, et quand la turbine atteint 150 tours par minute. L'ensemble est relié au réseau électrique.

6. La centrale a été prévue pour une puissance maximale de 100 kW. Mais elle peut fonctionner à puissance réduite en dehors des heures d'ensoleillement, à cause du stockage de la chaleur dans le sol, et même produire toute la nuit. Grâce à sa simplicité et à sa légèreté ce modèle permet de produire l'électricité solaire le moins chère du monde.

MOTS INCONNUS

1. choix *m* — зд.: решение
2. peaufiner — отделявать, отрабатывать
3. éolienne — ветряная турбина
4. propice — подходящий
5. défier — вызывать на бой
6. incident — падающий

8. Выпишите из 2-го абзаца предложение, содержащее причастный оборот, а из 3-го — самостоятельный причастный оборот. Предложения переведите.

9. Прочтите 6-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

La centrale solaire, pourquoi peut-elle fonctionner en dehors des heures d'ensoleillement?

1. Elle peut fonctionner à cause de sa simplicité.
2. Elle peut fonctionner à cause du stockage de la chaleur dans le sol.
3. Elle peut fonctionner à puissance réduite même toute la nuit.

Вариант 5

1. Перепишите следующее предложение, подчеркните в нем сложный ин-финитив и переведите предложение:

Après avoir isolé cette substance le savant a abordé le problème de déchiffrement du code génétique.

2. Перепишите следующее предложение, подчеркните в нем инфинитивный оборот и переведите предложение:

Au cours de cette séance les académiciens ont écouté le jeune biologiste exposer des résultats de ses investigations.

3. Руководствуясь правилами употребления самостоятельного причастного оборота, переведите следующее предложение:

La biologiste française Marianne Grunberg-Manago étant élue à l'Académie des Sciences en 1982, cette illustre société compte donc trois femmes depuis sa fondation, il y a plus de trois siècles.

4. Перепишите следующее предложение, подчеркните причастный оборот и переведите предложение:

S'étant intéressé aux mesures de champ électrique dans la membrane photosynthétique, Pierre Joliot a obtenu des résultats remarquables.

5. Перепишите следующее предложение, подчеркните устойчивое словосочетание с глаголом faire. Переведите предложение:

Les travaux de Marianne Grunberg-Manago en biologie moléculaire ont fait voir ses mérites scientifiques aux académiciens français.

6. Образуйте новые глаголы от глагола venir при помощи префиксов con-, de-, inler-, pré-, sou-. Переведите корневой и производные глаголы.

7. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 3-й, 4-й и 5-й абзацы:

UNE TROISIÈME FEMME LI L'ACADÉMIE DES SCIENCES

1. La biologiste française Marianne Grunberg-Manago a été élue à l'Académie des Sciences le 1^{er} mars 1982. Elle devient ainsi la troisième femme à être admise au sein de¹ cette illustre société française depuis sa fondation, il y a plus de trois siècles. La première, la physicienne Yvonne Choquet- Bruhat, a été élue le 14 mai 1979 ; et la seconde, Mme Nicole Le Douarin, biologiste, le 15 février 1981. Aujourd'hui l'Académie des Sciences compte donc trois femmes contre 120 hommes.

2. Née le 6 janvier 1921 M^{me} Marianne Grunberg-Manago docteur ès sciences physiques, dirige le service² de biochimie à l'Institut de biologie Physico-chimique. Elle est professeur à l'Université Paris VII.

3. En biologie moléculaire, ses travaux ont permis d'aborder le déchiffrement du code génétique par des moyens expérimentaux nouveaux : grâce à l'isolement de la polynucléotide phosphorylase. Elle a obtenu aussi, par des méthodes physicochimiques, des résultats remarquables sur le mécanisme de la synthèse protéique³, ouvrant ainsi un champ d'investigation nouveau.

4. Actuellement, ses travaux se situent aux frontières de la biochimie, de la physico-chimie et de la génétique. Il s'agit de mieux comprendre, à l'échelle moléculaire, les mécanismes subtils de la synthèse protéique. D'autre part, cela peut conduire à déterminer le rôle que les divers éléments de cette synthèse jouent dans l'organisme vivant.

5. Au cours de la même séance, l'Académie a également élu Pierre Joliot, spécialiste de photosynthèse, fils de Frédéric et Irène Joliot-Curie. Troisième génération d'une même famille... Mais il n'est pas inutile de rappeler qu'Irène Curie, malgré ses mérites scientifiques, n'a jamais pu remporter les suffrages⁴ des académiciens.

6. Pierre Joliot, né le 12 mars 1932 à Paris, docteur ès sciences physiques, est chef du service à l'Institut de biologie physico-chimique et professeur au Collège de France. Consacrés aux problèmes soulevés par la photosynthèse, ses travaux ont démontré que les réactions obscures, intermédiaires entre l'étape photochimique et la formation d'oxygène, sont rapides et ne limitent jamais la vitesse de transfert d'électrons dans la chaîne photosynthétique. Il s'est aussi intéressé aux mesures de champ électrique dans la membrane photosynthétique.

MOTS ET EXPRESSIONS

1. au sein de ... — в рядах чего-л.
2. service m —зд.: отделение, отдел
3. protéique — протеиновый
4. remporter les suffrages — собрать нужное количество голосов, победить на выборах

8. Выпишите из 1-го абзаца предложение, содержащее сложный инфинитив, а из 3-го — причастный оборот. Переведите эти предложения.

9. Прочтите 6-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Qu'est-ce qu'ils ont démontré les travaux de Pierre Joliot?

1. Ils ont démontré son intérêt aux problèmes de la photosynthèse.
2. Ils ont démontré les mesures de champ électrique dans la membrane photosynthétique.
3. Ils ont démontré que les réactions intermédiaires entre l'étape photochimique et la formation d'oxygène, ne limitent jamais la vitesse de transfert d'électrons dans la chaîne photosynthétique.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 6

Для того чтобы правильно выполнить задание № 6, необходимо повторить грамматический и лексический материал предыдущих заданий. При повторении особое внимание следует обратить на следующие разделы грамматики:

1. Основные сведения о сослагательном наклонении (subjunctif).
2. Относительные местоимения. Местоимение dont.
3. Причастный и самостоятельный причастный обороты.

Вариант 1

1. Прочтите и переведите устно следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 3-й, 4-й абзацы:

OSCILLATEUR FAISANT PEU DE BRUIT

1. Débrancher l'antenne de votre récepteur, donnez-lui le maximum de puissance. Entendez-vous un bruit régulier? Ce sont des fluctuations microscopiques du courant. A l'entrée du récepteur elles sont à peine perceptibles mais après avoir traversé les étages amplificateurs², elles augmentent plusieurs milliers de fois. On les appelle des bruits en raison de l'effet acoustique qu'elles produisent. Cette appellation s'est si bien implantée qu'on l'utilise à la place du mot fluctuation, même lorsqu'il est question de télévision, de radiorepérage³, etc.

2. On peut se représenter les bruits dans les oscillateurs⁴ comme la somme d'une multitude d'oscillations se produisant avec des fréquences très proches mais non identiques. Une très grande quantité de lignes sinusoïdales se superposant sur l'écran de l'oscillographe et se confondant, nous ne voyons plus qu'une sinusoïde résultante. Mais ce n'est qu'une apparence. Des appareils spéciaux détectent le faux. Sous l'action des bruits, la fréquence des oscillations commence à changer chaotiquement.

3. Bien que dans les oscillateurs à quartz⁵ à transistors, les fluctuations de fréquence soient de l'ordre du millionième de pour-cent, on ne peut pas les négliger. Ce n'est pas beaucoup pour les oscillateurs utilisés dans les émetteurs commerciaux de radiodiffusion et télévision. C'est beaucoup, lorsqu'il s'agit de systèmes de radiocommunication cosmique.

4. Figurez-vous ce qui arriverait si, à la suite des fluctuations, le signal, comme un bateau naviguant dans un chenal trop étroit, sortait constamment de la bande passante⁶. L'appareil ne fonctionnerait pas normalement, la sensibilité baisserait de façon catastrophique.

5. Les savants soviétiques ont élaboré un montage original d'oscillateur à quartz à transistors avec production des oscillations par impulsions dans lequel ces fluctuations de fréquence ne dépassent pas quelques cent millionèmes de

pour-cent. Un appareillage a été aussi mis au point permettant de mesurer des fluctuations instantanées de fréquence à un milliardième de pour-cent près.

MOTS ET EXPRESSION

1. ' fluctuation— колебание, флуктуация
2. étage *m* amplificateur — каскад усиления
3. radiorepérage *m* — радиолокация
4. oscillateur *m* — генератор колебаний, автогенератор
5. oscillateur à quartz — кварцевый генератор
6. bande /passante — полоса пропускания

2. Выпишите из 2-го абзаца предложения, содержащие причастный оборот и самостоятельный причастный оборот. Подчеркните одной чертой причастный оборот и двумя чертами самостоятельный причастный оборот. Укажите формы причастий. Предложения переведите на русский язык.

3. Выпишите из 5-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение. Переведите предложение на русский язык.

4. Выпишите из 3-го абзаца предложение, в котором глагол употреблен в *subjonctif présent*. Подчеркните этот глагол, укажите его инфинитив; определите, почему в данном предложении употреблено это наклонение. Предложение переведите на русский язык.

5. Прочтите 5-й абзац и озаглавьте его по-русски.

6. Укажите, в каком абзаце говорится о разработке новой схемы кварцевого генератора.

Вариант 2

I. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 2-й, 3-й, 4-й абзацы:

AZ QUI N'EXISTE PAS DANS LA NATURE

1. Le gaz dont il s'agit n'existe pas dans la nature. C'est l'aliène. Au début, les chercheurs connaissaient seulement sa formule et son caractère capricieux. Ils plaisantaient pas très gaiement en disant qu'il suffisait de jeter un coup d'œil sur ce gaz pour qu'il explose.

2. Comment le gaz se comporte-t-il dans de différentes conditions ? Quels sont son poids moléculaire, sa température d'ébullition et de fusion et d'autres

paramètres ? Et l'essentiel : la température de la pression critique? Telles étaient les questions qui intéressaient les chercheurs.

3. Les recherches ont prouvé que les possibilités chimiques de l'aliène étaient inappréciables. Il se trouve qu'on peut l'utiliser pour le sondage des métaux à la place du mélange propane-butane. Si l'on y ajoute quelques fractions de propane ou de propylène, le danger de déflagration¹ sera exclu. Ce mélange revient quatre fois moins cher que l'acétylène le meilleur marché².

4. Les chimistes rêvaient depuis longtemps de procéder à la polymérisation dans l'eau. Cela est inoffensif, simple et bon marché³. Ils n'arrivaient pas à polymériser l'éthylène dans l'eau : les catalyseurs se désintégraient⁴. Mais l'aliène s'est comporté autrement. A une température de 60 degrés et une pression de deux atmosphères seulement, une poudre blanche a commencé à se déposer dans l'eau. C'était du polyallène, le premier polymère au monde obtenu sur la base d'allène.

5. Ayant obtenu le polyallène, les savants ont simplifié le processus de la polymérisation. Une baignoire contenant de l'eau a été utilisée à la place de réacteur étanche haut comme une maison à quatre niveaux servant à obtenir l'éthylène. Les additions d'allène ayant permis la stabilisation du catalyseur, l'éthylène lui-même s'est polymérisé dans l'eau !

6. Les épreuves du nouveau polymère ont montré qu'il est fois plus dur que le polyéthylène, 3 fois plus résistant à l'usure et à une température de fusion de 300 degrés ! Les additions de phosphore dans le polyallène ont permis d'obtenir du plastique ininflammable avec des propriétés bactéricides. Le polyallène avec du silicium est un matériau irremplaçable pour l'industrie des câbles.

7. Un autre polymère a été obtenu, sur la base de l'aliène et de Péthylène - polyétallène. Il peut permettre, par exemple, de construire une maison avec ... du sable. L'aliène sonde très solidement les particules du sable avec le polyéthylène inerte. L'histoire du gaz dont toutes les possibilités ne sont pas encore étudiées, ne fait que -commencer.

MOTS ET EXPRESSION

1. déflagration — воспламенение
2. le meilleur marché — самый дешевый
3. bon marché — дешево
4. se désintégrer — распадаться, расщепляться

2. Выпишите из 5-го абзаца предложения, содержащие причастный и самостоятельный причастный обороты. Подчеркните одной чертой причастный оборот и двумя чертами самостоятельный причастный оборот. Укажите формы причастий. Предложения переведите на русский язык.

3. Выпишите из 7-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение *dont*. Переведите предложение на русский язык, учитывая особенности перевода этого местоимения.

4. Выпишите из 1-го абзаца предложение, в котором глагол употреблен в *subjonctif présent*. Подчеркните этот глагол, укажите его инфинитив; определите, почему в данном предложении употреблено это наклонение. Предложение переведите на русский язык.

5. Прочтите 6-й абзац и озаглавьте его по-русски.

Укажите в каком абзаце говорится о том что получен еще один полимер на базе аллена и этилена.

Вариант 3

1. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 2-й, 3-й и 4-й абзацы:

TREMPE SUPERFICIELLE DE L'ACIER

1. Etant un traitement local, la trempe superficielle ne touche qu'une petite couche superficielle du métal et laisse intacte la couche suivante. Les avantages présentés par ce type de la trempe sont nombreux. On peut y citer l'augmentation de la dureté, l'amélioration de la tenue à l'usure, de la résistance, etc. Le cœur de la pièce restant froid, toute la pièce résiste bien aux charges dynamiques qui sont produites par les efforts extérieurs.

2. En pratique la trempe superficielle s'effectue le plus souvent par le chauffage aux courants de haute fréquence. Etant assuré par l'action thermique du courant induit dans la pièce placée dans un champ magnétique, ce procédé a un bon effet économique.

3. L'épaisseur de la couche trempée est d'autant plus petite que la fréquence du courant est plus grande. La source du courant étant un générateur à lampes, la trempe par induction s'effectue sur les installations spéciales qui ne sont pas trop compliquées.

4. Pour que les résultats du traitement soient plus uniformes et que la productivité du travail soit plus élevée, le débit d'énergie, le régime de refroidissement et la pression de l'eau sont réglés automatiquement. Un acier trempé par induction est plus dur que celui dont la trempe a été effectuée après le chauffage dans un four, la vitesse du refroidissement étant plus grande dans le premier cas.

5. La trempe par induction crée de bonnes conditions à l'automatisation de l'opération qu'on peut appliquer dans les lignes continues industrielles. Actuellement les entreprises russe emploient largement ce type du traitement pour la fabrication des pièces dont la production est automatisée.

2. Выпишите из 1-го абзаца предложения, содержащие причастный и самостоятельный причастный обороты. Подчеркните одной чертой причастный оборот и двумя чертами самостоятельный причастный оборот. Укажите формы причастий, предложения переведите на русский язык.

3. Выпишите из 5-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение *dont*. Предложение переведите, учитывая особенности этого местоимения.

4. Выпишите из 4-го абзаца предложение, в котором глагол употреблен в *subjonctif présent*. Подчеркните этот глагол, укажите инфинитив, определите, почему в данном случае употребляется это наклонение. Предложение переведите.

5. Прочтите 1-й абзац и озаглавьте его по-русски.

6. Укажите, в каком абзаце говорится о преимуществах нового типа закалки.

Вариант 4

Прочтите и переведите устно следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 5-й, 6-й абзацы:

LE BÉTON ARMÉ ET SON UTILISATION

1. Le béton armé est une matière composée d'une ossature métallique noyée¹ dans le béton. Le béton est un mélange de sable et de pierraille unis par le liant de ciment. On obtient le béton armé en coulant le béton à l'état pâteux² à l'intérieur d'un moule appelé coffrage dans lequel sont disposées les barres d'acier.

2. Des barres d'acier enrobées³ par le béton portent le nom d'armature. On distingue deux types d'armatures : armatures longitudinales et armatures transversales. Les armatures longitudinales résistent aux efforts de traction⁴ ; les armatures transversales sont les armatures secondaires et elles sont employées comme un treillis. Le béton résiste bien aux efforts de compression, mais il résiste mal aux efforts de traction.

3. Les armatures mises aux coffrage, on coule le béton pâteux. Dans le béton armé le béton et le métal doivent former un tout homogène dans lequel le béton travaille à la compression et le métal à l'extension. L'homogénéité est indispensable afin que . forces élastiques se transmettent du béton au métal et que la réunion des deux matériaux fasse réellement un nouveau corps.

4. Conservant ses qualités physiques et chimiques, le métal emprisonné⁵ dans le béton est complètement à l'abri des influences extérieures.

5. La rouille ne l'altère plus et on a même constaté qu'une barre de fer rouillée placée dans le béton perde sa rouille au bout d'un certain temps. Les changements brusques de température n'ont plus d'action sur le métal.

6. Le béton armé avait révolutionnée l'industrie du bâtiment. Grâce aux préfabrifications (éléments de plafonds, planchers, toitures, escaliers, paliers, blocs murs, pièces et logements préfabriqués) et à l'existence de projets-types de chantiers, la construction s'est transformée en chantiers de montage. Le béton armé avait assuré à notre pays la première place au monde en construction des bâtiments, dont l'envergure est colossale.

MOTS ET EXPRESSIONS

1. noyé — утопленный; вделанный во что-л.
2. à l'état pâteux — в вязком состоянии
3. enrobé — зд.: покрытый защитным слоем
4. efforts *m pl* de traction — силы растяжения
5. emprisonner — зд.: помещать

2. Выпишите из 3-го и 4-го абзацев предложения, содержащие причастный и самостоятельный причастный обороты. Подчеркните одной чертой причастный оборот и двумя чертами — самостоятельный причастный оборот. Укажите формы причастий. Предложения переведите на русский язык.

3. Выпишите из 6-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение **dont**. Переведите предложение, учитывая особенности этого местоимения.

4. Выпишите из 3-го абзаца предложение, в котором глагол употреблен в *subjonctif présent*. Подчеркните этот глагол, укажите его инфинитив, определите, почему в данном случае употребляется это наклонение. Предложение переведите на русский язык.

5. Прочтите 6-й абзац и озаглавьте его по-русски.

6. Укажите, в каком абзаце говорится о двух типах арматуры.

TEXTES A TRADUIRE

Part 1. LES PRINCIPAUX COURANTS DE PENSEE ECONOMIQUE

Text 1

L'histoire de la pensée économique permet de mettre en évidence trois principaux courants : le courant libéral, le courant marxiste et le courant keynésien. Autour de ces trois courants, gravitent plusieurs théories économiques et écoles de pensée fournissant des explications alternatives aux problèmes économiques contemporains.

I. LE COURANT LIBERAL

Le courant libéral se compose de deux branches, l'une classique qui apparaît à la fin du 18ème siècle, l'autre néoclassique à la fin du 19ème siècle.

L'économie politique classique est née avec la société industrielle. La publication en 1776, par Adam Smith, des Recherches sur la nature et les causes de la richesse des nations, est contemporaine des différents perfectionnements de la machine à vapeur de Watt, symbolisant le point de départ de la première révolution industrielle. Cette œuvre est aussi l'aboutissement d'un long mouvement d'idées au XVIII siècle (siècle des lumières), connu sous le nom de philosophie de l'ordre naturel, et à la base de l'idéologie du libéralisme économique.

Si 1776 est une date importante pour la science économique moderne, les années 1870-1874 ne le sont pas moins, car le classicisme légué par Adam Smith évolue grâce à la technique du calcul à la marge et la théorie de l'utilité. Le terme néoclassiques, parmi lesquels on trouve Carl Menger (Ecole de Vienne), Léon Walras (Lausanne) et Stanley Jevons (Cambridge), désigne des économistes qui travaillent dans le champs économique de l'équilibre général indépendamment de leur idéologie respective (Walras se disait socialiste).

A. Le courant classique

Le courant classique du 18ème siècle, est caractérisé par une évolution radicale des mentalités, des valeurs, des techniques et des processus économiques. Il s'agit de ce que l'on appelle la première révolution industrielle. La puissance économique réside davantage dans la détention de biens de production que dans la sphère des échanges. C'est en Angleterre, première grande puissance à l'époque, avec Adam Smith (1723-1790), Thomas Malthus (1766 - 1834), David Ricardo (1772 - 1823) ; puis en France avec Jean Baptiste Say (1767 - 1832) que naît la pensée libérale classique.

Malgré la pluralité de leurs travaux , les auteurs classiques parviennent à forger une analyse qui repose sur quelques grands principes.

Principales œuvres : Recherches sur la nature et les causes de la richesse des nations d'Adam Smith (1776),), Traité d'Economie Politique de Jean-Baptiste Say (1803), Principes de l'Economie Politique et de l'Impôt de David Ricardo (1817), Principes d'économie politique de Thomas Malthus (1820).

Text 2

Le modèle de l'Homo oeconomicus

Plusieurs postulats sont évoqués par le courant classique :

- L'individualisme des agents économiques L'individu est un être rationnel, il est le seul capable de juger et de décider ce qui est bon pour lui.

L'interventionnisme de l'Etat, même à but louable, est donc pervers dans ses conséquences. Chaque individu poursuit son intérêt particulier (utilitarisme) par la maximisation des satisfactions et la minimisation de l'effort (hédonisme). Ce postulat « smithien » a été précisé par Jeremy Bentham avec la plus grande netteté.

- L'affirmation de la liberté économique

Dérivé de l'ordre naturel, le modèle de l'homo oeconomicus justifie en retour le libéralisme économique. La propriété privée des moyens de production est une garantie de la liberté. Le marché constitue le régulateur le plus efficace de l'activité économique (on parle également de socialisation par le marché). La recherche de l'intérêt individuel permet de réaliser l'intérêt général car il existe une main invisible (le marché) qui guide les passions individuelles vers le bien de tous :

« NCe n'est pas le bienveillance du boucher, du marchand de bière et du boulanger, que nous attendons notre dîner, mais bien du soin qu'ils apportent à leurs intérêts. Nous ne nous adressons pas à leur humanité, mais à leur égoïsme ; et ce n'est jamais de nos besoins que nous leur parlons, c'est toujours de leur avantage » (Smith, 1776, [1991, p. 82]). L'harmonisation des intérêts étant naturelle, il n'y a dès lors plus aucune raison pour qu'un pouvoir politique - l'Etat - fasse passer l'intérêt général au dessus de la somme des intérêts privés. Le rôle de l'Etat selon Von Mises (1983, p 39), est de « garantir le fonctionnement sans heurts de l'économie de marché contre la fraude et la violence, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du pays ».

L'Etat doit donc se garder d'intervenir au delà de son domaine naturel (Etat gendarme), d'autant plus qu'en portant atteinte aux libertés économiques, il engage les hommes sur la route de la servitude. Les libertés économiques sont le « rempart des autres libertés », déclare Hayek (1947), et la meilleure garantie des libertés est la propriété privée des moyens de production : « Notre génération a oublié que la meilleure garantie de la liberté est la propriété privée non seulement pour ceux qui la possèdent, mais presque autant pour ceux qui n'en ont pas. C'est parce que la propriété des moyens de production est répartie entre un grand nombre d'hommes agissant séparément, que personne n'a un pouvoir complet sur nous et que les individus peuvent agir à leur guise » (Hayek, 1947, p 77-79).

- La permanence de l'équilibre économique

Un système économique conduit par le principe de la liberté économique tend naturellement vers l'équilibre. Lorsque celui-ci n'est pas réalisé, les prix s'ajustent à la hausse ou à la baisse. La Loi des débouchés de Jean-baptiste Say stipule que « toute offre crée ses débouchés », c'est-à-dire que l'offre crée une demande équivalente.

Text 3

L'analyse de la production

L'analyse de la production chez les classiques repose essentiellement sur les 4 piliers suivants : la division du travail ; la théorie de la valeur ; la loi des débouchés de J-B Say ; la théorie quantitative de la monnaie.

→ La division du travail : chez les classiques, le processus de production est la combinaison de facteurs de production (terre, travail, capital). Plus la

spécialisation des tâches, ou encore la division du travail est poussée, plus le produit obtenu (la combinaison des facteurs de production) sera élevé (efficace). Dans son ouvrage, « Recherches sur la nature et les causes de la richesse des nations ».

Adam Smith introduira la division du travail en s'appuyant sur le célèbre exemple de la manufacture d'épingles : « Un ouvrier tire le fil à la bobine, un autre le dresse, un troisième coupe la dressée, un quatrième empointe, un cinquième est employé à émoudre le bout qui doit recevoir la tête. Cette tête est elle-même l'objet de deux ou trois opérations séparées : la frapper est une besogne particulière ; blanchir les épingles en est une autre ; c'est même un métier distinct et séparé que de piquer les papiers et d'y bouter les épingles ; enfin, l'important travail de faire une épingle est divisé en dix huit opérations distinctes ou environ, lesquelles, dans certaines fabriques, sont remplies par autant de mains différentes, quoique dans d'autres le même ouvrier en remplisse deux ou trois » (1776, [1991, p. 72]). La division du travail aurait trois avantages. Premièrement, l'accroissement de l'habileté de l'ouvrier augmente la quantité de produits qu'il peut réaliser. Deuxièmement, le gain de temps qui se perd en passant d'un ouvrage à l'autre peut être réutilisé dans une autre activité. Troisièmement, la division du travail serait à l'origine de l'invention de toutes les machines propres à abrégé et à faciliter le travail.

Par la suite, la division du travail sera à la base de la doctrine du Libre-échange prôné par les classiques. En effet, Adam Smith souligne, dans le chapitre II des « Recherches sur la nature et les causes de la richesse des nations », que c'est « la certitude de pouvoir troquer tout le produit de son travail qui excède sa propre consommation, contre un pareil surplus du produit du travail des autres qui peut lui être nécessaire, [qui] encourage chaque homme à s'adonner à une occupation particulière, et à cultiver et perfectionner tout ce qu'il peut avoir de talent et d'intelligence pour cette espèce de travail » (1776, [1991, p. 83]). Ainsi, puisque c'est la faculté d'échanger qui donne lieu à la division du travail, l'accroissement de cette dernière sera limité par l'étendue de la faculté d'échanger, ou, en d'autres termes, par l'étendue du marché.

→ La théorie de la valeur s'interroge sur la richesse qu'il faut produire. C'est également l'une des questions les plus controversées du 19^{ème} siècle. On distingue généralement deux écoles, l'école anglaise basée sur la valeur d'échange, et l'école française basée sur la valeur utilité.

Adam Smith et David Ricardo se sont engagés sur la voie d'une théorie objective de la valeur, recherchant au delà de la valeur d'usage des biens (subjective et variable d'une situation à une autre), les fondements d'une valeur d'échange acceptable par tous. Selon Adam Smith, « il s'agit d'examiner quelles sont les règles que les hommes observent naturellement, en échangeant les marchandises l'une contre l'autre, ou contre de l'argent. Ces règles déterminent ce qu'on peut appeler la Valeur relative ou échangeable des marchandises »

(1776, [1991, p. 96]). Cette approche ne concerne que les biens reproductibles. Pour Smith, à l'état primitif, il n'existe qu'un seul facteur de production, le travail. Le rapport de valeur de deux biens sera alors directement en proportion de la quantité de travail nécessaire pour les obtenir : « la valeur d'une denrée quelconque pour celui qui la possède et qui n'entend pas en user ou la consommer lui-même, mais qui a intention de l'échanger pour autre chose, est égale à la quantité de travail que cette denrée le met en état d'acheter ou de commander. Le travail est donc la mesure réelle de la valeur échangeable de toute marchandise » (1776, [1991, p. 99]) Dans un état plus avancé, il faut tenir compte du profit du capital et de la rente foncière incorporés dans chaque produit. Ce n'est plus une théorie de la valeur travail, mais une expression du coût de production. Smith propose cependant de ne pas abandonner le travail et d'estimer la valeur des biens en termes de travail commandé ou équivalent salarié.

Ricardo rappelle que les quantités proportionnelles de travail nécessaire pour obtenir chaque objet paraissent être la seule règle d'échange possible. La valeur d'échange se ramène à une quantité de travail incorporé (travail consacré aux outils et aux machines).

De son côté, J-B Say, suivant une tradition déjà bien établie en France par Turgot (1769) et Condillac (1776), revient sur la théorie subjective de la valeur, l'utilité. Dans son *Traité d'économie politique*, Jean-Baptiste Say précise que « si les hommes attachent de la valeur à une chose, c'est en raison de ses usages : ce qui est bon à rien, ils n'y mettent aucun prix. Cette faculté qu'ont certaines choses de pouvoir satisfaire aux divers besoins des hommes, qu'on me permette de la nommer utilité... La production n'est point création de matière, mais une création d'utilité. Elle ne se mesure point suivant la longueur, le volume ou le poids du produit, mais suivant l'utilité qu'on lui a donnée » (1803, [1972, p. 50-51]). Une formulation rigoureuse de l'utilité ne sera donnée qu'à la fin du 19^{ème} siècle avec l'introduction concomitante de la rareté. La théorie de la valeur serait alors liée à l'utilité et la rareté d'un bien.

→ La loi des débouchés de J-B Say souligne que « c'est la production qui ouvre des débouchés aux produits » (1803, [1972, p. 138]). Par la suite, cette loi a donné lieu à quelques polémiques. Certains l'ont assimilé au précepte « toute offre crée sa demande » et reproché à l'approche classique son incapacité à saisir la portée de la demande. Or, Jean-Baptiste Say était tout à fait conscient de l'importance de la demande. En insistant sur les débouchés, il souhaitait simplement rappeler que les produits s'échangeaient contre d'autres produits et que la monnaie ne remplissait « qu'un office passager dans ce double échange » (1803, [1972, p. 140]). Dès lors, l'achat d'un produit ne pouvait être fait qu'avec la valeur d'un autre produit. Dans ces conditions, « plus les producteurs sont nombreux et les productions variées, et plus les débouchés sont faciles, variés et vastes » (ibid).

→ La théorie quantitative de la monnaie (TQM) rappelle que la monnaie est un voile, elle sert uniquement à faciliter les transactions économiques. La monnaie est une marchandise comme une autre, sa seule fonction est de servir d'intermédiaire des échanges. Dans son Traité d'économie politique, J-B Say note que « la marchandise intermédiaire, qui facilite tous les échanges (la monnaie), se remplace aisément dans ce cas-là par d'autres moyens connus des négociants, et bientôt la monnaie afflue, par la raison que la monnaie est une marchandise, et que toute espèce de marchandise se rend aux lieux où l'on en a besoin » (1803, [1972, p. 139]).

Texte 4

La répartition

La question de la répartition du produit concerne les classes, au nombre de trois : les propriétaires terriens, les capitalistes, les travailleurs. Chaque classe offre une contribution particulière au produit, un facteur de production propre : la terre, le capital, le travail. Chaque facteur reçoit un revenu qui lui est propre (et dont la détermination est spécifique) : la rente, le profit, le salaire.

→ La théorie de la rente est associée à deux apports. Malthus et Smith considèrent que la rente foncière est considérée comme un don gratuit de la nature récupérée par les propriétaires fonciers en vertu de leur pouvoir monopole de détention de la terre. De leur côté, Ricardo et Mill introduisent le principe de la rente différentielle. Comme la terre est limitée, les rendements sont décroissants. On admet ainsi que les nouvelles terres qui seront mises en chantier, seront de moins en moins fertiles.

→ La théorie de l'intérêt : les classiques considèrent que le profit et l'intérêt sont assimilables. Smith avance que le profit est la part de la richesse produite qui revient aux capitalistes. Pour Ricardo, il s'agit de faire une soustraction entre la valeur créée et la part allant aux salariés pour assurer leur entretien, la part aux propriétaires fonciers en vertu de la rente différentielle. En fait, dans l'approche libérale, le profit rémunère le risque de l'entrepreneur et des apporteurs de capitaux.

Le profit d'aujourd'hui est la condition des investissements de demain.

PROFIT (t) □ INVESTISSEMENTS (t+1) □ PRODUCTION (t+1) □ EMPLOI (t+1) □ SALAIRES (t+1)

Part 2. BATIMENT (CONSTRUCTION)

Texte 1

Un **bâtiment** au sens commun est une construction immobilière, réalisée par intervention humaine, destinée d'une part à servir d'abri, c'est-à-dire à protéger des intempéries des personnes, des biens et des activités, d'autre part à manifester leur permanence comme fonction sociale, politique ou culturelle.

Un **bâtiment** est un ouvrage d'un seul tenant composé de corps de batiments couvrant des espaces habitables lorsqu'il est d'une taille importante. (Le terme edifice désigne tout ce qui est édifié : un ensemble architectural ou industriel (un ou plusieurs bâtiments jointifs ou non ayant la même destination), une construction bâtie pour aménagement de terrain, un signal monumental.).

Dans les lois française, le terme de *bâtiment* désigne la construction bâtie, alors que l'adjectif *immeuble* désigne plutôt des biens ne pouvant pas être déplacés, qu'il s'agisse de bâtiment ou de terrains.

Le **bâtiment** au sens commun est aussi le secteur d'activité professionnel de la construction des édifices et des voies et routes ; un secteur économique souvent dénommé "batiment et travaux publics" ou B.T.P.)

Parler bâtiment fait référence à la construction d'édifices, à leur aménagement intérieur, à leur entretien, leur restauration ou leur démolition. Les travaux sont effectués par des entreprises de toutes tailles, de l'artisan aux grands groupes multinationaux.

Ces édifices comprennent des logements collectifs, des maisons individuelles, mais aussi des locaux commerciaux et industriels (centres commerciaux, usines, bâtiments agricoles...), des centres de loisirs (piscines, salles de sports, de concert, théâtres, cinémas, musées...) des lieux publics (écoles, mairies, hôpitaux...) ou encore des bâtiments historiques (châteaux, monuments anciens...).

Dans la construction d'un bâtiment, il y a deux étapes clés : le gros œuvre qui concourt à la solidité et à la stabilité de l'édifice (fondations, murs porteurs, charpentes, planchers...) et le second œuvre qui regroupe tout le reste : de la toiture aux vitres, en passant par l'électricité, la plomberie, la peinture, le carrelage.

Les Travaux publics

Le terme Travaux Publics désigne des infrastructures comme les routes, les tunnels, les canalisations et les ouvrages d'art et de génie civil, tels que les ponts, les barrages, les pistes d'aéroport, etc...

Quelques entreprises interviennent dans les deux activités. Les deux professions sont distinctes, mais voisines avec des zones de recouvrement.

Texte 2

Noms de bâtiments

Au cours de l'histoire sont apparues des dénominations nombreuses d'édifice afin de les désigner selon leur apparence fournissant un repère voulu par leur conception architecturale (amphitheatre, dome, rotonde, etc.) et ensuite le plus souvent dans la période moderne fournissant un repère selon leur fonction d'usage devenue commune (minoterie, hôtel, école...).

Ces noms affectés à des bâtiments ont le plus fréquemment désigné d'abord des groupes de personnes (église, corps de garde...), des outils et appareils

(forge, moulin..., bateaux) qui étaient dans des locaux affectés à leur usage particulier - les ateliers où travaillaient les ouvriers - puis ces noms ont désigné les locaux eux-mêmes ou les parties de bâtiments importants.

Ces établissements de bâtiments séparés des autres constructions et identifiables sont liés à la structure de la société (qui était communautaire dans le cas du moulin banal ayant disparu avec la modernisation des ateliers en manufactures). En exemple de modifications dues à l'activité humaine organisée en société devant établir son économie, on peut montrer la buanderie duXV^e siècle intégrée dans un local de bâtiment principal qui est devenue la buanderie établie dans une dépendance disposant de l'eau plus facilement que le bâtiment principal dans le cas d'un hôpital XVII^e siècle, puis qui est devenue la blanchisserie desservant en général plusieurs hôpitaux et établie sur un site séparé où elle se compose de plusieurs corps de bâtiments au XX^e siècle selon le processus de traitement hygiénique.

Ces noms de bâtiment qui retracent l'activité foisonnante économique se sont ajoutés aux noms particuliers attachés historiquement aux lieux particuliers et aux groupes humains pour chaque édifice retraçant la hiérarchie de l'ancien temps ou du temps actuel selon une valeur historique et de politique menée en un temps donné (Panthéon, Palais royal, Palais Bourbon, Palais du Luxembourg, etc.) et conformément à la culture ambiante et la conception du monde selon une valeur religieuse donnée en un temps donné (Abbaye, Basilique, Cathédrale, Église, Chapelle, Baptistère [- exemples pour la religion catholique -] ou mosquée, zaouïa [- dans le cas de l'Islam -]...).

Après la mise en place de l'industrie avec ses personnes morales assimilées à des individus, les métiers des entreprises ont pris le caractère répandu d'être récents et éphémères et multiples. On constate que la création de noms particuliers désignant des édifices aux conformations particulières (tréfilerie, corderie, tannerie...) s'arrête au profit de noms composés avec les désignations génériques de salle, d'usine ou d'immeuble associés à une caractéristique aussi bien de fonction que de forme (usine de produits bruns, usine chimique, immeuble de bureau d'assurances, salle de sport polyvalente...) correspondant au statut d'établissement qui s'entend aussi bien comme institution, qu'entreprise, que construction.

Texte 3

Metiers de construction

Le bâtiment comprend près de plus de 30 métiers.

LE CHARPENTIER BOIS

Il conçoit, fabrique et pose la charpente bois sur tout type de bâtiment. Pour les charpentes traditionnelles, ce sont principalement des produits de sciage qui sont utilisés. Les charpentes sont généralement fabriquées en atelier. Pour les bâtiments plus importants, on utilise le lamellé collé car il permet de plus grandes portées. Le charpentier doit savoir dessiner, avoir le sens de l'espace et

être habile. Il peut travailler sur des constructions neuves ou restaurer des charpentes anciennes.

LE CONDUCTEUR D'ENGINS

Il prépare, aplanit et déblaie le terrain avant les travaux de terrassement et de nivellement. Il conduit des engins au sol, ce sont des engins sur roues ou chenilles comme les bouteurs, les pelles hydrauliques, les tombereaux, les niveleuses ... Selon la taille des chantiers il peut être amené à conduire plusieurs types d'engins. Il participe à l'entretien de son matériel.

LE CONSTRUCTEUR BOIS

Il réalise l'ensemble du clos et du couvert d'une maison ou d'un bâtiment à ossature bois. Son champ d'activité est très large : réalisation des murs avec incorporation des menuiseries extérieures, charpente, planchers... La préfabrication de plus en plus poussée permet de réduire les temps d'intervention sur chantier et d'améliorer la qualité des ouvrages.

LE CONSTRUCTEUR EN BÉTON ARMÉ

Le constructeur en béton armé, que l'on appelle aussi coffreur ou coffreur bancheur, installe les coffrages, assemble et positionne les armatures en acier (le squelette du mur), coule le béton et pose les éléments préfabriqués.

LE CONSTRUCTEUR DE SOLS INDUSTRIELS

Il trace les plans, pose les arrêts de coulage, coule, lisse et cure le béton. Il réalise les joints de retrait.

LE CONSTRUCTEUR MÉTALLIQUE

En fonction de sa formation, le constructeur métallique conçoit, dessine ou réalise, à l'aide de commande numérique, des structures métalliques de bâtiment (ossatures, charpentes...) ainsi que des ouvrages d'art (ponts, passerelles ...). Son travail s'exerce principalement en atelier, mais il peut être amené à assurer le montage sur chantier.

LE DÉMOLISSEUR

Les métiers de la démolition ont beaucoup évolué. Il s'agit de plus en plus de déconstruire et non seulement de démolir. Ainsi les intervenants sur le chantier procèdent au tri sélectif des matériaux ce qui demande une organisation spécifique des chantiers. Deux métiers émergent parmi l'ensemble des activités réalisées par les ouvriers de la démolition : préparateur en démolition et conducteur d'engin. Le préparateur signale, sécurise le chantier. Il guide la grue, démonte la toiture, découpe les murs et les planchers. Le conducteur d'engin pilote différents engins de démolition (pelle à long bras, robot...). Il contrôle et entretient l'outillage.

L'ENDUISEUR FAÇADIER

Spécialiste des finitions, il décore, protège, enduit les façades bâties en réhabilitation comme en construction neuve. Il prépare et réalise des travaux de rénovation ou de décoration par enduits projetés mécaniquement ou

manuellement. Il est amené à mettre en œuvre des systèmes d'isolation par l'extérieur.

LE GRUTIER

A partir du sol ou en hauteur, dans sa cabine, il manœuvre une grue afin d'effectuer la manutention des coffrages, de répartir les matériaux sur le chantier, de distribuer les éléments préfabriqués lourds. Il assure une part importante de la sécurité du chantier.

LE MAÇON

Il réalise les fondations et monte les structures porteuses : murs, poutrelles, planchers... Il utilise des matériaux différents : pierre, brique, parpaing, béton... Les activités du maçon sont très variées. Il réalise des travaux pour tous les types de construction (maisons individuelles, immeubles de logement, locaux commerciaux et tertiaires...) aussi bien dans le neuf, l'entretien ou la restauration de monuments historiques. Les entreprises de maçonnerie sont de tailles très diverses : de l'artisan au groupe international.

LE MONTEUR D'ÉCHAFAUDAGE

Après avoir pris connaissance des instructions verbales ou des plans et croquis, il balise son aire de travail. Il positionne les différents éléments afin de monter, modifier, adapter tout type d'échafaudage (échafaudage de service, roulant, tour d'accès, parapluie, structure événementielle ...). Il est particulièrement soucieux des règles de sécurité pour lui, comme pour l'équipe qui utilisera l'échafaudage. A la fin du chantier, il procèdera au démontage de l'installation

LE MONTEUR LEVAGEUR

Il étudie les plans d'exécution, assemble les éléments de structure (par boulonnage, rivetage ou soudage) et monte les charpentes acier, bois ou béton. Il procède à des réglages très précis pour leur mise en place.

LE TAILLEUR DE PIERRE

En atelier, il trace les croquis, débite mécaniquement ou manuellement et taille les blocs de pierre. Sur chantier il pose ou restaure les éléments créés en respectant l'histoire des édifices. Il intervient fréquemment sur du patrimoine architectural.

LE CORDISTE

Formé aux techniques de progression sur corde, il réalise différents travaux de construction ou d'entretien. Il intervient sur des chantiers d'accès difficile et sait évaluer et prévenir les dangers qu'il peut rencontrer pendant son activité. Il possède un réel savoir-faire pour réaliser des travaux dans différents corps d'état (maçonnerie, couverture, peinture, électricité...)

LE COUVREUR

Le couvreur exerce une activité en hauteur et intervient sur des constructions neuves ou en rénovation. Sa mission est de mettre les bâtiments hors d'eau.

Avec la couverture, c'est l'achèvement de l'enveloppe du bâtiment et la touche finale donnée à sa forme architecturale. Les couvertures sont en tuile, ardoise, zinc, cuivre, chaume, lauze mais aussi en aluminium, acier galvanisé ou inox. Le couvreur installe les systèmes d'évacuation des eaux de pluie et aussi des fenêtres de toit, des panneaux solaires pour produire de l'eau chaude et de l'électricité, ainsi que des éléments ornementaux.

L'ÉTANCHEUR

Il intervient à la fois sur le clos et le couvert. Il fabrique et met en œuvre des produits manufacturés pour n'importe quel type de construction. Il réalise des revêtements d'étanchéité à l'eau : dalles, terrasses, toitures et ouvrages d'art, à l'aide de divers procédés. Il met notamment en œuvre des toitures végétalisées.

LE MENUISIER MÉTALLIQUE

Il étudie, fabrique et installe les ouvertures des bâtiments : façades, fenêtres, portes-fenêtres, vérandas, verrières... Ces ouvrages qui associent métal et verre sont des réalisations complexes. Elles combinent performances techniques (thermique, acoustique, étanchéité) et esthétiques.

LE MIROITIER

Il découpe et façonne des produits verriers : vitre, vitrine, porte-fenêtre, habillage de façade, cloison, puis il installe l'ouvrage sur chantier. Il met en œuvre des produits verriers très variés dans leur composition, leur aspect et leur propriétés : vitrages clairs, teintés, décorés, à haute résistance thermique, vitrages de protection incendie...

LE STORISTE

Il fabrique, pose et installe des fermetures et protections solaires. Il travaille sur chantier en contact avec la clientèle, seul ou au sein d'une petite équipe.

L'ÉLECTRICIEN

Il réalise ou rénove des installations électriques dans des bâtiments industriels, tertiaires ou résidentiels. Il gère également les installations d'automatismes et peut se charger de la maintenance. Les domaines d'exercice de ses activités sont nombreux : éclairage, chauffage, climatisation, domotique, câblage informatique.

L'INSTALLATEUR EN CHAUFFAGE ET CLIMATISATION

Il installe et entretient des systèmes de chauffage, de climatisation ou de ventilation. En fonction de la taille et de l'organisation de l'entreprise, il peut intervenir sur une ou plusieurs de ces activités, auxquelles s'ajoutent quelques spécialisations : désenfumage, ramonage/fumisterie. Il est soucieux du niveau de performance des installations tant sur le plan de l'efficacité énergétique que du respect de l'environnement.

LE PLOMBIER

Il étudie, trace, façonne, assemble et met en œuvre des canalisations de distribution d'eau et de gaz ainsi que des canalisations d'évacuation. Il intervient

dans tout type de bâtiment et d'installations, individuelles ou collectives. Il installe et raccorde des appareils sanitaires et des appareils de production d'eau chaude. Enfin il dépanne, répare, remplace et assure la maintenance de ces différentes installations.

LE PEINTRE

Grâce à ses compétences techniques et esthétiques, il décore, entretient et rénove l'intérieur comme l'extérieur des bâtiments. Il prépare ses supports et réalise des travaux de peinture, pose des papiers peints, et des revêtements muraux. Il réalise des décors : patine, imitation bois, faux-marbre, etc. Le façadier peintre réalise des travaux de peinture de ravalement de bâtiment et met en œuvre des revêtements d'imperméabilité.

LE PLÂTRIER

Il réalise en plaque de plâtre l'aménagement intérieur de locaux à usage d'habitation ou commerciaux. Il enduit au plâtre murs et plafonds. Il effectue en stuc des ouvrages de décoration (rosace, corniche, colonne...) et de protection incendie et acoustique. Il varie ses activités grâce à l'utilisation de différentes techniques. Il intervient sur des chantiers de construction neuve, de rénovation ou de restauration de monuments historiques.

LE SOLIER MOQUETTISTE

Il met la touche finale aux travaux de décoration des bâtiments. Il réalise les préparations nécessaires du support au sol et sur les escaliers, procède à la mise en œuvre des revêtements de sol souples et techniques, textile (moquette, aiguilleté, floqué), PVC, caoutchouc, linoléum... Il exerce son activité à l'intérieur des bâtiments : maisons individuelles, immeubles d'habitation, locaux industriels. Il travaille le plus souvent seul.

Text 4

Construction rurale et agricole en France

En France, en 1825, on ne peut que s'insurger « contre le mauvais état des bâtiments ruraux et les vices de leur construction. Les réflexions qu'il applique au département de la Seine-Inférieure, sont malheureusement communes à toute la France, et particulièrement aux provinces du centre, où l'on voit pèle-mêle entassés dans le même trou, hommes, femmes, enfants et animaux de toute espèces ⁵. » Plusieurs moyens président pour construire un bâtiment rural⁵:

- beaucoup de bâtiment sont construits en torchis, qui consistent en une charpente dont les interstices sont remplis avec de la terre argileuse mêlée de foin ou de paille. Ils présentent plusieurs désavantages dont celui d'être dispendieux en bois.
- avec du caillou silex, ou avec du bloc marneux posé en mortier de chaux et sable, ou simplement avec de la poudre marneuse délayée à consistance de mortier: les rives de la Seine ne sont bordées que d'habitations construites avec des blocs de marne; les encoignures sont consolidées avec de petites pierres ou

gros blocs, provenant de la même carrière. Rarement on rencontre dans ces constructions l'emploi de la brique qui est très-coûteux.

- avec de la bauge montée par assises de dix-huit pouces de hauteur, sur une base en caillou et mortier: en Picardie et en Champagne une grande quantité de maisons sont bâties de bauge ou terre d'argile, mêlée de paille, construction qui a l'avantage de réserver le bois pour les ouvrages où son emploi est indispensable. Un bâtiment élevé en terre bien pétrie, sur une épaisseur convenable, et isolé du sol d'environ trois pieds, au moyen d'une base en caillou ou bloc posé en mortier, présente beaucoup de solidité et surtout d'économie. Il ne manque à ces bâtiments que des dimensions mieux calculées, et des distributions plus commodes, et lorsqu'ils sont attaqués par un incendie le toit et la charpente disparaissent, mais les quatre murs restent souvent intacts et dans leur parfait aplomb. La construction en bauge, pour les bâtiments ruraux, est donc préférable, sous tous les rapports, à celle que l'on fait en *torchis*, parce qu'elle est plus saine et moins dispendieuse.

- avec de la terre sèche battue au pisoir, sur une base en caillou : l'architecte François Cointeraux(1740-1830), auteur d'un ouvrage sur la construction des maisons rurales en terre, a fait élever, aux environs de Paris, beaucoup de bâtiments en terre sèche, battue avec une masse qu'il appelle usoir. On élève une base en caillou et mortier avec des chaînes de brique, jusqu'à une hauteur de 3 pieds au-dessus du sol, sur une épaisseur de vingt à vingt-deux pouces. Sur cette base on pose deux tables de dix pieds de longueur et de deux pieds et demi de large; ces tables, posées sur leur champ, sont écartées l'une de l'autre de dix-huit à vingt pouces, qui est la dimension convenable pour l'épaisseur d'un mur en terre; leur aplomb est entretenu au moyen de poteaux et de traverses liées ensemble avec des coins et des cordes. Ces tables, ainsi disposées, forment les deux côtés d'un caisson dans lequel on verse de la terre sèche, qui d'abord est pétrie avec le pied, puis avec une masse en bois, appelée pisoir. Le caisson rempli de terre ainsi battue, se détache facilement et offre une portion de mur très-unie, de dix pieds de long et de deux pieds et demi de haut, pour laquelle on a employé trois ouvriers qui ont travaillé pendant trois heures au plus. Ces tables sont ensuite reportées sur une autre partie du bâtiment, pour faire une portion de mur de même dimension que la première, et ainsi de suite autour du bâtiment à construire. Ce genre de construction, qui me paraît préférable à la *bauge*, peut être employé avec avantage pour faire un bâtiment rural, un logement de fermier, et une maison de maître, quelles que soient ses dimensions et son importance.

Le pise exigeant de la terre sèche peut être exécuté sans interruption; la bauge, au contraire, qui nécessite une grande quantité d'eau, ne peut être exécutée que par assises de dix-huit pouces de hauteur, qu'il faut laisser sécher avant d'en faire une autre, afin de lui donner la consistance nécessaire pour soutenir le fardeau d'une assise. Enfin le bâtiment en bauge, clos et couvert, doit

être bien sec avant d'être habité sans danger, ce qui n'a pas lieu avec le *pisé*, qui, étant très sec, peut être habité de suite.

- avec des briques desséchées au soleil et posées avec un mortier d'argile, à la manière adoptée en Lorraine: l'exécution facile et peu coûteuse. On laboure en plusieurs sens une portion de terre dont la surface est calculée en raison de la dimension du bâtiment à construire; il bat avec une masse cette portion de terre et la forme en surface unie; puis, avec des règles et un tranchant, il coupe cette terre battue en lignes droites, espacées de 8 à 9 pouces, et par d'autres transversales de quatre à cinq pouces de distance. Tous ces carreaux ainsi tracés présentent un champ couvert de briques. Il laisse cette terre bien sécher et prendre le plus de consistance possible, et, après un temps convenable, il enlève chaque carreau qui lui présente la forme d'une brique qui a deux pouces environ d'épaisseur. C'est avec de pareilles briques qu'il élève son bâtiment, en posant chaque assise, à la manière ordinaire, sur un lit de la même terre délayée en consistance de mortier.

Part 3. TERRITOIRE URBAIN

Texte 1

Pour se représenter la diversité de la ville, ses multiples visages et ses nombreuses identités, pour penser un ordre social, l'espace offre un support commode qui satisfait aux données immédiates de la perception. A des lieux sont associés une atmosphère, un style, des mœurs, un esprit, et plus généralement un trait différentiel. L'hétérogénéité perçue suppose la reconnaissance de discontinuités. Celles-ci sont naturellement inscrites dans la ville avec le réseau viaire, la division en îlots et les grandes artères. Mais ces multiples césures n'ont pas nécessairement du sens pour les citadins. La fragmentation du tissu urbain ne constitue qu'un canevas, utilisable pour composer les multiples figures de la diversité urbaine. Le propos de l'étude qui a été menée sur des habitants du XIII^e arrondissement de Paris avait pour but de comprendre la manière dont les citadins d'une grande ville appréhendent un tissu urbain dense, massif et en même temps labyrinthique et opaque. Comment est-il divisé par les habitants, selon quelle logique et quel régime classificatoire ? S'agit-il d'un découpage fondé sur une base rationnelle, produisant des entités homogènes qui, comme les arrondissements, ne se chevauchent pas ? De quelles ressources disposent-ils pour ce faire ? Quels sont les critères qui retiennent leur attention et quels sont les éléments qui font sens ? La différenciation sociale est-elle le critère déterminant ou n'en est-il qu'un parmi d'autres ? A quelles entités (administratives, historiques, sociologiques, topographiques, morphologiques, singulières) se réfèrent-ils et pour dire quoi ? Comment nomment-ils ces dernières ? Enfin, de façon plus générale, quelle forme prend le passage de

l'espace indifférencié et neutre, auquel est confronté le nouvel arrivant, au territoire urbain, connu et maîtrisé ?

Pour apporter des éléments de réponse à ces questions, on examinera comment les citoyens se représentent l'espace de la ville, à partir des récits qu'ils font de leurs observations, notations, conversations, fréquentations... Celles-ci se traduisent le plus souvent par l'attribution de traits aux lieux qu'ils distinguent. Il en résulte un ensemble de figures urbaines et de lieux caractérisés et évocateurs qui se prêtent à un jeu d'identification et de différenciation. Ce jeu est rendu possible par la nature complexe et kaléidoscopique de la ville, qui permet de l'envisager sous des angles très diversifiés et autorise tout un chacun, à sa guise et selon ses connaissances du terrain, à effectuer les distinctions qui lui semblent pertinentes. Celles-ci sont d'autant plus nombreuses et argumentées que le terrain est mieux connu et depuis longtemps. On se limitera aux distinctions les plus communes, celles qui donnent lieu à un minimum de consensus.

Il existe des entités reconnues, comme l'arrondissement bien sûr, ou le quartier chinois, par exemple, ou encore la Butte-aux-Cailles. Il y a aussi des axes jouant un rôle structurant, l'avenue d'Italie, par exemple, qui est une limite notoire, et il va de soi d'opposer, par ailleurs, d'un côté, un quartier réaménagé, rénové et, de l'autre, un vieux quartier. Pour opérer des distinctions plus fines, les habitants pratiquent d'autres découpages de la ville et plus leur connaissance de celle-ci est pointue, plus se multiplie le nombre de lieux qui ont du sens, parce que là ce n'est plus pareil, parce qu'ici il y a quelque chose à dire. Selon le propos qu'ils veulent tenir, ils se réfèrent à l'entité qui leur semble la plus parlante : un des sous-quartiers, une rue, un coin, une place, le haut (en opposition au bas), etc. La notion de quartier est la plus fréquemment utilisée et on verra qu'elle est instrumentalisée, à toutes fins utiles, pour désigner de multiples entités.

A partir d'une différenciation qui résulte de données objectives – topographie, morphologie, formes et âge du bâti, plus ou moins grande présence de l'activité commerciale, intensité des circulations –, sur lesquelles se greffent des distinctions qui prennent la forme de jugements de toutes sortes, les habitants tirent parti de l'hétérogénéité et construisent de la discontinuité.

Les attributs caractérisant les entités et recensés dans cette étude juxtaposent les registres les plus divers. Lorsqu'on en dresse une liste, on obtient une classification des similitudes et des différences qui semble tout aussi insolite que la classification chinoise des animaux, imaginée par Borges. Les qualités retenues relèvent, en effet, aussi bien de l'esthétique, du sensoriel, de la forme du bâti, du rapport à la centralité et au pouvoir, de la norme sociale, de l'ambiance, des formes d'activité... La délinquance des Olympiades voisine avec la bonne odeur du quartier chinois. Les courants d'air des Olympiades sont-ils pires que ceux de la BNF ? Les « horribles tours » de l'avenue d'Italie

s'opposent à l'architecture réussie des Hautes-Formes. Il y a aussi la froideur de tel édifice et le charme du passage ; les immeubles bien habités et les constructions modernes. Le calme du square Héloïse-et-Abélard contraste avec les problèmes des immeubles, type grand ensemble, de la rue Dunois. Il y a encore les vieux quartiers et les quartiers tranquilles, les quartiers de passage, les quartiers sympas et les quartiers sinistres, etc. Ces entités, diversement caractérisées, prennent place sur des échelles de valeurs. La hiérarchie n'est ni simple ni univoque, un attribut négatif peut être mis en balance d'un attribut positif pris dans un autre champ, par exemple : le quartier est éloigné mais il est sympa.

Les habitants associent lieux et attributs selon ce qui se dit et se répète localement, selon leurs propres observations, ou encore selon les stéréotypes les plus répandus concernant la ville en général. Il est rarement fait mention d'un faisceau d'attributs, comme s'il ne s'agissait d'énoncer qu'un seul trait distinctif à la fois, celui qui soutient le propos tenu.

Le contour et le choix de ces attributs gardent une grande part de subjectivité, liée au propos du locuteur et au contexte d'interlocution, liée aussi à son parcours résidentiel qui l'amène à établir des comparaisons avec des entités où il a vécu précédemment. Ainsi, les attributs du XIII^e ne seront pas les mêmes ou du moins auront une tonalité différente selon que l'on compare celui-ci au V^e, au VI^e, au XI^e, au XV^e ou au XX^e arrondissement, où l'on aura résidé précédemment. Une première personne (4) distingue des ambiances urbaines : « Quand on va vers le V^e, il y a des boutiques intéressantes et l'on peut passer des heures à regarder un petit objet... On ne peut pas planer dans le XIII^e jusqu'à maintenant. Peut-être cela va changer. » Une deuxième (1) considère la qualité de la convivialité : « C'est un quartier très agréable, qui fait très familial. Parce qu'avant j'habitais dans le VI^e et c'est un quartier de passage. Là [dans le XIII^e] les gens se connaissent, c'est sympa. » Une troisième (2) met l'accent sur la composition de la population et un rapport à l'avant-garde : « Moi, je viens du XI^e et je peux dire que c'est complètement différent. C'est un secteur qui est beaucoup plus branché, donc beaucoup plus jeune. Là c'est beaucoup plus familial, tout ce qui est autour de la place Jeanne-d'Arc a un côté très province. » Une quatrième (14) met l'accent sur la simplicité et la sociabilité : « Le XV^e c'est différent. Les gens sont beaucoup plus sélects, moi, je voyais souvent des acteurs, les plus connus, des comédiens, c'est autre chose... ça n'a plus rien à voir. Le XIII^e... si on accepte de parler, ça vient très vite. » Enfin, une cinquième (12) se situe sur le terrain de la morphologie urbaine : « Par rapport à Belleville, ça a un côté beaucoup plus moderne, donc c'est ce qui est important. [...] Surtout Belleville c'est un vrai fouillis, plein de bazars, de ruelles, de petits endroits, en même temps un endroit beaucoup plus ordonné qu'ici. »

Si le locuteur a toujours habité là, il aura la possibilité de parler de l'évolution et c'est elle qui prévaudra dans sa lecture de la ville. Y aurait-il alors autant de représentations de la ville qu'il y a d'habitants ? Certes, comme on vient de le voir, tous ne font pas les mêmes distinctions mais, du fait des échanges réguliers avec les autres habitants et de la confrontation des points de vue, du fait d'expériences de la vie quotidienne similaires, on retrouve dans les opinions personnelles des concordances qui ne sont pas très éloignées, dans certains cas, de normes de perception. Et si, comme on vient de le voir, les comparaisons avec d'autres arrondissements de Paris sont à l'origine de descriptions du XIII^e différenciées, il se dégage malgré tout une perception commune, celle d'un quartier de Paris marqué par sa tradition populaire et la simplicité des rapports sociaux.

Texte 2

Les modes de segmentation

Le déchiffrement de la ville ne nécessite pas d'en savoir lire toutes les divisions et d'être en mesure de nommer et délimiter ces dernières. On peut se contenter de polarisations à partir d'un toponyme ou même de simples proximités avec des lieux repères ou encore d'orientations à l'aide de locutions directionnelles : « du côté de ».

Les échelles utilisées sont très variables. Certains pensent les phénomènes au niveau de la ville ou de l'arrondissement, d'autres à celui du quartier, voire du pâté de maisons. On attache peu d'importance à la nature des entités. Sur un même thème, la délinquance, la vétusté, les courants d'air, etc., tout est comparable, quelle que soit la taille de l'entité.

L'échelle choisie s'adapte au propos et il y a des récits qui trouvent mieux leur cadre au niveau de l'arrondissement, l'ambiance du quartier par exemple, d'autres à celui du coin de rue, telle la relation personnelle avec les commerçants. De toute façon, on ne se pose pas de questions pour passer du plus resserré au plus large, et inversement, sans se soucier de préciser le changement de niveau ou de contexte, comme si ce qui importait était plus le sens de ce qui est dit que le terrain d'application réel du propos. L'emboîtement des entités les unes dans les autres facilite ces changements d'échelle, qui semblent quasiment inconscients. Mais, ce qui complique les choses, un changement d'échelle n'implique pas pour autant un changement de dénomination. Faute d'avoir un nom pour désigner l'entité de référence, les personnes interrogées utilisent le même terme pour tout, « secteur » ou quartier par exemple, ou bien se contentent d'indications de localisation, « ici » par exemple, ou bien « autour de... ». Un même terme peut désigner, chez un même locuteur, différents types d'entités et le recours à des figures métonymiques est fréquent, la partie désigne le tout, la rue vaut pour la section urbaine, le quartier pour tout ce qui s'y trouve. Ainsi cette personne (1) explique : « C'est vrai qu'on a La Mie de pain à côté, le

Secours catholique, la clinique, l'Armée du salut... Cela fait beaucoup pour le XIII^e. C'est dommage parce que c'est un quartier qui a une vie familiale qui se transformait, il y avait une autre population qui arrivait... »

A la souplesse que procurent les changements d'échelle s'ajoute une commodité supplémentaire due à la possibilité de remodeler les entités selon l'usage qui en est fait. Ainsi, un ensemble peut être constitué en réunissant diverses parties voisines pour mettre en avant un trait sémantique, l'ancienneté du bâti d'un quartier par exemple (« C'est un quartier vieux avec aussi plein de *petits ateliers et carrément des coins insalubres et fait de bric et de broc au fil des générations* » 7). Ces mêmes parties seront dissociées dans le contexte d'un autre récit, l'une d'elles figurant alors le modèle du quartier sordide (« Cela a terriblement changé car la rue du Chevaleret c'était le trou du cul du monde » 5), une autre étant représentative de la catégorie des petits pavillons du XIII^e, pleins de charme : « Le passage Bourgoin et à une époque on y avait des amis, ce passage et le passage National sont des lieux toujours un peu marrants quand on se balade, toutes ces maisonnettes » (7). Cette segmentation à géométrie variable, à différentes échelles, à usages diversifiés, permet de multiplier les classements et d'opérer toutes les comparaisons souhaitables.

La segmentation implique-t-elle l'établissement de limites ? De manière générale, il apparaît que la définition de limites, même imprécises, n'est pas nécessaire. Le locuteur, pour établir une relation entre un espace et un attribut, ne se préoccupe pas de préciser les limites du lieu qu'il a distingué ni le pourquoi de la délimitation implicite, il se contente de dire : « Cela ne vient pas jusque-là. » S'il souhaite, en revanche, préciser quelque chose, il sait le faire et parvient toujours à situer précisément l'endroit dont il parle.

Mais des limites reconnues et assez précisément posées existent. Ce sont toujours les mêmes qui sont mentionnées pour préciser une localisation. Dans cette partie sud-est du XIII^e sont conventionnellement considérées comme limites : le boulevard Vincent-Auriol, la ZAC PRG (Paris Rive gauche), le quartier chinois et le boulevard extérieur (Masséna). Il ne s'agit ni des limites de l'arrondissement, ni de celles d'un quartier, mais plutôt ce que l'on appellerait des limites de champ, celles d'entités non officiellement reconnues et non désignées, que le locuteur souhaite néanmoins configurer. Les boulevards des Maréchaux ont une double fonction, ils sont à la fois limites de champ et frontières, ils sont, en effet, perçus comme une frontière avec le début de la banlieue. Ils séparent le dedans du dehors, celui-ci étant en l'occurrence un autre monde avec lequel on prend ses distances : la banlieue. Il est remarquable que les espaces urbains qui se trouvent entre les Maréchaux et le périphérique, bien que proches, ne soient que très rarement mentionnés, comme s'ils n'existaient pas ou comme s'ils faisaient partie d'un autre monde, ou plus précisément d'un *no man's land*.

Texte 3

Les figures de la segmentation

Quels sont les ensembles urbains, les lieux, les entités auxquelles se réfèrent les habitants pour se représenter la ville et localiser ce dont ils parlent ? On distinguera d'un côté les entités préconstruites, entités administratives et entités historiques possédant un toponyme, de l'autre celles qu'ils construisent à partir de leurs connaissances du terrain, certaines associées à un toponyme, d'autres pas.

Parmi les entités déjà constituées et qui portent un nom, l'arrondissement tient lieu d'entité majeure de référence et ce pour les deux tiers des personnes interrogées. Celles-ci, pour qui le XIII^e ne se réduit pas à une entité administrative, définissent leur appartenance à la ville et les qualités propres de leur lieu de résidence en se situant à l'échelle de l'arrondissement. Par-delà la diversité des quartiers qu'il rassemble, il serait suffisamment homogène pour qu'on en parle comme un tout. On le considère d'autant plus comme une unité qu'il est comparable et opposable à d'autres entités de même niveau : les dix-neuf autres arrondissements. Pour ces personnes, l'arrondissement fait office de quartier, ce serait même le quartier par excellence.

Cette représentation de l'arrondissement comme un tout n'est pas pour les habitants incompatible avec le fait qu'en même temps ils le perçoivent comme un ensemble composite. S'ils négligent ou méconnaissent la division administrative de celui-ci en quatre quartiers – Croulebarbe, Salpêtrière, la Gare, Maison-Blanche –, division qui semble ne pas être significative à leurs yeux, ils opèrent, en revanche, un autre découpage en trois parties principales.

18La première, vers le centre-ville, les Gobelins, a des caractéristiques propres. Les Gobelins sont considérés comme un quartier à l'égal des quartiers officiels, bien qu'ils ne représentent en réalité qu'une toute petite partie de l'arrondissement, autour de l'avenue du même nom. L'attribut majeur qui les distingue, accroché pour ainsi dire à leurs immeubles haussmanniens, est leur appartenance à la ville ancienne, avec son urbanité architecturale et sociale ; c'est déjà un autre monde qui appartient à la centralité parisienne, avec ses restaurants et ses cinémas.

La deuxième, située à l'ouest de l'avenue d'Italie qui en l'occurrence fait office de limite, n'est pas dénommée. Elle se définit en creux par le fait que, malgré son appartenance au XIII^e, on ne la fréquente pas, ou pas plus que les autres parties de la ville. On ne la décrit même pas.

La troisième, à l'est de l'avenue d'Italie, est celle qu'habitent les personnes interrogées, et elle n'est pas non plus nommée. Cette division du XIII^e est propre aux habitants de la partie est, ceux des autres quartiers en conçoivent d'autres. Elle contredit l'idée que l'arrondissement constitue un tout et cela explique peut-être en partie pourquoi le tiers restant des personnes interrogées ne parlent pas de l'arrondissement, elles lui préfèrent d'autres entités.

Texte 4

Ce que l'on dit de son quartier

La différenciation des arrondissements est une ressource essentielle pour penser la ville. Quels sont les attributs principaux du XIII^e ? Il serait d'abord familial et populaire. Deux attributs différents mais qui se rejoignent dans leurs connotations : convivial (« Et c'est vrai, le XIII^e reste dans son caractère populaire. De moins en moins. Mais enfin, il y a une résistance qui est intéressante là-dessus. Mais ça reste valable et automatiquement c'est convivial. Les gens se parlent, les gens sont agréables » 14), sympa, vivant, simple, authentique (« Mais j'aime beaucoup mieux le quartier ici, c'est plus sympathique, avec les commerçants autour, c'est un vrai quartier. Ça change mais c'est un vrai quartier » 15). Ces qualités sont congruentes à l'idée de village, alors qu'au premier regard le XIII^e avec ses tours et ses barres ne fait pas spontanément penser à l'univers de celui-ci. Pour se convaincre que malgré tout leur quartier est à dimension humaine, les habitants opposent au cosmopolitisme du centre le caractère villageois du XIII^e, avec ses rapports personnalisés, dont la place Jeanne-d'Arc offre le spectacle.

L'attribut populaire ne fait généralement pas référence à une composition précise de la population, il désigne en fait un complexe de traits dans lequel les facteurs d'ambiance prédominent : « Tous ces gens qui se sont retrouvés c'étaient des intellos de gauche... Ce qu'ils aimaient c'était que le quartier soit vivant... Bon c'était un quartier qui était dans leurs moyens, il aurait été dans le V^e si le V^e avait été moins cher. C'était aussi des gens qui avaient une idéologie du XIII^e, qui était un arrondissement communiste, populaire, pas très cher, très vivant, très commerçant » (5). Plus il y a de commerces, plus c'est vivant et plus « c'est agréable ». C'est un quartier « bien vivable » (14).

Mais d'autres attributs vont venir troubler cette image rassurante du lieu de résidence. Quartier populaire ne rime pas toujours avec débonnaire. Il peut aussi abriter des populations difficiles, qui dérangent. Cependant, l'arrondissement n'est pas décrié comme un haut lieu de la délinquance ; si celle-ci est présente, elle reste localisée. L'atmosphère bon enfant est aussi troublée par les « nouvelles populations », celles qui viennent d'arriver (le terme immigré est très rarement prononcé), et qui sont tenues pour responsables d'une évolution négative de certains lieux du quartier, consécutive d'un déséquilibre dans la composition de la population. Il en résulte l'impression qu'on s'éloigne de la société de village, qu'on n'est plus entre soi (entre gens qui partagent les mêmes valeurs) : « C'est un quartier agréable. Facile à vivre, ça fait un peu village. Maintenant ça l'est un peu moins. Avec toutes les constructions qui ont été faites par la suite et puis également par l'environnement, une population qui a énormément amplifié. [...] L'origine est surtout l'arrivée de toutes sortes de races, sans faire du racisme. Il y a plus de problème social, ça c'est certain. En

plus, on a récupéré un peu tous les clochards, tous les sans-abri et tout cela. Et ça s'est dégradé beaucoup, depuis une dizaine d'années » (10).

Dans les propos tenus sur le XIII^e, la référence à la centralité est une autre clé de lecture manifeste : « Quand tu habites dans le centre de Paris, c'est autre chose. C'est beaucoup plus épanouissant » (3). Etre au centre c'est jouir de la proximité, qui permet d'accéder à pied aux lieux désirés. C'est une valeur en soi : « Cela nous a toujours manqué d'être plus loin des cinémas, pouvoir sortir facilement, il n'y avait pas beaucoup de restaurants dans le quartier à l'époque, on avait sûrement été très mal habitué rue Mouffetard parce qu'on était vraiment très proche » (5). Cette position dans la hiérarchie urbaine a pour conséquence un moindre coût de l'immobilier, une raison sans doute primordiale dans le choix d'habiter cet arrondissement. Tout récemment l'ouverture de la ligne 14 du métro, qui permet de rejoindre le centre très rapidement, a changé le rapport du quartier à la centralité ; elle a aux yeux des habitants une importance considérable : « C'est le transport, la nouvelle gare Masséna-Météor, qui valorise le quartier. Il y a beaucoup de monde maintenant » (11). Conséquemment les prix montent et ce quartier de Paris, si agréablement populaire, le sera de moins en moins. Aux yeux des personnes interrogées les plus âgées, le XIII^e n'est déjà plus aujourd'hui ce qu'il était, c'est-à-dire un véritable quartier ouvrier et donc populaire : « Il ne faut pas oublier que le XIII^e... dans les années 60, fin 60, début 70, c'était très, très populaire » (17).

Le XIII^e se définit aussi par la place prise par des constructions massives qui ne sont pas sans rappeler les grands ensembles. Cette forme urbaine engendrerait une atmosphère définie essentiellement comme impersonnelle : « C'est une architecture moderne sans vie, sans personnalité, impersonnelle. [...] Le XIII^e devient un quartier impersonnel » (11). Pour une majorité des habitants, cette architecture marque le XIII^e et elle le défigure : « Bon, c'est sûr, tout de suite ça voulait dire que le XIII^e, dans mon entourage, les horribles tours de l'avenue d'Italie, le Chinatown pas loin » (14). La modernité est un des attributs essentiels du XIII^e. Pour les uns, ceux qui apprécient l'architecture, elle améliore l'image du quartier. Pour les autres, elle donne l'impression de transformations continues, une impression d'inachevé, de ville en devenir, qui dérange. La modernité se traduit aussi par une impression de disparité architecturale. Une des habitantes exprime autrement cette constatation en disant que le quartier « manque de style » (11). Cette hétérogénéité est, en effet, appréciée en regard des arrondissements centraux et en particulier du quartier des Gobelins proche, qui lui a du style.

Pour la génération la plus ancienne, la modernité a une autre signification critique. Elle a entraîné avec elle, et tout particulièrement dans cette partie sud-est de l'arrondissement, la disparition de nombreuses activités, petites entreprises manufacturières, garages, artisanats divers, petites réparations, etc., et des locaux qui les abritaient. Ils ont été remplacés par des immeubles

anonymes, qui ne leur disent plus rien. Pour cette génération, les sexagénaires et plus, l'arrondissement pourrait être caractérisé comme l'espace par excellence du changement. Changement économique, changement du tissu urbain, changement de la population.

Au sein de l'arrondissement, il existe d'autres entités préconstruites : des entités notoirement connues, des figures urbaines comme la Butte-aux-Cailles, Bercy, les Gobelins, les Olympiades, le quartier chinois. Le statut des trois premières entités est marqué, d'une part, par le fait qu'il est fondé sur une ancienneté historique, d'autre part, par leur situation de pôles qui bordent le quartier familial et qui ont de l'attrait. A leur toponyme sont associées des connotations qui alimentent la comparaison avec la partie du XIII^e où habitent les personnes interrogées. On a vu que les Gobelins sont perçus sous l'angle des attributs de la centralité qui font défaut à cette partie d'où ils parlent. La Butte-aux-Cailles, assimilée à un Montmartre du XIII^e, est caractérisée comme un lieu de promenade, avec ses rues piétonnières, ses ateliers d'artistes et ses belles rénovations, alors que nombre d'endroits de leur quartier « ne sont pas des lieux de balade ». Bercy, bien que situé de l'autre côté de la Seine, est considéré comme une sorte d'annexe du quartier. Lieu de loisirs et quartier neuf, Bercy joue aussi le rôle de référence majeure pour juger de l'aménagement urbain.

Les deux autres entités, les Olympiades et le quartier chinois, appartiennent à la zone étudiée. Bien que les Olympiades soient une partie de ce qui est appelé le quartier chinois, lequel s'étend sur un espace plus vaste, les deux entités sont toujours considérées séparément, l'une étant très critiquée, l'autre très appréciée.

Pour les habitants de cette partie du XIII^e, la dalle des Olympiades 12 – ensemble architectural conçu dans les années 1970 – est emblématique de l'urbanisme des grands ensembles. Elle est perçue, et avec elle l'ensemble des hautes et massives constructions de 25 étages, comme un endroit désagréable, un lieu sans âme : « Le jour où on l'a vu, c'était un jour il pleuvait. Il y avait du vent. J'avais un souvenir de la dalle des Olympiades justement, où j'étais allée une fois et j'avais ce souvenir de froideur, presque de désolation et de l'empire du béton » (7). Les Olympiades connaissent une forte concentration de population (10 000 habitants) et elles ont une mauvaise réputation, celle d'un lieu associé à la délinquance. Les jugements critiques sont toutefois atténués par le fait que l'ambiance, créée par la présence massive des Asiatiques sur les lieux, soit très appréciée. Les tours dites de Choisy – on oublie alors l'intitulé Olympiades – sont devenues le symbole de cet univers singulier dans l'arrondissement que compose le quartier chinois : « J'aime bien Hong Kong-sur-Seine si l'on peut dire, le quartier des Chinois cela sent bon » (15). Ce quartier est unanimement perçu comme intéressant et sympathique. On aime s'y promener, c'est le dépaysement à proximité.

Texte 5

Une figure imposée

Parmi les entités prêtes à l'emploi, pourrait-on dire, il y a encore la ZAC Paris Rive gauche (PRG). Elle constitue une entité à part mais elle est considérée par les habitants des quartiers voisins comme partie intégrante de leur territoire. La forme urbaine de la ZAC PRG, radicalement nouvelle dans le quartier, inquiète et fait naître des espoirs tout à la fois. Elle inquiète parce qu'elle laisse présager la naissance d'un quartier d'affaires, de flux perpétuels, ou un quartier d'un genre nouveau plutôt destiné à une élite. Pour les habitants du quartier voisin, ce n'est pas un lieu de vie, c'est un endroit pour étudiants, un endroit où l'on vient « casse-croûter ». La BNF elle-même ne suscite pas un grand intérêt mais bien davantage des critiques. C'est un équipement qui n'est pas pour les gens du quartier. Cette constatation peut se transformer en crainte lorsqu'elle est transposée à l'ensemble du nouveau quartier PRG si celui-ci devenait en premier lieu un quartier de bureaux ou s'il devait être habité par une population différente de celle du XIII^e existant. Les personnes interrogées ne souhaitent pas voisiner avec des populations qui seraient par trop différentes d'elles-mêmes ; une majorité des habitants ne souhaite pas l'installation de franges plus intellectuelles, plus branchées, de la classe moyenne. Une éventuelle gentrification du quartier dans le sillage de l'aménagement du nouveau quartier PRG est redoutée. En même temps, le nouveau quartier suscite des espoirs. La qualité des constructions et surtout les nouveaux équipements donneront un plus au quartier. Sa modernité, son futurisme même laissent espérer une revalorisation globale de la zone urbaine environnante et, par un effet de contagion, une élévation substantielle des prix de l'immobilier : « Je crois que c'est une bonne chose pour le secteur de faire la Bibliothèque, d'aménager toute cette partie qui n'était pratiquement qu'un terrain vague, si ce n'est occupé par les Moulins de Paris et tous les vieux bâtiments qu'il y avait. C'est vrai, ça a énormément changé le secteur, ça a monté de valeur de toute façon, je pense. Mais enfin le temps que ça se passe, on va voir. [...] Ça nous valorise, c'est certain » (10). Les plus enthousiastes en attendent l'éclosion d'une nouvelle vie. L'exemple prometteur de ce futur espéré est la ligne 14 du métro, très appréciée. Par ailleurs, pour les habitants du XIII^e voisin, l'immense chantier en action constitue un spectacle permanent, il est amusant de suivre l'évolution des constructions : « On regarde ça comme les passagers d'un navire qui regarderaient la côte et qui apprécieraient mais sans avoir aucun des inconvénients, les travaux ne nous ont pas gênés, pas d'encombres de la rue avec les camions ; on en aura tous les avantages, une vie de quartier un peu différente, sans les inconvénients » (7). La relation avec l'entité PRG est donc marquée par un sentiment ambivalent. On en est partie prenante, il s'agit de notre quartier, et en même temps on craint d'en être exclu ou de n'avoir rien à y faire.

Enfin, la paroisse Notre-Dame-de-la-Gare, entité aussi prédéfinie, n'est plus aujourd'hui mentionnée que par une seule personne. Ce n'est plus une ressource possible pour la plupart des habitants.

Ce premier découpage de l'aire urbaine où se situe cette partie du XIII^e reste à grande échelle. Les habitants sont en mesure de dresser une carte plus détaillée, attestant d'une connaissance plus fine du terrain. Pour ce faire, ils ont recours à d'autres distinctions qui chevauchent ou croisent les précédentes.

Texte 5

Construire de la discontinuité

Dans les récits des habitants, la notion la plus récurrente est celle de quartier. Beaucoup d'entités peuvent faire quartier. C'est une catégorie classificatoire désignant toute partie d'un ensemble urbain, grande (un arrondissement par exemple) ou petite (autour d'une rue animée), nommée ou non. Dans cet usage, quartier tend à n'être qu'une catégorie de l'espace et d'autres notions (secteur, partie...) peuvent être concurremment utilisées. Mais s'attache aussi à la notion de quartier l'idée qu'il s'y inscrit une relation personnelle avec les autres citadins et avec la ville. Signifiant flottant, le terme quartier se voit alors attribué les significations de la notion de territoire et ses connotations. Il se charge des potentialités que l'on pense devoir être inscrites dans cette dernière, et notamment l'appartenance sociale. Ainsi, le quartier n'est plus une catégorie quelconque, hétéromorphe, désignant un espace à géométrie variable ; il acquiert les qualités d'une réalité non transposable dans d'autres parties de la ville. Le fait même d'être du quartier confère un intérêt particulier à ce qui s'y passe, sans quoi on n'y verrait que des manifestations banales de la vie urbaine à Paris. Le quartier aurait sa vie propre. Et on en parle comme s'il s'agissait d'une réalité vivante : il naît, se transforme, évolue. Sa nature est complexe et on ne la découvre que progressivement. Il a ses secrets et possède une mémoire. On lui prête une âme. Il peut même être assassiné si l'on s'attaque trop radicalement à son tissu et ses infrastructures et à la composition de la population.

Mais en quoi consiste la relation avec cette réalité vivante ? Elle se fonde sur une interconnaissance minimale qui se manifeste dans la possibilité de croiser des visages connus et d'échanger des salutations réciproques : « On a vraiment une vie de quartier... sur la place Souham, les gens se rencontrent parce qu'ils y sortent leurs chiens. Je vois que... les affinités se font très vite entre des gens qui partagent les mêmes situations » (12). La relation avec les commerçants, qui jouent facilement d'une familiarité convenue, est aussi importante : « Et 150 mètres d'écart sur la droite, pour peu que le quartier soit assez vivant, et celui-là l'est pas mal, parce qu'il y a encore pas mal de commerces autour de l'axe Patay-Tolbiac, un écart de 150 mètres sur la droite change complètement vos habitudes de commerçants » (7). C'est à quoi se réduit bien souvent « la vie de quartier », à laquelle chacun n'accède que par le canal d'un réseau personnel,

qui, lui, est assez limité, voire restreint. Ces éléments d'interconnaissance active permettent de se représenter l'espace appelé quartier comme un espace spécifique, différent des autres. Avec la durée, des relations plus diversifiées et plus consistantes se développent, notamment sur la base de relations de parents d'élèves.

Cette nature particulière du quartier, plus apprécié pour ses potentialités que par ce qui s'y passe réellement, le rapproche d'une réalité virtuelle. Aussi n'est-il pas étonnant qu'il n'existe pas de quartier bien défini en ce qui concerne la partie du XIII^e fréquentée par les personnes interrogées. Il est parfois fait mention d'un quartier Jeanne-d'Arc mais il n'existe pas de consensus pour dire quelles entités de cette portion du XIII^e en font partie ou non, encore moins pour en préciser les limites, même approximativement. Un quartier Jeanne-d'Arc n'est pas plus défini qu'un quartier Opéra, ensemble flou dont les contours sont fixés par l'existence d'autres ensembles constitués à partir d'autres polarisations : la Madeleine, la Bourse, etc.

Il est possible de créer des quartiers à partir des places, des rues, à partir d'ensembles immobiliers (les Olympiades) ou encore sur la base de critères ethniques (le quartier chinois). Ces entités sont elles-mêmes plus ou moins superposées, comme ici les Olympiades et le quartier chinois. De fait, quartier désigne davantage une zone constituée autour d'une centralité ou d'un lieu repère ou encore d'un trait particulier, relatif au bâti, aux activités ou à une dominante sociale. L'ensemble de ces zones caractérisées ne s'associe pas à la façon d'un puzzle fait de morceaux ajustés les uns aux autres. Elles se chevauchent, se font concurrence et laissent des vides entre elles, espaces vides qui ne sont pas utiles à penser.

Texte 6

Les places

A la différence des simples carrefours, peu mentionnés, les places sont des éléments de localisation souvent retenus. Quatre places reviennent fréquemment dans les explications des habitants : place d'Italie, place Jeanne-d'Arc, place Nationale, place Souham.

La place d'Italie, la plus grande, nœud de circulation et point de contact entre plusieurs quartiers, fait figure de centralité. A ce titre elle est un repère majeur non seulement dans le XIII^e mais pour la ville entière. Associée à l'avenue du même nom, elle donne son nom au quartier Italie. Mais celui-ci désigne plus un emplacement qu'une entité bien configurée. Il est assez peu mentionné en tant que tel, on le considère comme un prolongement des Gobelins et il fait figure de quartier plus chic, plus ancien et haussmannien, dans l'arrondissement. L'animation qui est propre au centre commercial multiplexe Galaxie et à l'avenue d'Italie transforme l'image du quartier Italie, lequel perd de sa spécificité locale pour se fondre dans un ensemble de lieux comparables

dans l'agglomération urbaine. Aussi ne fait-il guère l'objet de récits circonstanciés.

La place Jeanne-d'Arc, l'autre pôle de l'arrondissement, participe d'une autre forme de centralité, une centralité de proximité, de petite ville, pourrait-on dire. Sur le modèle de cette dernière, l'église, au milieu de la place, consacre la centralité du lieu et lui confère une dimension symbolique. L'attrait exercé par cette place, où se tient un marché bihebdomadaire, est renforcé par la vocation commerçante de la rue du même nom, jalonnée de magasins très fréquentés. Ainsi prend corps l'idée qu'il s'agit d'une entité autonome, puisqu'on y trouve les équipements et services (poste, écoles...) utiles à la vie quotidienne : « Parce que nous, quand nous sortons, nous prenons la rue de Tolbiac, nous allons à la place Jeanne-d'Arc faire des courses et on revient. Tout est situé du côté de la place Jeanne-d'Arc : la poste, les banques, il y a la Caisse d'épargne, tous les commerces chics, conviviaux, fleuristes, enfin il y a tout » (8). Cette entité aurait une personnalité. On s'accorde pour la trouver « sympa ». Comme la précédente, la place Jeanne-d'Arc sert aussi de repère. Il y a donc un côté x et un côté Jeanne-d'Arc, lequel est généralement plus valorisé : « La rue de Patay, au début, j'ai dit, oh je ne l'aime pas ! J'aime mieux du côté de la place Jeanne-d'Arc » (2).

La place Nationale fut, avant la rénovation des années 1960, une autre centralité de cette partie du XIII^e. Elle constituait, avec la rue Nationale qui la traverse de part en part, une entité à fortes activités commerciales, un lieu très animé où se manifestait au plus haut point le caractère populaire du quartier : « La rue Nationale c'était comme la rue Mouffetard... c'était hypervivant la place Nationale » (13). Aujourd'hui la place n'est plus qu'un rond-point sans animation. La sculpture moderne placée en son centre symbolise le quartier National, né de l'ancienne ZAC. L'ambiance est celle d'un quartier résidentiel calme sur lequel les habitants n'ont pas grand-chose à dire. On parle beaucoup plus de ce que fut son passé que de son présent. L'autre partie de la rue Nationale, celle qui, au-delà de la rue de Tolbiac, traverse le vieux quartier, est intégrée à celui-ci, elle n'est plus alors que secondaire.

La place Souham présente une autre figure urbaine, constituée non plus sur une centralité, laquelle est en l'occurrence attachée à la place Jeanne-d'Arc toute voisine, elle est d'abord un espace public. Avec ses grands immeubles autour d'un terre-plein central, qui fait penser à une dalle (« La première fois, la dalle de la place Souham m'effrayait ! » 12), c'est une entité à part entière, conçue comme lieu par excellence d'inscription d'un attribut : la délinquance.

Elle serait représentative dans l'arrondissement de l'univers de la cité de banlieue et ce d'autant que des jeunes – parmi eux des jeunes issus de l'immigration – se sont approprié l'endroit au détriment d'autres catégories de la population, ce que celles-ci estiment illégitime. Les agressions, bénignes ou sérieuses, dont cette place est le théâtre (dont elle a d'ailleurs la forme), sur fond

de trafics de drogue, alimentent les récits dénonciateurs. Là serait le haut lieu de la délinquance urbaine dans l'arrondissement et on déplore d'avoir à y passer : « On n'y va pas, parce qu'on sait que c'est forcément les gens de la place Souham qui y vont. Donc on n'a pas envie. C'est vraiment – c'est à éviter. Tous les gens à peu près normaux du quartier ne vont pas à la place Souham pour le plaisir. J'y vais beaucoup, mais ce n'est vraiment pas la joie » (3), « Je vous dis, la place Souham n'est pas loin, mais enfin on n'y va pas ; c'est un autre monde » (8).

En même temps, cette place ressemble à bien d'autres endroits du quartier National. Alors pourquoi cette polarisation sur la place Souham qui fait l'objet de plus de répréhension que les Olympiades, par exemple, aussi perçues comme un lieu de délinquance ? Serait-ce parce qu'elle est en plein centre-ville et que ce qui s'y passe a une visibilité plus grande, et parce que c'est un endroit qu'on est amené à fréquenter ? Peut-être aussi parce que la plupart des résidents du quartier préfèrent ne pas trop le décrier dans son ensemble et concentrent leurs critiques sur cette place. En le faisant, de plus, ils ne prennent pas de risques, puisque c'est devenu un lieu commun.

Il y a d'autres places dans cette partie de l'arrondissement : Docteur-Navarre, Albert-Londres, et, en limite de champ, les places Pinel, de Vénétie et des Alpes. Elles ne sont jamais citées, comme si elles ne structuraient pas l'espace.

Texte 7

Les rues

Les rues associées à une place peuvent constituer l'armature de quartiers, on l'a vu avec les rues Jeanne-d'Arc et Nationale. Une troisième rue, la rue de Tolbiac, fait office de quartier. Du centre rayonnant on passe à l'axe irriguant. C'est par cette rue que circulent les flux principaux. Comme une rivière qui traverse un pays, la rue de Tolbiac rassemble sur toute sa longueur des parties de la ville auxquelles elle donne son nom : Italie-Tolbiac, Tolbiac-Château-des-Rentiers, Patay-Tolbiac, fac de Tolbiac, pont de Tolbiac... qui sont des points de repère. Elle pourrait aussi donner son nom à l'ensemble de cette partie du XIII^e qu'elle traverse de part en part, et le fait qu'elle soit aussi le nom d'une station de métro renforce sa capacité à faire quartier. Pour autant « quartier Tolbiac » n'est pas une appellation d'usage fréquent. Est-ce dû à une contradiction entre l'image classique du quartier, entité solidaire, et la constatation que cette rue se compose d'entités différentes ? Dans la section qui traverse ce secteur du XIII^e, elle a deux côtés bien distincts : le côté Bercy et le côté Italie, avec le métro.

Plus l'implantation dans le XIII^e est ancienne et plus le nombre de rues sur lesquelles les habitants ont des choses à dire s'accroît. Ils s'expriment comme si chacune représentait une unité en soi, comme si elle avait une spécificité. Ces rues peuvent être vivantes, désertes, commodes, rebutantes, dangereuses... Mais

on ne dira pas de n'importe quelle rue qu'elle est déserte. Ce jugement ne s'applique qu'à des rues structurantes importantes, où il est attendu justement de la circulation et de l'animation. S'il n'y en a pas, dire alors qu'elle est déserte a du sens : « Rue de Tolbiac c'était autrefois un désert » (14). Elle était jugée telle avant l'ouverture de Météor qui a amené une affluence régulière et de nouvelles implantations commerciales.

Les principales entités polarisées dont on vient de voir les contours correspondent à une représentation de la ville principalement axée sur les activités. D'autres représentations privilégient d'autres aspects qui permettent d'aborder la ville sur d'autres plans, en termes d'ambiance, de style urbain, d'éléments remarquables en tout genre, à voir, à dénoncer, etc. Le recours à la bipolarisation est fréquent, mais ce n'est pas le seul outil de construction.

Le « vieux XIII^e » est une entité construite sur la base d'une bipolarisation. Bien que les vieux immeubles soient en régression constante, elle est caractérisée par l'ancienneté de son bâti, en opposition à la partie rénovée. La perception de cette entité est ambiguë. Elle suscite des récits opposés. D'un côté, on y voit un habitat dégradé, pauvre, insalubre même, avec des murs sinistres, un habitat qui de surcroît attire les indésirables et particulièrement des squatters ; de l'autre, on y voit les restes d'un vieux quartier de Paris, avec des petits ateliers, des maisons, des passages – signes d'une forte originalité –, des jardins secrets et des arrière-cours, traces d'un Paris en voie de disparition totale, ayant acquis aujourd'hui une plus-value historique et qui créent le charme du quartier. Ces passages représentent pour certains des habitants une des figures urbaines caractéristiques de cette partie de l'arrondissement.

Comme il y a une forte déclivité dans cette partie est de l'arrondissement, il est possible de distinguer la partie haute de la partie basse, principe élémentaire de division sociale projetée de l'espace. Et en l'occurrence cela fonctionne d'autant mieux que la composition de la population du bas n'est pas tout à fait la même que celle du haut. L'opposition est instrumentalisée pour désigner les parties basses comme des lieux moins intéressants, sans animation et plus pauvres : « C'est vrai qu'en bas c'est plus pauvre, c'est moins commerçant, il y a beaucoup d'immeubles qui vont être démolis ; donc c'est vrai que ça ne vit pas beaucoup en bas » (5).

La bipolarisation relève d'une construction qui associe plusieurs attributs différentiels et donc nécessite un minimum d'élaboration. On peut vouloir qualifier une entité aux contours flous sans avoir à la définir autrement qu'en lui reconnaissant un attribut particulier : « c'est pas agréable », « c'est triste », « ce n'est pas un coin de balade ». On distingue ainsi des parties ou bien des secteurs : « la partie qui va vers ». De telles dénominations ne nécessitent pas de délimitations précises. De façon encore plus imprécise, on peut se contenter d'indiquer une orientation : « du côté de ». Ce ne sont plus des parties qui

s'opposent mais des accentuations de quelque chose. Il s'agit dans cette opération de classement d'indiquer des relations entre lieux et attributs.

Il est encore possible de recourir à des figures géométriques, telles qu'angle, triangle, quadrilatère et surface : « Je suis géographiquement situé à la limite du triangle avenue de Choisy, avenue d'Ivry et Masséna, ce qu'on appelle le triangle d'or de Chinatown » (17). Mais cet usage est peu fréquent, car les figures géométriques sont dans la plupart des cas trop précises pour désigner des entités vagues, dont on ignore contours et formes. Le terme quartier est bien plus commode et permet de prendre de grandes libertés avec la réalité.

Enfin, dernier stade du morcellement, pour désigner une petite entité, non nommée, une petite entité que l'on localise au sein d'un sous-ensemble solidaire, on peut avoir recours au terme « coin ». On ne peut lui substituer la notion de quartier car le terme coin désigne dans la plupart des cas une portion de quelque chose. Un quartier peut être constitué de coins avec leurs caractères particuliers : « C'est un quartier vieux avec aussi plein de petits ateliers et tout et carrément des coins insalubres et fait de bric et de broc au fil des générations » (7).

Texte 8

Les lieux repères

Pour parler de la ville, les habitants se réfèrent aussi à des lieux qui ne forment pas entité avec leurs abords. Ces lieux possèdent une tonalité spécifique, qui peut être soulignée, et ils servent de repères : « à côté de » ou bien « autour de ». Il s'agit de quelques carrefours (généralement peu usités car il faut pouvoir leur donner un nom), des portes, des squares. Il y a dans la partie est de l'arrondissement quatre portes. Seules les portes d'Ivry et de Choisy sont utilisées comme repères. La porte d'Italie, conçue pour accueillir un trafic routier très important, et la porte de Vitry, qui n'a pas d'activité, ne sont pas mentionnées. Des trois squares, seul Héloïse-et-Abélard fait l'objet de commentaires. Il est unanimement apprécié comme étant un endroit calme et plaisant. C'est la référence pour citer un aménagement urbain très réussi et c'est l'endroit où on aimerait habiter. Dans le même registre, les Hautes-Formes constituent un lieu bien identifié par son architecture et mis à part par la plupart des interviewés. Un lieu d'autant valorisé qu'on vient de l'extérieur pour contempler une architecture qui aurait une valeur exemplaire et que les habitants jugent plutôt bien réussie.

Enfin, une lecture de la ville très précise s'effectue sur la base d'une localisation à partir d'endroits singuliers, tels qu'édifices publics (les écoles notamment) et privés, commerces, entreprises, etc. : « Donc ici vous aviez "l'enduit à l'eau" et derrière il y avait encore une autre usine qui fabriquait aussi des colles d'ailleurs. Ça s'appelait la SIBEC ou un nom comme ça, et ils fabriquaient aussi de la colle. Juste en dessous, là où il y a l'immeuble avec des boules, c'était un garage. Le garage du Mont-Blanc qui était tenu par la maison

Panion et où ils stockaient des voitures. Il y avait une station-service. Enfin, en face, où il y a l'immeuble là, c'était aussi des garages. Il y avait deux ou trois artisans, il y avait un grossiste en pâtisserie, qui vendait des biscuits, des gaufrettes sur des marchés... » (13). Parmi les lieux repères cités : la Caisse d'allocations familiales, le théâtre Dunois, le parc de Choisy, la librairie Le Chapitre.

Il y a des lieux qui pourraient être remarquables et qui ne le sont pas : Le centre Galaxie, malgré son importance et sa centralité. L'annexe de l'université Paris I. L'université, qui ne tient pas un emplacement important dans le quartier, est peu perçue et surtout peu utilisée comme point de repère, comme lieu remarquable du quartier. Son architecture est mineure et ne tranche pas sur celle du quartier. On la remarque à peine. On en parle plus sous l'angle de la vie étudiante et de l'animation qu'elle apporte. La gare d'Austerlitz. Elle est encore un point de repère pour les anciens du quartier. On ne la mentionne pas plus. Elle est oubliée derrière PRG. Les grands Moulins (ce qu'il en reste). C'était un des lieux emblématiques de cette partie de l'arrondissement. Ils sont aujourd'hui dans une partie du XIII^e quasiment inaccessible et sont essentiellement perçus comme un refuge provisoire d'artistes et de squatters.

Cette lecture de la ville, à partir de lieux singuliers, est davantage celle de la plus ancienne génération des habitants. La description de ce dont ils parlent s'appuie sur un cheminement mental qui les fait passer d'un lieu singulier à un autre en suivant, de point en point, le tracé de rues. Ils ne découpent pas.

Il est probable qu'une enquête plus large et donnant plus d'importance aux appartenances sociales, culturelles et générationnelles des habitants ferait apparaître des accentuations et des divergences dans la représentation de la ville selon les différentes catégories considérées. Elle permettrait aussi de mieux saisir la hiérarchisation des espaces et ce qui relève de jeux de classement dans les distinctions effectuées. Nous nous sommes limités ici à mettre en évidence des mécanismes de division de la ville sans trop se préoccuper des appartenances des locuteurs, sur la base de tout ce qui relevait d'une spatialisation sociale dans le corpus considéré. L'espace urbain est essentiellement un espace social et les découpages effectués visent davantage à opposer et comparer des attributs de toute nature que des espaces à proprement parler. Les espaces considérés sont constitués sur la base des propriétés qui leur sont données et leurs contours et leurs limites varient en fonction de ces dernières. Il importe peu qu'une même catégorie spatiale comporte des éléments variables en extension et en compréhension selon le contexte et le propos, car ce qu'il s'agit de mettre en place ce sont des caractéristiques localisées.

L'étude de ces découpages de la ville éclaire aussi un aspect des classifications vernaculaires. Elle confirme que, en dépit de la scolarisation prolongée de la plupart des personnes interviewées, les principes de classement ne sont pas ceux de la logique classique, mais relèvent d'une autre rationalité qui

se fonde sur la validité sémantique des équivalences proposées et non pas sur la validité des principes logiques du raisonnement. Il s'agit avant tout de produire du sens. Dans la conclusion du livre *Divisions de la ville*, Christian Topalov oppose deux modèles de division de l'espace. Le moderne qui traite l'espace comme une surface susceptible d'être découpée exhaustivement, sans omission ni chevauchement, en unités homogènes dont les limites sont précisément définies et peuvent être représentées sur une carte. L'ancien, expression d'un autre régime de division territoriale, qui admet le particularisme (l'espace est hétérotopique, une de ses parties n'en vaut pas une autre), l'enchevêtrement des découpages, la discontinuité qui laisse des vides, le flou des limites. Il apparaît que le modèle qui pourrait être construit à partir des récits des habitants du XIII^e s'apparente beaucoup au modèle ancien. Christian Topalov discerne encore un autre trait propre aux anciennes divisions spatiales dans « leur territorialité incertaine, qui devient apparente lorsque les divisions sociales cessent de coïncider avec les segmentations sociales qui en sont pourtant l'origine et le fondement ». Cette forme de « territorialité incertaine », qui se traduit notamment par le fait que, dans la partie de l'arrondissement dont il est question ici, il n'y ait pas de quartier bien défini, à peu près délimité et clairement constitué, trouve peut-être son explication dans la composition de la population, qui est, avec l'arrivée en force de diverses fractions de la classe moyenne, passablement bigarrée. Celles-ci prennent possession des diverses parties de ce quartier du XIII^e et, du fait, conséquemment, d'une hétérogénéité insuffisamment contrastée, il n'est pas facile de spatialiser.

Part 4. L'INGENIEUR DE METHODE

L'ingénieur méthodes a pour fonction d'organiser et planifier les chantiers, en faisant le lien entre le conducteur de travaux, le chef de chantier, le bureau d'études et les fournisseurs de matériels de construction.

En phase de préparation de chantier, l'ingénieur méthodes définit avec le conducteur de travaux le principe d'installation de chantier (accès, stockages, moyens de levage), le planning général des travaux, les modes constructifs (éléments préfabriqués ou coulés sur place par exemple), les types et quantités de matériels à prévoir ainsi que les effectifs de main d'œuvre, afin de respecter les délais tout en optimisant les coûts.

En phase de réalisation, l'ingénieur méthodes travaille avec le chef de chantier afin de définir les rotations journalières du matériel et des équipes. Il peut également réaliser des calculs et des plans pour des techniques de stabilité provisoire ou d'étalement. Il peut, selon les entreprises, être amené à réaliser le suivi des heures de main d'œuvre dépensées tout au long de l'avancement du chantier.

L'ingénieur méthodes intervient en phase commerciale et en phase Travaux, pour :

- organiser et définir les moyens de levage et l'installation du chantier,
- établir les principes d'exécution, les modes opératoires et les phasages,
- déterminer les phases provisoires et les faire valider par le bureau d'études approprié,
- élaborer le planning d'exécution ,
- déterminer les moyens matériels et humains nécessaires,
- procéder à la conception de matériel spécifique (coffrage, matériel de sécurité) et superviser leur réalisation auprès des fournisseurs,
- participer au lancement du chantier et finaliser sur place les méthodes d'exécution.

L'ingénieur méthodes a également un rôle de pivot entre les travaux et les études de prix au sein de l'entreprise. Il contribue au retour d'expérience sur les méthodes de construction employées, ou feed-back, en capitalisant le savoir-faire, les astuces de chantier, les temps unitaires d'exécution et les outils spéciaux conçus ainsi que leurs coûts.

Les méthodes permettent donc de boucler la chaîne de l'information en la faisant remonter jusqu'aux services travaillant en phase "avant-travaux", participant ainsi activement à l'amélioration continue des processus de l'entreprise.

Part 5. THÉORIES ÉCONOMIQUES

Texte 1

Selon l'Économiste français Raymond Barre, la théorie économique est l'une des composantes de la Science Économique. Elle correspond à la seconde étape de la mise en œuvre de cette discipline. La science économique implique en effet une démarche rigoureuse qui s'organise en 4 stades successifs :

- « L'observation économique se propose en premier lieu de décrire les faits et les méthodes relatifs à l'administration des ressources rares et qui se manifestent dans le temps et dans l'espace: il s'agit là d'observer et de classer les enseignements de l'expérience . »

- « En second lieu, il s'agit d'organiser les faits de manière à faire paraître les uniformités et les régularités qui caractérisent les comportements humains. Il appartient à la **théorie ou à l'analyse économiques** d'élaborer des concepts, de rechercher les déterminants, les effets des phénomènes, de mettre à jour les relations générales et stables qui s'établissent entre eux, d'abstraire de la réalité une explication simplifiée du fonctionnement de l'économie. La **théorie économique** élabore des systèmes logiques qui constituent des schémas explicatifs de la réalité économique ».

- « En troisième lieu, la science économique contribue à **l'orientation de la politique économique**. Elle ne propose pas les objectifs politiques ou sociaux. MAIS, pour des objectifs politiques et sociaux donnés, elle définit la cohérence de la politique économique. On entend par là qu'elle indique :

- d'une part si les objectifs à atteindre sont compatibles entre eux et économiquement réalisables

- d'autre part si les moyens choisis pour réaliser ces objectifs sont convenablement adaptés aux objectifs et s'ils constituent la meilleure manière de les atteindre. Ainsi la science économique met en relief les implications diverses d'une politique. Elle en marque les limites ou le prix qu'il faut payer pour les franchir.»

- « La science économique élabore enfin en fonction de certains objectifs et pour des conditions empiriques données, les **règles d'utilisation optimales** des ressources économiques et les modalités de réalisation du Bien-Etre (Welfare .)

Domaines

Il existe deux grands domaines d'étude pour la théorie économique

- l'une microéconomique se concentre sur les agents économiques Elle s'intéresse par exemple aux mécanismes de formation des prix : quel est le juste prix du billet de train entre A et B ?

- l'autre macroéconomique se focalise sur l'ensemble du système économique.

À ce titre, elle tente de trouver des réponses à des phénomènes plus globaux comme par exemple les crises économiques : comment faire reculer la pauvreté ?

Une théorie économique peut porter sur de très nombreux champs. Par exemple il existe l'économie du travail, l'économie d'entreprise, l'économie sociale, l'économie publique, l'économie internationale, l'économie environnementale, l'économie de la drogue, etc. Il est également possible de bâtir des théories en matière d'intelligence économique.

Texte 2

Microéconomie

La **microéconomie** (ou **micro-économie**) est la branche de l'économie qui « analyse les comportements des individus ou des entreprises et leurs choix dans le domaine de la production, de la consommation, de la fixation des prix et des revenus. Elle est le champ privilégié de la théorie néo-classique »¹. Elle analyse les comportements des agents économiques individuels et de leurs relations sur les différents marchés où s'échangent les produits et les facteurs de production :

Les consommateurs sont principalement perçus comme des offreurs de travail et des demandeurs de produits finis .

Les firmes sont décrites essentiellement comme demandeurs de ressources notamment sous forme de travail et offreurs de produits finis et de biens intermédiaires.

Les objectifs de la microéconomie sont de :

- Analyser et prédire le comportement d'agents dans un environnement économique, technique et social donné ;
- Analyser et prédire les interactions sociales entre agents résultant de ces comportements ;
- Analyser le produit de ces interactions, qu'il s'agisse d'institutions chargées de les organiser ou du résultat du jeu de mécanismes d'interaction moins formalisés comme les échanges.

Pour le courant néoclassique, cette approche doit satisfaire aux exigences de *l'individualisme méthodologique*, c'est-à-dire que toute analyse des interactions sociales entre acteurs dans le domaine économique doit partir des comportements de ces mêmes acteurs, qui constituent en quelque sorte les "atomes" du système économique. Cette position est vivement contestée par d'autres économistes pour qui la primauté doit être donnée aux institutions collectives et aux normes sociales comme facteurs explicatifs du jeu social.

Il en résulte une grande diversité d'approches en microéconomie, diversité s'ordonnant selon l'importance accordée aux comportements individuels par rapport aux organisations collectives, et cela même au sein du courant néoclassique. On observe d'ailleurs un glissement progressif de la microéconomie néoclassique d'une approche "individualiste" des comportements (dont la théorie de l'équilibre général fournit sûrement l'exemple le plus abouti) vers des approches de plus en plus "collectives" et "institutionnelles" : la théorie des organisations industrielles, la théorie des contrats et de la gouvernance, les recherches du courant "law and economics" ou de la "nouvelle économie politique" sont aujourd'hui les domaines de recherche les plus actifs de la microéconomie.

Texte 3

L'approche microéconomique « traditionnelle »

Par approche « traditionnelle », on entend l'analyse microéconomique résultant de la synthèse opérée par l'économie mathématique néoclassique des années 1940 et 1950 entre les apports du courant marginaliste du XIX^e siècle. Dans cette approche, les agents économiques, ménages ou entreprises, sont supposés « rationnels », c'est-à-dire qu'ils sont censés disposer de capacités cognitives et d'informations suffisantes pour pouvoir, d'une part, construire des critères de choix entre différentes actions possibles et identifier les contraintes pesant sur ces choix, contraintes tant « internes » (leurs capacités technologiques s'il s'agit d'entreprises, par exemple), « qu'externes » (c'est-à-dire résultant de leur environnement économique), et, d'autre part déterminer le choix qui satisfait

au mieux ces critères en respectant ces contraintes. On parle de comportement « d'optimisation sous contraintes » pour désigner cette notion de « rationalité ».

Quelques remarques s'imposent à ce stade. Ce qui intéresse la microéconomie, c'est tout d'abord l'étude des choix des agents économiques, c'est-à-dire de la manière dont ils procèdent à des *arbitrages* entre différentes options possibles, en comparant leurs avantages et leurs inconvénients pour la poursuite de leurs objectifs ou la satisfaction de leurs intérêts. Cette démarche opère donc par scission des moyens (les options possibles) et des fins (les intérêts ou aspirations des agents). Elle peut parfaitement s'appliquer à une grande variété de moyens (le vol plutôt que l'échange par exemple) comme de buts : on trouve en microéconomie néoclassique des analyses de firmes autogérées, dont l'objectif n'est pas de maximiser les profits des actionnaires mais l'utilité du revenu salarial de leurs employés-propriétaires, ou de ménages « dynastiques », dont l'objectif est de maximiser non seulement le bien-être de leurs membres mais aussi celui de leurs descendants, des descendants de leurs descendants, et ainsi de suite.

L'approche conceptuelle utilisée est de nature "conventionnelle", c'est-à-dire qu'elle procède par appariement d'un ensemble d'objectifs et de moyens disponibles pour les atteindre à une "unité" abstraite de décision. Cette abstraction n'a pas pour but de décrire le comportement d'agents "réels" particuliers, mais de produire des prédictions générales sur le résultat de leur mise en interaction. La microéconomie traditionnelle mobilise trois grandes catégories de "conventions" de ce type :

- une convention "d'agents", les ménages et les entreprises, vus comme des "boîtes noires", alors qu'il s'agit en fait de collectifs d'individus, pouvant être de très grande taille (une firme multinationale par exemple). Mais rien n'interdit d'ouvrir ces "boîtes noires" pour conduire des analyses micro-économiques à l'échelle intra-familiale ou intra-entreprises.

- Une convention de "biens", qui désigne les objets "centres d'intérêt" des agents économiques. Mais ces biens sont toujours définis avec un certain degré d'arbitraire : ils peuvent différer en "nature" comme en "qualité", ils peuvent être produits intentionnellement ou non (cas de la "pollution" par exemple), ils peuvent être "légaux" ou "illégaux", c'est-à-dire que leur production, consommation ou échange peut être socialement licite ou pas (cas des drogues par exemple).

- Une convention "d'espace social" d'interaction, qui dans le modèle microéconomique traditionnel s'identifie aux "marchés" en tant qu'espace de transaction. Mais il est parfaitement possible d'appliquer l'analyse microéconomique néoclassique à toutes sortes d'espace sociaux de transaction, comme les "marchés internes" aux entreprises, ou les réseaux formels et informels de communication d'informations entre agents économiques.

Texte 4

La microéconomie néoclassique

La microéconomie néoclassique traditionnelle se présente généralement sous une forme extrêmement mathématisée, d'un abord difficile et souvent abscons pour les non spécialistes, surtout s'ils ne disposent pas d'une bonne formation préalable en mathématiques. Cette importance de la formalisation mathématique résulte principalement des attendus du programme de recherche néoclassique. La primauté accordée aux comportements individuels implique de pouvoir définir de manière relativement précise ces comportements, un problème par nature difficile, un comportement mobilisant conjointement des motivations, des moyens d'action sur son environnement, des modèles mentaux de représentation de cet environnement et des systèmes de communication et d'échange d'information avec d'autres agents. Par ailleurs, l'accent mis sur l'individu agissant amène à refuser toute vision *a priori* "hiérarchique" des interactions économiques au profit de visions "horizontales" de ces interactions. Une telle approche conduit ainsi à privilégier "l'intercausalité" dans l'interprétation des faits économiques, c'est-à-dire à renoncer à toute forme de causalité "linéaire" dans l'explication économique.

Par exemple, une proposition comme : "le chômage résulte de salaires trop élevés" n'a guère de sens en microéconomie, car des salaires faibles peuvent très bien être cause de chômage, un certain nombre d'individus préférant ne pas travailler à ce niveau de salaire en raison de la désutilité du travail. Typiquement, le raisonnement microéconomique requiert d'envisager l'interaction simultanée d'un grand nombre de variables et de facteurs, ce qui se conçoit difficilement sans le secours de la formalisation mathématique.

La microéconomie contemporaine

Les impasses et limitations du programme de recherche de la théorie de l'équilibre général ont conduit à d'importants bouleversements de la microéconomie à partir des années 1970. Parallèlement, elle a considérablement étendu son champ d'étude, y compris vers la macroéconomie (modèles macroéconomiques "microfondés"), au point de s'identifier pour certains à la discipline économique elle-même. Cette extension s'est accompagnée d'un éclatement des approches et même des paradigmes, devenus diversement complémentaires ou concurrents entre eux. Il serait impossible de résumer en quelques phrases toutes ces recherches. Tentons néanmoins d'en identifier quelques apports saillants.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Учебное пособие рекомендовано в качестве пособия по французскому языку для студентов I-II курсов различных специальностей. Учебное пособие состоит из двух тематических разделов: контрольные задания и тексты для перевода со словарем. Второй блок формирует навыки самостоятельной работы с текстом.

Систематизированный лексико-грамматический материал, а так же все виды практических упражнений, способствуют повышению эффективности учебного процесса, успешному усвоению студентами учебного материала, предлагает аутентичные тексты как для письменного, так и для устного перевода.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Французский язык. Программа, методические указания и контрольные задания для студентов-заочников высших учебных заведений (факультетов) неязыковых специальностей [Текст]./ Под ред. Т.И. Семихиной. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1990. – 96с.
2. www.frenchstudy.ru

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	3
Требования к студентам на зачете и экзамене.....	4
Выполнение контрольных заданий и оформление контрольных работ.....	5
Исправление работы на основе рецензии.....	6
ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК.....	7
КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 1.....	53
КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 2.....	64
КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 3.....	73
КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 4.....	84
КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 5.....	94
КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 6.....	105
Part 1. LES PRINCIPAUX COURANTS DE PENSEE ECONOMIQUE.....	110
Part 2. BATIMENT (CONSTRUCTION).....	115
Part 3. TERRITOIRE URBAIN.....	123
Part 4. L'INGENIEUR DE METHODE.....	140
Part 5. THÉORIES ÉCONOMIQUES.....	141
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	146
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	147

Учебное издание

Стешина Елена Геннадьевна
Сботова Светлана Викторовна
Козина Татьяна Анатольевна
Горбунова Валентина Сергеевна

ИЗУЧАЕМ ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Учебное пособие

В авторской редакции
Верстка Т.Ю. Симутина

Подписано в печать 14.07.14. Формат 60×84/16.
Бумага офисная «Снегурочка». Печать офсетная.
Усл.печ.л. 8,60. Уч.-изд.л. 9,25. Тираж 80 экз.
Заказ № 241.



Издательство ПГУАС.
440028, г. Пенза, ул. Германа Титова, 28.